



**SGS QUALIFOR**  
(Associated Documents)

Number: **AD 33-CG-06**

Version Date: **30 August 2012**

Page: **1 of 111**

Approved by: **Gerrit Marais**

## SGS

### FOREST MANAGEMENT CHECKLIST FOR THE REPUBLIC OF CONGO (BRAZZAVILLE)

2012

This checklist presents the SGS checklist for forest certification against the FSC Principles and Criteria. The checklist is based upon the FSC standard for the Congo Basin, FSC-STD-CB-01-2012-EN, version FSC-STD-CB-V01-04-EN of April 2012.

This standard forms the basis for:

- Scoping assessment
- Certification assessment
- Surveillance assessment
- Information to stakeholders on the assessment criteria used by SGS

PHYSICAL ADDRESS		International	Local
		Qualifor Programme SGS South Africa (Pty) Ltd Building 1 Huawei Office Park 128 Western Services Road Woodmead South Africa,	SGS South Africa (Pty) Ltd Building 1 Huawei Office Park 128 Western Services Road Woodmead South Africa,
CONTACT	Person:	Natalia Marius	Chantell van Wyk
	Telephone:	+598 2 600 3600	+27 11 100-8000
	Email :	<a href="mailto:forestry@sgs.com">forestry@sgs.com</a>	<a href="mailto:chantell.vanwyk@sgs.com">chantell.vanwyk@sgs.com</a>
	Web address:	<a href="http://WWW.SGS.COM/FORESTRY">WWW.SGS.COM/FORESTRY</a>	

---

**CHANGES SINCE THE PREVIOUS VERSION OF THE STANDARD**

Section	Change	Date
	This checklist is new and based on the FSC Standard for the Congo Basin.	30 August 2012



**LAYOUT OF THE STANDARD:**

The standard follows the FSC Principles and Criteria of Forest Stewardship (January, 2000). The Standard is divided into 10 sections, each corresponding to one of the FSC principles with the criteria listed underneath each principle. Refer to the below for further clarification.

Each page of the standard is divided into 3 columns. The standard also serves as the checklist that is used during an assessment and for every criterion the following is provided:

<b>The Standard Requirement: Indicator</b>	This outlines the norm or indicators that Qualifor requires for compliance with the specific FSC criterion. A potential source of information or evidence that allows an auditor to evaluate compliance with an indicator. Some indicators make a distinction between the requirements for “normal” forests and SLIMF operations (Small and Low Intensity Managed Forests).
<b>Verifiers</b>	<b>Verifiers</b> are examples of what the SGS assessor will look for to ascertain if the specific norm or indicator has been met. This list is not exhaustive and the assessor may use other means of verifying the relevant indicator.
<b>Guidance</b>	<b>Guidance</b> is written in <i>italics</i> and assists the assessor in understanding the requirement of the specific indicator.

**PRINCIPLE 1. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER’S RIGHTS:** The FSC Criterion

Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.

**Criterion 4.1: The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services**

<p><b>Indicator 4.1.6</b></p> <p><b>Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels</b></p> <p><b><u>SLIMF:</u></b></p> <p><b>Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i></p> <p>Employment policies and procedures.</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labor Union representatives.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Interviews with workers and contractors</p>
--	---

The standard Guideline (Italics)

The year of the evaluation

The standard Indicator

The evaluation i.t.o. the indicator

The standard verifier

## THE CHECKLIST

For each Criterion a number of Indicators are listed. Where indicators are simply numbered, with no additional letter (e.g. Indicator 1.1.1), the indicator is intended to be applicable to all sizes, forest types and plantation. In many cases specific additional requirements are specified that are applicable only to large (i.e. forests which are not small or low intensity managed forests ('SLIMFs')). In these cases the indicator numbers are followed by the letter 'L'. In a relatively small number of cases indicators are applicable only to SLIMFs. In these cases the indicator is followed by the letter 'S'.

In a very small number of cases there are other designations, as follows:

'IP': the indicator applies only to forests/plantations managed by Indigenous Peoples

'N': the indicator applies only to natural/semi-natural forests

'C': the indicator applies only to community managed forests/plantations

**VPA Indicators for the Republic of Congo:** The Republic of Congo has a “Voluntary Partnership Agreement” or VPA with the EU. This VPA includes 5 Principles, 23 Criteria, 65 indicators and 162 verifiers. These 65 indicators and 162 verifiers have been included into this standard in red, and are only applicable to the Republic of Congo. All VPA indicators have been included as 4 numbers e.g. 1.1.1.1.

### PRINCIPLE 1. COMPLIANCE WITH LAWS AND FSC PRINCIPLES:

Forest management shall respect all applicable laws of the country in which they occur and international treaties and agreements to which the country is a signatory, and comply with all FSC Principles and Criteria

#### **PRINCIPE 1. CONFORMITÉ AUX LOIS ET AUX PRINCIPES DU FSC**

*La gestion forestière doit respecter toutes les lois en vigueur dans le pays où elle est pratiquée ainsi que les traités et accords internationaux dont ce pays est signataire et elle doit être en conformité avec tous les Principes et critères du FSC.*

**Criterion 1.1 Forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements**

#### **Critères 1.1**

*La gestion forestière doit se faire dans le respect de toutes les lois et réglementations nationales et régionales ainsi que des exigences administratives.*

#### **Indicator 1.1.1**

**The enterprise shall be legally registered in accordance with applicable requirements, and has copies of all the documentation required for such registration.**

#### **Indicateur 1.1.1**

**Le gestionnaire forestier doit être légalement enregistré conformément aux réglementations en vigueur et posséder toute la documentation requise pour cet enregistrement.**

The Company is properly registered with the:

1.1.1.1: economic, fiscal and judicial authorities

1.1.1.2: social security and employment authorities

1.1.1.3: relevant forest authority

The company's business has not been suspended by:

1.1.1.4: a judicial decision

1.1.1.5: an administrative measure

#### **Verifiers & Guidance:**

*VPA Criterion 1.1 and indicators 1.1.1-3*

1.1.1.1: Trading licence and Business, credit and real estate register

1.1.1.2: Certificate of registration with the National Social Security Fund (CNSS), Declaration of Existence

1.1.1.3: Consent, Licence

*VPA Criterion 1.2 and indicators 1.2.1-2*

1.1.1.4: Judicial decision

1.1.1.5: Suspension note

<p><b>Indicator 1.1.2</b></p> <p>The forest manager shall comply with all stages required for obtaining rights of access to forest resources as per the laws and regulations in force.</p> <p><i>Indicateur 1.1.2</i>  <i>Toutes les étapes requises pour obtenir les droits d'accès aux ressources forestières doivent avoir été respectées par le gestionnaire forestier en conformité avec les lois et réglementations en vigueur.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations.  List of applicable laws, regulations and national guidelines.</p>
<p><b>Indicator 1.1.3 L</b></p> <p>The forest manager shall have an up-to-date list and copies of the legal requirements and regulatory texts, and shall appoint someone responsible for monitoring.</p> <p><i>Indicateur 1.1.3</i>  <i>Le gestionnaire forestier dispose d'une liste et des copies des lois et textes réglementaires à jour et désigne le responsable chargé du suivi.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Refer to Annex 1 for Lists of laws and administrative requirements in each country covered by the geographical scope of this standard.</p>
<p><b>Indicator 1.1.4</b></p> <p>If any non-compliances with legal or regulatory requirements have been identified by the forest manager or by third parties in the previous five years, they shall have been documented by the forest manager, were corrected, and effective action has been taken to prevent their recurrence.</p> <p><i>Indicateur 1.1.4</i>  <i>Tous les écarts dans le respect des exigences légales ou réglementaires identifiés par le gestionnaire forestier ou des tierces parties au cours des cinq dernières années doivent avoir été documentés, et des actions effectives doivent être prises pour prévenir leur récurrence.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with and information supplied by regulatory authorities, other stakeholders and Forest Managers.  Control of required legal documentation. Policies, operational procedures and standards demonstrate compliance with requirements.</p>
<p><b>Indicator 1.1.5</b></p> <p>All applicable legal and administrative requirements shall be applied by the forest manager</p> <p><i>Indicateur 1.1.5</i>  <i>Toutes les exigences légales et administratives applicables mentionnées à l'indicateur 1.1.4 doivent être appliquées par le gestionnaire forestier</i>  <i>(VPA Criterion 4.8 Timber Processing)</i>  <b>The company complies with legislation and regulations regarding timber processing.</b>  1.1.5.1: The company complies with the</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with and information supplied by regulatory authorities, other stakeholders and Forest Managers.  Control of required legal documentation. Policies, operational procedures and standards demonstrate compliance with requirements.</p> <p><a href="#">For timber processing</a></p> <p>1.1.5.1: annual production reports, report on inspectorate of Forestry Products for Export, Verification report on annual production of the Department of Forest Economy Office  1.1.5.2: Agreement, Inspection report of the Departmental Forest Economy Office  1.1.5.3: Register of timber entering the plant, Waybill, Inspection</p>

<p>processing quota laid down under the applicable regulations.</p> <p>1.1.5.2: The processing unit has been set up in accordance with the regulations</p> <p>1.1.5.3: Logs that supply the processing unit are properly recorded in the documents prescribed under the regulations.</p> <p>1.1.5.4: If the company receives supplies of timber from other operations, it ensures that all the sources of supply are known and legal.</p> <p><i>(VPA Criterion 5.1 Timber Transporting)</i></p> <p><b>Timber is transported in accordance with applicable legislation and regulations.</b></p> <p>1.1.5.5: The various means of transporting forestry products have been registered with the competent authorities.</p> <p>1.1.5.6: Consents and licences for transporting forestry products are in order and regularly updated.</p> <p>1.1.5.7: Means of transport are regularly inspected.</p> <p>1.1.5.8: The company complies with obligations or restrictions regarding timber transportation.</p>	<p>report of the Departmental Forest Economy Office</p> <p>1.1.5.4: Certificate of exploitation of the partner, Contract, Annual harvest licence, Inspection and activity report of the Departmental Forest Economy Office</p> <p><u>For timber transporting:</u></p> <p>1.1.5.5: Vehicle registration documents, Insurance</p> <p>1.1.5.6: Transport authorisation, seaworthiness certificate, Consent.</p> <p>1.1.5.7: Technical check up reports and vehicle technical inspection certificate</p> <p>1.1.5.8: Waybill, manifest/bill of lading (boat), cargo identification note.</p>
Indicator 1.1.6 L	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>A procedure exists for information and for the continuous training of personnel on applicable legal and regulatory requirements.</b></p> <p><i>Indicateur 1.1.6</i></p> <p><i>Il existe des procédures pour l'information et la formation continue du personnel sur les exigences légales et réglementaires.</i></p>	<p>Procedure, Training records</p>
Indicator 1.1.7 L	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>All personnel, including subcontractors, shall be trained in and informed about the relevant codes of practice, operational directives and other standards or agreements pertaining to their responsibility.</b></p> <p><i>Indicateur 1.1.7</i></p> <p><i>Tout le personnel, y compris les sous-traitants, sont informés et formés sur les codes de pratique pertinents, les directives opérationnelles et les autres normes ou accords acceptés relevant de leur responsabilité.</i></p>	<p>Contracts, Interviews with personnel, training records</p>
Indicator 1.1.8 L	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>The forest manager shall demonstrate that they have effective procedures in place to ensure that contractors and others responsible for forestry operations on the property comply with applicable legal requirements.</b></p>	<p>Interview with Forest managers</p> <p>Monitoring records</p>

<p><b>Indicateur 1.1.8</b>  <b>Le gestionnaire forestier doit prouver qu'il dispose de procédures effectives qui assurent que les sous-traitants et autres responsables d'opérations forestières sur la concession respectent toutes les exigences légales en vigueur.</b></p>	
<p><b>Indicator 1.1.9</b>  <b>Management plans and/or supporting documents shall be validated by the competent authorities</b></p> <p><b>Indicateur 1.1.9</b>  <b>Le plan d'aménagement et ses annexes sont validés par les autorités compétentes.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Management Plan  Evidence of validation</p>
<p><b>Criterion 1.2 All applicable and legally prescribed fees, royalties, taxes and other charges shall be paid</b></p> <p><b>Critères 1.2</b>  <b>Les taxes, droits, ou autres redevances réglementaires doivent être payés.</b></p>	
<p><b>Indicator 1.2.1</b></p> <p><b>The enterprise shall pay all legal expenses required at each stage of the process for obtaining harvesting rights</b></p> <p><b>Indicateur 1.2.1</b>  <b>L'entreprise doit s'être acquittée de tous les frais légaux exigés à chaque étape du processus d'obtention des droits d'exploitation</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Invoices, tax returns, receipts.  Interviews with and information supplied by regulatory authorities and other stakeholders.  No evidence of non-payment</p>
<p><b>Indicator 1.2.2</b></p> <p><b>The tax declarations relating to harvesting activities shall be made in compliance with the applicable laws and regulations.</b></p> <p><b>Indicateur 1.2.2</b>  <b>Les déclarations fiscales relatives aux activités d'exploitation doivent être faites dans le respect des lois et règlements en vigueur</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Specific provisions in financial planning and long-term budgets.  <u>SLIME:</u>  Forest manager can explain how future costs will be provided for.</p>
<p><b>Indicator 1.2.3</b></p> <p><b>All forestry taxes and charges must be paid within the legal deadlines.</b></p> <p><b>Indicateur 1.2.3</b>  <b>Toutes les taxes et redevances forestières doivent être payées dans les délais légaux (VPA Criterion 4.11)</b>  <b>All taxes and social security contributions, to</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Invoices, tax returns, receipts.  Interviews with and information supplied by regulatory authorities and other stakeholders.  No evidence of non-payment</p> <p>1.2.3.1: Copies of cheques, Tax register/payment receipts  1.2.3.2: Statement of payment of fees and taxes, copies of cheques, payment receipts, Establishment agreement  1.2.3.3: Copies of cheques, payment of receipts</p>

<p><b>which the company is subject, have been paid within the deadlines.</b></p> <p>1.2.3.1: The company pays any dues and taxes relating to forestry within the prescribed deadlines.</p> <p>1.2.3.2: The company duly pays all taxes and fees associated with importing products.</p> <p>1.2.3.3: The company pays in good time all taxes, fees and duties from which it is not exempt and which are applicable in national territory.</p> <p>1.2.3.4: The company pays its contributions in arrears.</p> <p>1.2.3.5: The company carries out, within the prescribed deadlines, its transactions relating to forestry, customs, tax, trade and social security.</p>	<p>1.2.3.4: Payment certificate, Copies of cheques, payment slips</p> <p>1.2.3.5: Infringement reports, transaction certificates, Copies of cheques, payment receipts</p>
<p><b>Indicator 1.2.4</b></p> <p><b>The enterprise shall maintain records which are sufficient to confirm the calculation of all applicable fees, royalties, taxes and other charges (see annexe of locally adapted standard).</b></p> <p><i>Indicateur 1.2.4</i> <i>Le gestionnaire forestier doit conserver les preuves relatives aux paiements des taxes et redevances forestières applicables y compris la méthode de leur calcul. (voir annexe de la norme adaptée au niveau local)</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Specific provisions in financial planning and long-term budgets.</p> <p>Calculation records</p> <p>Interviews with responsible financial managers</p>
<p><b>Indicator 1.2.5</b></p> <p><b>Written proof shall show that the forest manager is up to date with the payment of all taxes and other applicable charges including fines.</b></p> <p><i>Indicateur 1.2.5</i> <i>Des preuves écrites doivent montrer que le gestionnaire forestier est à jour de paiement de toutes les taxes et autres redevances applicables y compris les amendes</i> <i>(VPA Criterion 4.10)</i></p> <p><b>Tax returns correspond to the activities of the company.</b></p> <p>1.2.5.1: Tax returns are prepared in accordance with the regulations and submitted within the prescribed deadlines.</p> <p>1.2.5.2: Declarations regarding exports and/or imports comply with the regulations.</p> <p>1.2.5.3: The company sends the tax authorities, within the prescribed deadlines, a balance sheet of its activities for the previous year and sends the National Social Security Fund (CNSS) an annual salary statement.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Payment records, receipts</p> <p>1.2.5.1: Income tax returns</p> <p>1.2.5.2: Customs declarations, export declarations, import declarations</p> <p>1.2.5.3: Company balance sheet, annual salary statement.</p>



<b>Indicator 1.2.6</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>The forest manager shall ensure that requirements relating to taxes, fees and other statutory charges are complied with by subcontractors in the forest operations taking place in the Forest Management Unit (FMU).</p> <p><i>Indicateur 1.2.6</i>  <i>Le gestionnaire forestier doit s'assurer que les exigences en matière de taxes, droits et autres redevances réglementaires sont respectées par les sous-traitants dans les opérations forestières intervenant dans l'Unité de Gestion Forestière (UGF)</i></p> <p>1.2.6.1: The company ensures that all of its subcontractors have the necessary licences and pay their employees in accordance with legal requirements.</p>	<p>Interview with forest managers and subcontractors, evidence of monitoring of subcontractors.</p> <p><i>VPA Criterion 4.12.</i>  <i>Company contract and Licences granted by the relevant authorities.</i></p>
<b>Indicator 1.2.7</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>Forest managers shall publish the entire applicable tax and charge situation to which they are subject</p> <p><i>Indicateur 1.2.7.</i>  <i>Les gestionnaires forestiers publient toute la situation des taxes et redevances auxquelles ils sont assujettis</i></p>	<p>Evidence of publication.</p>
<b>Criterion 1.3</b>	<b>In signatory countries, the provisions of all the binding international agreements such as CITES, ILO conventions, ITTA, and Convention on Biological Diversity, shall be respected.</b>
<p><i>Critère 1.3.</i>  <i>Dans les pays signataires, les dispositions de tous les accords internationaux contraignants tels que CITES, les conventions de l'OIT, l'ITTA et la Convention sur la diversité biologique doivent être respectés.</i></p>	
<b>Indicator 1.3.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>The forest manager shall have a list and up-to-date copies of all binding international agreements.</p> <p><i>Indicateur 1.3.1</i>  <i>Le gestionnaire forestier dispose d'une liste et des copies de tous les accords, traités et conventions internationaux contraignants et désigne un responsable chargé de les actualiser.</i></p>	<p>Interview with Forest Manager  Register of, or access to binding international agreements</p>
<b>Indicator 1.3.2 L</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>The forest manager shall appoint a person responsible for keeping the list in 1.3.1 up-to-date.</p>	<p>Interview with Forest Manager  Evidence of appointed person</p>

No translation available	
<p><b>Indicator 1.3.3</b></p> <p>All binding international agreements, treaties and conventions mentioned in Indicator 1.3.1 shall be applied by the forest manager.</p> <p><i>Indicateur 1.3.3.</i>  <i>Tous les accords, traités et conventions internationaux contraignants identifiés à l'indicateur 1.3.1. doivent être appliqués par le gestionnaire forestier.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interview with Forest Manager  Evidence of implementation</p>
<p><b>Indicator 1.3.4</b></p> <p>The forest manager shall possess the list of all local species of CITES</p> <p><i>Indicateur 1.3.4</i>  <i>Le gestionnaire forestier doit posséder la liste de toutes les espèces locales identifiées dans le document de la CITES.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Availability of CITES lists</p>
<p><b>Indicator 1.3.5</b></p> <p>The forest manager shall possess copies of the national legislation and/or administrative requirements pertaining to the implementation of CITES obligations at national level and shall ensure that these requirements are put into practice in his or her Forest Management Unit</p> <p><i>Indicateur 1.3.5</i>  <i>Le gestionnaire forestier doit posséder des copies de la législation nationale et/ou des exigences administratives relatives à la mise en oeuvre des obligations de la CITES au niveau national, et s'assurer que ces exigences sont mises en oeuvre dans son Unité de Gestion Forestière.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Availability of copies of the national legislation and/or administrative requirements  Evidence of implementation</p>
<p><b>Indicator 1.3.6 L</b></p> <p>The forest manager shall be familiar with national strategies, plans or programmes pertaining to conservation and sustainable use of biodiversity in the country in which he or she is operating and shall demonstrate how the administration of the country for which he is the responsible contributes to the implementation of these national obligations.</p> <p><i>Indicateur 1.3.6</i>  <i>Le gestionnaire forestier a des connaissances des stratégies, plans ou programmes nationaux de conservation et d'utilisation durable de la biodiversité dans le pays où il exerce et doit</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interview with Forest Manager  Accessibility of National Strategies</p>

<b>démontrer comment l'administration du pays contribue à la mise en oeuvre de ces obligations nationales.</b>	
<p><b>Criterion 1.4</b> Conflicts between laws, regulations and the FSC Principles and Criteria shall be evaluated for the purposes of certification, on a case-by-case basis, by the certifiers and the involved or affected parties</p> <p><b>Critère 1.4.</b> <i>Les conflits entre les lois, les règlements et les Principes et critères du FSC doivent être évalués au cas par cas, aux fins de certification, par les certificateurs et les parties prenantes ou concernées.</i></p>	
<p><b>Indicator 1.4.1</b></p> <p>Any conflict arising between the laws, national regulations and FSC Principles, criteria and indicators shall be identified and documented by the forest manager.</p> <p><b>Indicateur 1.4.1</b> <i>Tous les conflits entre les lois, les règlements nationaux et les Principes, Critères et Indicateurs du FSC doivent être identifiés et documentés par le gestionnaire forestier.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interview with Forest Manager and other stakeholders</p>
<p><b>Indicator 1.4.2</b></p> <p>The stakeholders affected by the conflicts shall be identified and the results of consultations documented</p> <p><b>Indicateur 1.4.2</b> <i>Les parties prenantes concernées par les conflits doivent être identifiées et les résultats des consultations doivent être documentés.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Stakeholder's list Minutes of consultation meetings Interviews with stakeholders</p>
<p><b>Indicator 1.4.3</b></p> <p>In the event a conflict is identified, the forest manager shall undertake to consult the organization responsible for the interpretation of FSC regulations (i.e. the certification organisation, national initiative or sub-regional working group) and/or the competent authorities responsible for the interpretation of legal requirements with a view to resolving the conflict.</p> <p><b>Indicateur 1.4.3</b> <i>Au cas où un conflit est identifié, le gestionnaire forestier est tenu de consulter l'organisme responsable de l'interprétation de la norme FSC (c.-à-d. soit l'organisme de certification, soit l'Initiative nationale ou le Groupe de travail sous-régional) et/ou les autorités compétentes responsables de l'interprétation des exigences légales, en vue de résoudre le conflit.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interview with Forest Manager Minutes of consultation meetings Interviews with stakeholders</p>
<p><b>Indicator 1.4.4</b></p> <p>The solutions agreed/approved by the</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interview with Forest Manager</p>

<p>stakeholders shall be applied and documented</p> <p><b>Indicateur 1.4.4</b>  <i>Les solutions acceptées/approuvées par les parties prenantes doivent être mises en application et documentées.</i></p>	<p>Minutes of consultation meetings  Interviews with stakeholders</p>
<p><b>Indicator 1.4.5</b></p> <p>The forest manager shall undertake to document the results of all attempts to resolve conflict, including written proof of the interpretations, appointments, authorizations, exceptions/formal dispensation from the requirements on the part of any government, certification organisation, national initiative or sub-regional working group of the FSC capable of resolving the conflict.</p> <p><b>Indicateur 1.4.5</b>  <i>Le gestionnaire forestier est tenu de documenter les résultats de toute tentative de résolution de conflit y compris des preuves écrites des interprétations, désignations, autorisations, exceptions/dispenses formelles des exigences de la part de tout gouvernement, organisme de certification, d'une Initiative nationale ou du Groupe de travail national et/ou sous-régional du FSC susceptibles de résoudre ce conflit.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interview with Forest Manager  Minutes of consultation meetings, documentation  Interviews with stakeholders</p>
<p><b>Criterion 1.5 Forest management areas should be protected from illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities</b></p> <p><b>Critère 1.5</b>  <i>L'Unité de Gestion Forestière doit être protégée contre les coupes illégales, les implantations illégales et toutes autres activités illicites</i></p>	
<p><b>Indicator 1.5.1</b></p> <p>The forest manager shall undertake to put in place a system (including personnel, procedures and facilities) for the detection/identification of all activities not authorized in his or her FMU(s).</p> <p><b>Indicateur 1.5.1</b>  <i>Le gestionnaire forestier est tenu de mettre en place un système dans lequel il ya des procédures, du personnel, et des équipements pour détecter/identifier toutes activités illégales dans son/ses UGF.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Review of policies, procedures and management systems.  Records of all activities not authorised  Field observations show no damage from unauthorised or illegal activities  Manager's explanation of protection/ prevention activities e.g. signs, gates, patrols, etc  Boundaries are known to the manager and local communities and are easily identified in the field.  Boundaries are marked in areas where there is a high risk of encroachment.</p>
<p><b>Indicator 1.5.2</b></p> <p>Any illegal activities detected must be documented and brought to the attention of the forestry administration.</p> <p><b>Indicateur 1.5.2</b>  <i>Toutes les activités illégales détectées/identifiées doivent être documentées et portées à la connaissance de l'administration forestière.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Records of all activities not authorized, Interview with Forestry Administration  Copies of reports made to the authorities of problem activities</p>

<p><b>Indicator 1.5.3</b></p> <p>The forest manager shall undertake to take measures in order to find solutions for identified illegal activities.</p> <p><i>Indicateur 1.5.3</i>  <i>Le gestionnaire forestier est tenu de prendre des mesures afin de trouver des solutions aux activités illégales identifiées.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interview with Forest Manager  Field observations provide no evidence of ongoing illegal activities</p>
<p><b>Indicator 1.5.4</b></p> <p>The limits of the Forest Management Unit (FMU) and Annual Harvesting Area shall be marked and maintained as per the national regulation.</p> <p><i>Indicateur 1.5.4</i>  <i>Les limites de l'Unité de Gestion Forestière et de l'Assiette Annuelle de Coupe doivent être matérialisées et maintenues conformément à la réglementation nationale.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Maps, evidence of markings, Knowledge of the national regulation.</p>
<p><b>Indicator 1.5.5 L</b></p> <p>The forest manager shall take measures to prevent illegal harvesting, settlement and other unauthorized activities within the FMU.</p> <p><i>Indicateur 1.5.5</i>  <i>Le gestionnaire forestier doit prendre des mesures pour prévenir l'exploitation, les implantations et les autres activités illégales, à l'intérieur de L'Unité de Gestion Forestière</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interview with Forest Manager  Field observations provide no evidence of ongoing illegal activities</p>
<p><b>Criterion 1.6 Forest managers shall demonstrate a long-term commitment to adhere to the FSC Principles and Criteria</b></p> <p><i>Critère FSC 1.6</i>  <i>Les gestionnaires forestiers doivent démontrer leur engagement, à long terme, à adhérer aux Principes et critères du FSC.</i></p>	
<p><b>Indicator 1.6.1</b></p> <p>The forest manager shall draft a written policy demonstrating his or her commitment to the FSC</p> <p><i>Indicateur 1.6.1</i>  <i>Le gestionnaire forestier est tenu d'élaborer une politique écrite montrant son engagement vis-à-vis du FSC.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Written policy with appropriate statement is available</p>
<p><b>Indicator 1.6.2</b></p> <p>The policy statement drafted by the forest manager demonstrating his or her commitment to FSC must be made public.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Evidence of distribution of policy to stakeholders.</p>

<p><b>Indicateur 1.6.2</b>  <i>La politique élaborée par le gestionnaire forestier montrant son engagement vis-à-vis du FSC doit être rendue public.</i></p>	
<p><b>Indicator 1.6.3 L</b></p> <p><b>FMU workers, subcontractors, local communities, indigenous pygmy peoples and all stakeholders shall be sensitised on the requirements of this standard and of the long term consequences to forest management</b></p> <p><b>Indicateur 1.6.3L</b>  <i>Les travailleurs de l'UGF, les sous-traitants, les communautés locales et peuples autochtones pygmées ainsi que toutes les parties prenantes concernées sont sensibilisés aux exigences du référentiel et conséquences de sa mise en oeuvre à long terme sur la gestion forestière.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Evidence of communication: minutes of meetings, interviews with workers, subcontractors, local communities, indigenous pygmy peoples</p>
<p><b>Indicator 1.6.4</b></p> <p><b>The policy mentioned in 1.6.2 shall be revised if necessary.</b></p> <p><b>Indicateur 1.6.4</b>  <i>La politique mentionnée au 1.6.2 doit être révisée si nécessaire.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Evidence of revision, or schedule for revision</p>
<p><b>Indicator 1.6.5</b></p> <p><b>The management documents and operations under way shall be compliant over the long term with the <i>FSC Principles and criteria of forest management</i>.</b></p> <p><b>Indicateur 1.6.5</b>  <i>Les documents de gestion et les opérations en cours de réalisation sont conformes à long terme avec les Principes et Critères FSC de gestion forestière.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 1.6.6</b></p> <p><b>The forest manager shall indicate all of the forest areas for which he or she is responsible for managing (see FSC policy on partial certification) and there shall be no evidence that the management of these areas does not comply with FSC Controlled Wood standards (FSC-STD-30-010).</b></p> <p><b>Indicateur 1.6.6</b>  <i>Le gestionnaire forestier doit signaler toutes les zones forestières dont il a la responsabilité de gestion (voir politique FSC sur la certification partielle) et doit s'assurer que la gestion de ces zones respecte les exigences des normes FSC</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Maps, Forest Management Plan  Forest management knowledge of the FSC Controlled Wood standards (FSC-STD-30-010)</p>

<i>de Bois Contrôlé (FSC-STD-30-010).</i>	
<b>PRINCIPLE 2. TENURE AND RIGHTS RESPONSIBILITIES:</b>	
Long-term tenure and use rights to the land and forest resources shall be clearly defined, documented and legally established.	
<b>PRINCIPE 2. RÉGIME FONCIER ET DROITS D'USAGE ET RESPONSABILITÉS</b>	
<i>Les droits fonciers et les droits d'usage à long terme des ressources foncières et forestières doivent être clairement définis, documentés et légalement établis.</i>	
<b>Criterion 2.1</b>	<b>Clear, long-term tenure and forest use rights to the land (e.g. land title, customary rights or lease agreements) shall be demonstrated</b>
<b>Critère 2.1.</b>	<i>Une preuve évidente des droits d'usage à long terme (par exemple titre de propriété, droits coutumiers ou contrat de bail) doit être fournie.</i>
<b>Indicator 2.1.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The forest manager applying for certification must be able to demonstrate that he holds all the use rights and/or authorisation necessary to carry out forest management</b>	Documentation with appropriate legal status. Maps clearly indicating the boundary of the FMU.
<b>Indicateur 2.1.1</b>	<b>2.1.1.1: Call for tenders order, minutes of meeting with Forestry Commission, notification of the file by the Forest Economic Director General.</b>
<b>Le gestionnaire forestier candidat à la certification doit pouvoir démontrer qu'il détient tous les droits d'usage et/ou autorisations nécessaires à la mise en oeuvre de sa gestion forestière.</b>	<b>2.1.1.2: Agreement, Special permits</b>
<i>(VPA Criterion 2.1)</i>	<b>2.1.1.3: Installation, annual harvest, completion and clearing licence application file, verification reports on the annual harvest, completion harvest and control of non-evacuated timber</b>
<b>The certificate of exploitation of forestry resources in the operation area was properly granted by the competent authorities</b>	<b>2.1.1.4: Installation, annual harvest, completion and clearing licence</b>
<b>2.1.1.1: All steps leading up to the granting of the certificate of exploitation were properly followed by the company including compliance with deadlines stipulated under national laws and regulations</b>	<b>2.1.1.5: Patents, consent of authorised customs inspector, concert</b>
<b>2.1.1.2: The company has a valid certificate of exploitation</b>	
<i>(VPA Criterion 2.2)</i>	
<b>The company holds all periodic licences allowing it to carry out its business</b>	
<b>2.1.1.3: All steps leading up to the granting of installation, annual harvest, completion and clearing licences have been respected.</b>	
<b>2.1.1.4: Installation, annual harvest, completion and clearing licences granted by the relevant Forest Authority are still valid.</b>	
<b>2.1.1.5: The documents and other licences periodically provided by economic, financial, fiscal and forest authorities are still valid.</b>	
<b>Indicator 2.1.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The name and legal status of the forest manager applying for certification shall be clearly identified.</b>	Documentation with appropriate legal status.

<p><b>Indicateur 2.1.2</b>  <b>Le nom et le statut légal du gestionnaire forestier candidat à la certification doivent être clairement identifiés.</b></p>	
<p><b>Indicator 2.1.3</b></p> <p><b>There shall be documentation (including associated maps) which clearly identifies the ownership of all the lands and forests under evaluation.</b></p> <p><b>Indicateur 2.1.3</b>  <b>Il doit exister une documentation (y compris des cartes) qui établit la propriété de toutes les terres et forêts en cours d'évaluation.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Documentation with appropriate legal status.  Maps clearly indicating the boundary of the FMU.</p>
<p><b>Indicator 2.1.4</b></p> <p><b>There shall be documentation (including associated maps) which clearly identifies and describes any customary rights and use rights applicable to the lands and forests under evaluation. This documentation explicitly identifies any local communities with legal or customary tenure or use rights.</b></p> <p><b>Indicateur 2.1.4</b>  <b>Il doit exister une documentation (y compris des cartes) qui identifie et décrit tous les droits coutumiers et d'usage applicables aux terres et aux forêts faisant l'objet de l'évaluation. Cette documentation identifie de manière explicite toutes les communautés au sein de l'UGF ou riveraines, ainsi que leurs droits d'usages ou fonciers, coutumiers ou légaux.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Documentation with appropriate legal status.  Forest management plan  Maps clearly indicating the boundary of the FMU and the local communities.  Interviews with communities</p>
<p><b>Indicator 2.1.5</b></p> <p><b>The communities within or adjacent to the FMU acknowledge having produced the documents mentioned in Indicator 2.1.4 with the forest manager, comprehend their function (what they are used for) and are aware of the contents of these documents, as well as their rights and duties as regards the resources identified.</b></p> <p><b>Indicateur 2.1.5</b>  <b>Les communautés au sein de l'UGF ou riveraines reconnaissent avoir élaboré les documents cités à l'Indicateur 2.1.4. avec le gestionnaire forestier, comprennent leur fonction (à quoi ils servent) et connaissent le contenu de ces documents ainsi que leurs droits et leurs devoirs en ce qui concerne les ressources identifiées.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with communities  Minutes of meetings.</p>
<p><b>Indicator 2.1.6</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>



<p>The forest manager shall produce and implement a policy on compliance with legal or customary tenure or use rights for each community and present it to all his or her employees and their families, and make it available to customers and the public.</p> <p><b>Indicateur 2.1.6</b>  <i>Le gestionnaire forestier doit élaborer et mettre en oeuvre une politique vis-à-vis du respect des droits d'usage, coutumiers ou légaux de chaque communauté et la présenter à tous ses ouvriers et leurs familles et la rendre disponible à ses clients et au public.</i></p>	<p>Interview with Forest manager  Review of Policy, evidence of public availability  Interviews with communities</p>
<p><b>Criterion 2.2</b>      <b>Local communities with legal or customary tenure or use rights shall maintain control, to the extent necessary to protect their rights or resources, over forest operations unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</b></p> <p><b>Critère 2.2</b>  <i>Les communautés locales jouissant de droits fonciers ou d'usage légaux ou coutumiers doivent, autant que nécessaire pour préserver leurs droits ou ressources, garder le contrôle des opérations forestières ou en confier le contrôle à d'autres agences en toute liberté et en connaissance de cause</i></p>	
<p><b>Indicator 2.2.1</b></p> <p>The legal provisions, the requirements of management plans, traditional practices and access to natural resources shall be defined and made known and respected by all stakeholders.</p> <p><b>Indicateur 2.2.1</b>  <i>Les dispositions légales, les prescriptions du plan d'aménagement, les méthodes traditionnelles et les modalités d'accès aux ressources naturelles doivent être définies, connues et respectées par les parties prenantes concernées.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Documentation with appropriate legal status.  Forest management plan  Maps clearly indicating the boundary of the FMU and the local communities.  Interviews with communities and other stakeholders</p>
<p><b>Indicator 2.2.2</b></p> <p>Communities within or adjacent to the FMU with legal or customary tenure or use rights shall monitor the impact of forest operations their rights or resources or delegate said monitoring to third parties by means of written agreement validated by the administration with free and informed consent</p> <p><b>Indicateur 2.2.2</b>  <i>Les communautés au sein ou riveraines de l'UGF détenant des droits d'usage légaux ou coutumiers contrôlent l'impact des opérations forestières sur leurs droits et/ou ressources. Ils peuvent déléguer par un accord écrit et validé par l'administration publique compétente ce contrôle à des tiers en toute liberté et en connaissance de cause.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Documentation of customary tenure or use rights  Interviews with communities</p>

<p><b>Criterion 2.3</b>      <b>Appropriate mechanisms shall be employed to resolve disputes over tenure claims and use rights. The circumstances and status of any outstanding disputes will be explicitly considered in the certification evaluation. Disputes of substantial magnitude involving a significant number of interests will normally disqualify an operation from being certified</b></p> <p><b>Critere FSC 2.3</b></p> <p><b><i>Des mécanismes appropriés doivent être utilisés pour résoudre les conflits relatifs aux droits fonciers et d'usage. Les circonstances et le statut de tout conflit important seront traités de façon explicite lors de l'évaluation de certification. Les conflits de grande ampleur, impliquant des intérêts majeurs, disqualifieront, en principe, le candidat à la certification.</i></b></p>	
<p><b>Indicator 2.3.1 L</b></p> <p><b>The forest manager shall prepare written procedures jointly with the adjacent communities for dealing with potential conflict relating to tenure and use rights on the basis of the legal framework of the country and shall assign personnel and resources for the effective implementation of same.</b></p> <p><b><i>Indicateur 2.3.1</i></b></p> <p><b><i>Le gestionnaire forestier doit élaborer mutuellement avec les communautés riveraines des procédures écrites pour faire face aux conflits potentiels sur les droits fonciers et les droits d'usage sur la base du cadre légal du pays et affecte du personnel et des moyens pour sa mise en oeuvre effectif.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Documentation of customary tenure or use rights</p> <p>Documented procedures.</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p><i>Documented procedures are available that allow for a process that could generally be regarded as open and acceptable to all parties with an objective of achieving agreement and consent through fair consultation. Procedures should allow for impartial facilitation and resolution</i></p>
<p><b>Indicator 2.3.2</b></p> <p><b>A framework of Multi-stakeholder consultation on conflict related to the management of the FMU shall exist and operate.</b></p> <p><b><i>Indicateur 2.3.2</i></b></p> <p><b><i>Un cadre de concertation multi-acteurs sur les conflits liés à la gestion de l'UGF existe et fonctionne.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Stakeholder lists</p> <p>Evidence of consultation: Interviews with stakeholders, minutes of meetings</p>
<p><b>Indicator 2.3.3 L</b></p> <p><b>The forest manager shall maintain an up-to-date and complete record of all disputes relating to tenure claims and use rights, including evidence relating to the dispute and a clear, up-to-date description of any action taken to resolve it.</b></p> <p><b><i>Indicateur 2.3.3</i></b></p> <p><b><i>Le gestionnaire forestier doit posséder un répertoire actualisé et complet de tous les conflits sur les réclamations foncières et les droits d'usage y compris les preuves de ces conflits et une documentation à jour de toutes les actions prises pour les résoudre.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Documentation of disputes and evidence of action taken.</p>
<p><b>Indicator 2.3.4 S</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<p>In the event of a dispute relating to tenure claims or use rights, the forest manager shall undertake in good faith to resolve the dispute by means of locally accepted mechanisms and/or institutions</p> <p><i>Indicateur 2.3.4</i>  <i>En cas de conflit sur le foncier et/ou les droits d'usage, le gestionnaire forestier s'engage à résoudre ce conflit, en s'appuyant sur les mécanismes et/ou institutions accepté(e)s localement.</i></p>	<p>Documentation of disputes and evidence of action taken.  Interview with affected parties.</p>
<p><b>Indicator 2.3.5</b></p> <p>Adjacent communities shall acknowledge having been informed beforehand of all procedures to resolve conflict relating to the exercise of their use rights before freely giving their consent and shall be capable of describing such procedures</p> <p><i>Indicateur 2.3.5</i>  <i>Les communautés riveraines reconnaissent avoir été préalablement informées sur toutes les procédures de résolution des conflits liés à l'exercice de leurs droits d'usage avant de donner librement leur consentement et sont en mesure de décrire ces procédures.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with communities.</p>
<p><b>Indicator 2.3.6 S</b></p> <p>In the event of any dispute arising over tenure or use rights in respect of forest land or resources, the forest manager shall have a written procedure for resolving such disputes.</p> <p><i>Indicateur 2.3.6</i>  <i>En cas d'éventuel conflit sur la propriété foncière ou les droits d'usage, le gestionnaire forestier doit disposer d'une procédure écrite de résolution de ce conflit, et doit avoir affecté un personnel et des ressources pour sa mise en oeuvre effective.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Dispute resolution procedure that covers tenure and use rights.</p>
<p><b>Indicator 2.3.7 L</b></p> <p>Dispute resolution procedures shall contain provisions stipulating that in the event a dispute should arise relating to the tenure or use rights of adjacent communities, the forest operations that are the direct cause of the dispute shall be delayed or suspended until said dispute has been resolved.</p> <p><i>Indicateur 2.3.7</i>  <i>Les procédures de résolution des conflits contiennent des exigences qui stipulent qu'en cas d'éventuel conflit sur la propriété foncière et droits d'usage des communautés riveraines, les opérations forestières qui sont la cause directe de ce conflit pourront être retardées ou</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Dispute resolution procedure that covers tenure and use rights.  Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.  Complete record of a history of disputes.</p>

<i>suspendues jusqu'à sa résolution</i>	
<b>Indicator 2.3.8 L</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>EITHER</b> there shall be no major dispute relating to tenure claims or forest use rights that are of a substantial magnitude and involve a significant number of interests.</p> <p><b>OR</b>, in spite of the existence of a major dispute relating to tenure claims or forest use rights that are of a substantial magnitude and involve a significant number of interests, exceptional circumstances justify the continuance of forest operations while the resolution procedures of the dispute continue. Exceptional reasons may include the absence, in the eyes of the certifying body, of a legitimate or legal basis for the dispute relating to tenure or use rights</p> <p>2.3.8</p> <p><i>Indicateur 2.3.8</i></p> <p><i>SOIT il n'existe aucun conflit majeur en relation avec des réclamations foncières ou des droits d'usage de la forêt, d'une ampleur importante et impliquant un nombre important d'intérêts.</i></p> <p><i>SOIT en dépit de l'existence d'un conflit majeur en relation avec des réclamations foncières ou des droits d'usage de la forêt d'une ampleur importante et impliquant un grand nombre d'intérêts, des raisons exceptionnelles justifient la poursuite des opérations de gestion forestière tandis que les procédures de résolution du conflit se poursuivent. Les raisons exceptionnelles peuvent inclure l'absence, aux yeux de l'organisme de certification, d'une base légitime ou légale au conflit relatif aux réclamations foncières ou aux droits d'usage.</i></p>	<p><i>Magnitude of a dispute may be assessed by considering the scale at a landscape level associated with the opinion of a majority of community representatives and/or the time period over which the dispute has been in place</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p>Complete record of a history of disputes.</p>
<b>Indicator 2.3.9</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>The forest manager shall publish the results of all negotiations with local communities.</p> <p><i>Indicateur 2.3.9</i></p> <p><i>Le gestionnaire forestier publie les résultats de toutes les négociations de conflits sur les foncières et les ressources avec les communautés locales.</i></p>	<p>Evidence of publication</p> <p>Interviews with local communities</p>

<b>PRINCIPLE 3. INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS:</b>	
The legal and customary rights of indigenous peoples to own, use and manage their lands, territories, and resources shall be recognised and respected.	
<b>PRINCIPE 3. DROITS DES PEUPLES AUTOCHTONES</b>	
<i>Les droits légaux et coutumiers des peuples autochtones à la propriété, à l'usage et à la gestion de leurs terres, territoires et ressources doivent être reconnus et respectés</i>	
<b>Criterion 3.1</b>	<b>Indigenous peoples shall control forest management on their lands and territories unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</b>
<b>Critère FSC 3.1.</b>	
<i>Les peuples autochtones doivent contrôler la gestion forestière sur leurs terres et sur leurs territoires, ou déléguer ce contrôle à d'autres agences en toute liberté et en connaissance de cause.</i>	
<b>Indicator 3.1.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>Indigenous pygmy peoples who enjoy customary and legal rights in the FMU shall be located, identified and registered.</b>	Management plans and maps. Consultation with representatives of indigenous peoples.
<i>Indicateur 3.1.1</i>	
<i>Les peuples autochtones pygmées jouissant de droits coutumiers et légaux dans l'UGF sont localisés, identifiés et recensés.</i>	
<b>Indicator 3.1.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The concerns and interests, legal and customary rights of indigenous pygmy peoples inside the FMU shall be identified in a participative manner, documented and taken into account in the management plan.</b>	Evidence of consultation: minutes of meetings, interviews with indigenous pygmy peoples Forest management plan.
<i>Indicateur 3.1.2</i>	
<i>Les préoccupations et intérêts, droits légaux et coutumiers des peuples autochtones pygmées au sein de l'UGF ont été identifiés de manière participative, documentés et pris en compte dans le plan d'aménagement.</i>	
<b>Indicator 3.1.3</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>In collaboration with the stakeholders, the forest manager shall produce and implement the appropriate procedures with a view to resolving any dispute related to the rights of indigenous pygmy peoples.</b>	Evidence of consultation: minutes of meetings, interviews with indigenous pygmy peoples and any other stakeholders.
<i>Indicateur 3.1.3</i>	
<i>Le gestionnaire forestier, en collaboration avec les parties prenantes concernées, doit élaborer et mettre en oeuvre les procédures appropriées en vue de résoudre les conflits éventuels liés aux droits des peuples autochtones pygmées.</i>	
<b>Indicator 3.1.4</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The forest manager shall undertake to resolve</b>	Consultation with representatives of indigenous peoples.

<p>the disputes related to his or her responsibility to indigenous pygmy peoples.</p> <p><b>Indicateur 3.1.4</b>  <i>Le gestionnaire forestier s'engage à résoudre les conflits qui relèvent de sa responsabilité vis-à-vis des peuples autochtones pygmées.</i></p>	<p>No evidence of disputes.</p>
<p><b>Indicator 3.1.5</b></p> <p>It shall be set down in writing that the Indigenous Peoples have control of the management of their own territory. If the Indigenous People have delegated this control to other groups, the enterprise shall demonstrate that the Indigenous People concerned have delegated such control with free and informed consent.</p> <p><b>Indicateur 3.1.5</b>  <i>Les peuples autochtones pygmées doivent contrôler la gestion de leurs terres et ressources au sein de l'UGF. Si les peuples autochtones pygmées ont délégué ce contrôle à d'autres groupes autochtones, il doit exister une preuve de ce transfert ou délégation.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  <i>Affected communities should have the financial, technical and logistical capacity to enable "free and informed consent"</i>          Consultation with representatives of indigenous peoples.          No evidence of disputes.          Evidence that agreed payments for use right and/or resources are being made.</p>
<p><b>Indicator 3.1.6</b></p> <p>Indigenous pygmy peoples shall have the right to give, refuse or freely withdraw their consent after being informed beforehand about forest operation activities affecting their lands and resources.</p> <p><b>Indicateur 3.1.6</b>  <i>Les peuples autochtones pygmées ont le droit de donner, de refuser ou de retirer librement leur consentement après avoir été informés préalablement au sujet des activités d'exploitations forestières touchant leurs terres et leurs ressources.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  <u>Note 1</u>          For consent to be <i>informed</i> requires that the peoples concerned were fully and accurately informed of the implications of any agreements and were consulted through appropriate procedures and through their representative institutions (Ref, ILO Convention 169, Article 6(1)).  <u>Note 2</u>          For consent to be <i>free</i> requires that it was given by the Indigenous Peoples through their representative institutions and was freely expressed without coercion or duress. (Ref: ILO Convention 169 Article 7(1)).</p>
<p><b>Indicator 3.1.7</b></p> <p>Indigenous pygmy peoples shall be informed beforehand of the reasons, process and procedures for identifying their lands and resources. This identification shall be carried out with them and by them.</p> <p><b>Indicateur 3.1.7</b>  <i>Les peuples autochtones pygmées doivent être préalablement informés des raisons, du processus et des procédures d'identification de leurs terres et ressources. Cette identification doit se faire avec eux et par eux-mêmes.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Consultation with representatives of indigenous peoples.</p>
<p><b>Indicator 3.1.8</b></p> <p>The forest manager shall work, in cooperation</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Consultation with representatives of indigenous peoples.</p>

<p>with the indigenous pygmy peoples to identify, map and mark the sites, lands and resources where he or she is to carry out management activities</p> <p><b>Indicateur 3.1.8</b>  <i>Le gestionnaire forestier est tenu d'identifier, cartographier et matérialiser, en collaboration avec les peuples autochtones pygmées, les sites, territoires et ressources sur lesquels il mène ses activités d'aménagement.</i></p>	
<p><b>Indicator 3.1.9</b></p> <p>The identification and marking of such lands and resources shall not be the subject of any dispute</p> <p><b>Indicateur 3.1.9</b>  <i>L'identification et la matérialisation de terres et ressources telles que mentionnées en 3.1.8 ne peuvent faire l'objet d'aucun conflit.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Consultation with representatives of indigenous peoples.          No evidence of disputes.</p>
<p><b>Indicator 3.1.10</b></p> <p>The indigenous pygmy peoples shall indicate formally, clearly and unequivocally in writing or by means of traditional methods that their legal and customary rights relating to their lands and resources are recognised and observed.</p> <p><b>Indicateur 3.1.10</b>  <i>Les peuples autochtones pygmées doivent indiquer de manière formelle, par écrit ou par le biais des dispositions légales et/ou des méthodes traditionnelles que leurs droits légaux et coutumiers relatifs à leurs terres et ressources sont reconnus et respectés.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Consultation with representatives of indigenous peoples.          No evidence of disputes.          Agreement.</p>
<p><b>Indicator 3.1.11</b></p> <p>For the implementation of the management plan, the forest manager shall obtain the free and informed consent of the indigenous pygmy peoples either in writing or by their traditional methods in order to ensure that their concerns and interests are taken into account in the management plan.</p> <p><b>Indicateur 3.1.11</b>  <i>Pour la mise en oeuvre du plan d'aménagement, le gestionnaire forestier obtient le consentement libre et en toute connaissance de cause des peuples autochtones pygmées, soit par écrit, soit par leurs méthodes traditionnelles afin de s'assurer que leurs préoccupations et intérêts sont pris en compte.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  <i>Affected communities should have the financial, technical and logistical capacity to enable "free and informed consent"</i>          Consultation with representatives of indigenous peoples.          Forest management plan</p>
<p><b>Indicator 3.1.12</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<p><b>Specific culturally adapted mechanisms shall exist permitting indigenous pygmy people to participate in the planning, performance and evaluation of management activities, as well as the decision-making process in full knowledge of the facts.</b></p> <p><i>Indicateur 3.1.12</i>  <b>Il doit exister des mécanismes spécifiques et culturellement adaptés permettant aux peuples autochtones pygmées de participer à la planification, l'exécution et l'évaluation des activités de gestion ainsi qu'au processus de prise de décision en connaissance de cause.</b></p>	<p>Interview with forest managers          Consultation with representatives of indigenous peoples.          Means of participation of indigenous people</p>
<p><b>Indicator 3.1.13</b></p> <p><b>The conditions on which the expression of consent and its possible withdrawal depend shall be recorded and appended to the management plan.</b></p> <p><i>Indicateur 3.1.13</i>  <b>Les conditions dont dépendent l'expression du consentement et de son éventuel retrait, le cas échéant, doivent être enregistrées et annexées au plan d'aménagement.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Document review          Forest management plan          Consultation with representatives of indigenous peoples.</p>
<p><b>Indicator 3.1.14</b></p> <p><b>When the area allocated for forest activities affects more than one indigenous pygmy people, the consent of each people is required.</b></p> <p><i>Indicateur 3.1.14</i>  <b>Lorsque la zone allouée aux activités forestières affecte plus d'un peuple autochtone pygmée, le consentement de chaque peuple est exigé.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Consultation with representatives of indigenous peoples.          Forest management plan and maps</p>
<p><b>Criterion 3.2 Forest management shall not threaten or diminish, either directly or indirectly, the resources or tenure rights of indigenous peoples</b></p> <p><i>Critère 3.2</i>  <b>La gestion forestière ne peut pas menacer ni restreindre, de manière directe ou indirecte, les droits fonciers ou d'usage des peuples autochtones</b></p>	
<p><b>Indicator 3.2.1</b></p> <p><b>The potential impact of forest activities on the resources and rights of indigenous pygmy peoples shall be identified and documented.</b></p> <p><i>Indicateur 3.2.1</i>  <b>Les impacts potentiels des activités forestières sur les ressources et les droits des peuples autochtones pygmées doivent être identifiés et documentés.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Records or impact assessments.          Consultation with representatives of indigenous peoples</p>



<p><b>Indicator 3.2.2</b></p> <p><b>The indigenous pygmy peoples shall be informed of the potential impact of forest management on their resources, rights and duties.</b></p> <p><i>Indicateur 3.2.2</i>  <b>Les peuples autochtones pygmées doivent être informés des impacts potentiels de la gestion forestière sur leurs ressources, leurs droits et leurs devoirs.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records of meetings.          Consultation with indigenous peoples</p>
<p><b>Indicator 3.2.3</b></p> <p><b>The appropriate measures must be taken and documented by the forest manager to minimise the negative impact of forest management on the resources and rights of indigenous peoples.</b></p> <p><i>Indicateur 3.2.3</i>  <b>Des mesures appropriées doivent être prises et documentées par le gestionnaire forestier pour minimiser les impacts négatifs de la gestion forestière sur les terres, les ressources et les droits des peuples autochtones.</b>  <i>(VPA Criterion 3.2)</i>  <b>The company respects the rights, customs and practices of local and indigenous populations in accordance with national legislation and regulations and international conventions.</b></p> <p>3.2.1.1: The company respects the rights, customs and practices of local and indigenous populations.          3.2.1.2: The company meets its commitments with respect to local and indigenous populations.          3.2.1.3: If property belonging to local and indigenous populations is destroyed by the company, compensation meets the requirement of applicable legislation and regulations.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records or impact assessments and mitigation measures          Consultation with representatives of indigenous peoples          Field inspections and records of corrective actions</p> <p>3.2.1.1: Report of the committee monitoring and reviewing the management plan, Inspection report of the Departmental Forest Economy Office          3.2.1.2: Terms and conditions/Memorandum of understanding, Report of the committee monitoring and reviewing the management plan, Inspection report of the Departmental Forest Economy Office          3.2.1.3: Report, Compensation receipts.</p>
<p><b>Indicator 3.2.4</b></p> <p><b>Negotiations with indigenous pygmy peoples on management activities shall take place with all of the community or through the intermediary of representatives appointed by these indigenous pygmy peoples and, preferably, with the support of the competent administrations and organisations of civil society working for the defence of indigenous pygmy peoples' rights.</b></p> <p><i>Indicateur 3.2.4</i>  <b>Les négociations avec les peuples autochtones pygmées sur les activités de gestion, doivent se dérouler avec l'ensemble de la communauté ou par l'intermédiaire de représentants désignés par</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.          Consultation with organisations of civil society working for the defence of indigenous pygmy peoples' rights</p>

<p><i>ces peuples autochtones pygmées, et de préférence avec l'appui des administrations publiques compétentes et des organisations de la société civile oeuvrant pour la défense des droits des peuples autochtones pygmées.</i></p>	
<p><b>Criterion 3.3</b> Sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples [and other sections of the community] shall be clearly identified in co-operation with such peoples, and recognised and protected by forest managers.</p> <p><b>Critère FSC 3.3</b></p> <p><i>Les sites ayant une signification culturelle, écologique, économique ou religieuse particulière pour les peuples autochtones doivent être clairement identifiés en concertation avec ces peuples, et doivent être reconnus et protégés par les gestionnaires forestiers.</i></p>	
<p><b>Indicator 3.3.1</b></p> <p>In collaboration with the indigenous pygmy peoples, the forest manager shall identify, map, document, clearly delineate and protect areas of cultural, archaeological, historical, religious, economic significance and importance for the survival for these peoples.</p> <p><b>Indicateur 3.3.1</b></p> <p><i>Le gestionnaire forestier doit oeuvrer, en collaboration avec les peuples autochtones pygmées, à l'identification, la cartographie, la documentation, la délimitation claire et la protection des zones ayant une importance culturelle, archéologique, historique, religieuse, économique et de subsistance pour ces peuples.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with stakeholders.</p> <p>Records and maps.</p> <p>Refer also to Indicator 7.1.1</p>
<p><b>Indicator 3.3.2</b></p> <p>Forest management documents must include measures for preserving the sites identified in 3.3.1.</p> <p><b>Indicateur 3.3.2</b></p> <p><i>Les documents de gestion forestière doivent inclure des mesures de conservation des sites identifiés en 3.3.1</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Management plans and documents.</p> <p>Consultation with indigenous people</p>
<p><b>Indicator 3.3.3</b></p> <p>No authorisation shall be required for access by indigenous pygmy peoples to their traditional areas of activity within the FMU.</p> <p><b>Indicateur 3.3.3</b></p> <p><i>Aucune autorisation n'est requise pour l'accès des peuples autochtones pygmées à leurs zones d'activités traditionnelles au sein de l'UGF</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Consultation with indigenous people</p> <p>Interview with forest managers</p>
<p><b>Indicator 3.3.4</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<p>In collaboration with the indigenous pygmy peoples, the forest manager shall raise awareness among and inform other communities of the indigenous pygmy peoples' rights.</p> <p><b>Indicateur 3.3.4</b>  <i>Le gestionnaire forestier, en collaboration avec les peuples autochtones pygmées, doit sensibiliser et informer les autres communautés sur les droits des peuples autochtones pygmées.</i></p>	<p>Consultation with other communities and stakeholders  Interview with forest managers</p>
<p><b>Indicator 3.3.5</b></p> <p>All sites of cultural, religious, archaeological, ecological or economic importance to native pygmy peoples shall be delineated on maps or marked in the field and shall be known to the forest workers and protected by them.</p> <p><b>Indicateur 3.3.5</b>  <i>Tous les sites d'importance culturelle, religieuse, archéologique, écologique ou économique pour les peuples autochtones pygmées doivent être délimités sur des cartes et marqués sur le terrain et doivent être connus et protégés des travailleurs forestiers concernés.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Operational plans and maps and field observation  Interviews with operators and field observations.</p>
<p><b>Indicator 3.3.6</b></p> <p>The forest manager shall participate in the prevention of the "misappropriation" of cultural and/or archaeological discoveries and associated knowledge.</p> <p><b>Indicateur 3.3.6</b>  <i>Le gestionnaire forestier participe à la lutte contre le « détournement » de découvertes culturelles et/ou archéologiques et connaissances associées.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with forest managers.</p>
<p><b>Indicator 3.3.7</b></p> <p>The forest manager shall support the efforts made by indigenous pygmy peoples involved in monitoring the long-term impact of forest activities on the values identified on their traditional territories.</p> <p><b>Indicateur 3.3.7</b>  <i>Le gestionnaire forestier doit appuyer les efforts des peuples autochtones pygmées impliqués dans le contrôle des impacts à long terme des activités forestières sur les valeurs identifiées sur leurs territoires traditionnels.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with forest managers.  Consultation with indigenous peoples.  Monitoring records</p>

<p><b>Criterion 3.4</b> Indigenous peoples shall be compensated for the application of their traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations. This compensation shall be formally agreed upon with their free and informed consent before forest operations commence.</p> <p><b>Critere 3.4</b></p> <p><i>Les peuples autochtones doivent recevoir des compensations pour l'application de leur savoir écologique traditionnel concernant l'usage d'espèces forestières ou les systèmes de gestion dans les opérations forestières. Ces compensations doivent être négociées avec eux librement et en connaissance de cause avant le début des opérations forestières.</i></p>	
<p><b>Indicator 3.4.1</b></p> <p>The traditional practices or knowledge of indigenous pygmy peoples that have a potential commercial value shall be recognized and documented with their consent, while preserving the confidentiality of tribal knowledge and the protection of intellectual property rights.</p> <p><i>Indicateur 3.4.1</i></p> <p><i>Les pratiques ou connaissances traditionnelles des peuples autochtones pygmées qui ont une valeur commerciale potentielle doivent être reconnues et documentées avec leur accord, tout en préservant la confidentialité et la protection des droits de propriété intellectuelle.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Documented records.</p> <p>Consultation with indigenous peoples.</p>
<p><b>Indicator 3.4.2</b></p> <p>If such traditional knowledge is used by the forest manager or any other organization with the forest manager's consent, the indigenous pygmy peoples concerned shall receive fair compensation on the basis of the market value of such knowledge</p> <p><i>Indicateur 3.4.2</i></p> <p><i>Si de tels savoirs traditionnels sont utilisés par le gestionnaire forestier ou par toute autre organisation avec l'accord du gestionnaire forestier, les peuples autochtones pygmées concernés doivent recevoir une compensation sur la base de la valeur marchande de tels savoirs.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records of meetings with representatives of indigenous peoples.</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p>Financial records</p>
<p><b>Indicator 3.4.3</b></p> <p>Any use of indigenous pygmy peoples' knowledge by the forest manager, as well as the associated compensation must be explicitly recognised.</p> <p><i>Indicateur 3.4.3</i></p> <p><i>Toute utilisation des savoirs traditionnels des peuples autochtones pygmées par le gestionnaire forestier ainsi que la compensation y afférente doivent être explicitement formulées.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Agreements.</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples</p>

<b>PRINCIPLE 4. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:</b>	
Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.	
<b>PRINCIPE 4 : RELATIONS COMMUNAUTAIRES ET DROITS DES TRAVAILLEURS</b>	
<i>Les opérations de gestion forestière doivent préserver ou améliorer le bien-être social et économique à long terme des travailleurs forestiers et des communautés locales.</i>	
<b>Criterion 4.1</b>	<b>The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services</b>
<b>Critère 4.1</b>	<i>Les communautés au sein de la zone d'aménagement forestier ou riveraines devraient bénéficier d'opportunités d'emploi, de formation et d'autres services.</i>
<b>Indicator 4.1.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>When members of populations within or adjacent to the FMU possess similar skills to foreigners, employees shall be preferably recruited from among these populations.</b>	Interviews with Forest Managers and workers. Consultation with representatives of local communities and labour unions. Job advertisements in local publications
<b>Indicateur 4.1.1</b> <i>A compétence égale, les membres des populations au sein ou riveraines de l'UGF sont prioritairement embauchés</i>	
<b>Indicator 4.1.2 L</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The forest manager shall implement a recruitment and training policy that gives priority to young people from the populations within the FMU or neighbouring areas.</b>	Recruitment and Training policy Interviews with Forest Managers and workers. Consultation with representatives of local communities and labour unions. Training strategies.
<b>Indicateur 4.1.2</b> <i>Le gestionnaire forestier doit élaborer et mettre en oeuvre une politique de recrutement et de formation favorisant les jeunes issus des populations au sein ou riveraines de l'UGF.</i>	
<b>Indicator 4.1.3 L</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The forest manager shall undertake to make provision for and accommodate national trainees in his or her production units.</b>	Recruitment and Training policy Interviews with Forest Managers and workers. Consultation with representatives of local communities and labour unions. Training strategies.
<b>Indicateur 4.1.3</b> <i>Le gestionnaire forestier est tenu de prendre des dispositions pour accueillir des stagiaires nationaux dans ses unités de productio</i>	
<b>Indicator 4.1.4</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The forest manager shall contribute to the basic education of employees' children as per the contractual requirements/provisions established on the basis of national standards.</b>	Consultation with representatives of local communities and local schools Requirements of national standards

<p><b>Indicateur 4.1.4</b>  <i>Le gestionnaire forestier doit contribuer à l'éducation de base des enfants des employés, en accord avec les prescriptions/dispositions contractuelles établies sur la base des normes nationales.</i></p>	
<p><b>Indicator 4.1.5</b>  The children of the populations shall have access to the educational infrastructures established by the forest manager.</p> <p><b>Indicateur 4.1.5</b>  <i>Les enfants des populations doivent avoir accès aux infrastructures scolaires établies par le gestionnaire forestier.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Consultation with representatives of local communities and local schools  Site inspections</p>
<p><b>Indicator 4.1.6</b>  The forest manager shall contribute to the improvement of the health condition of neighbouring populations as established in national regulations.</p> <p><b>Indicateur 4.1.6</b>  <i>Le gestionnaire forestier doit contribuer à l'amélioration du bien-être sanitaire des populations riveraines selon les prescriptions établies et les normes nationales.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Consultation with representatives of local communities  Site inspections of health facilities</p>
<p><b>Indicator 4.1.7 L</b>  The forest manager shall contribute to the development of the local economy.</p> <p><b>Indicateur 4.1.7</b>  <i>Le gestionnaire forestier doit contribuer au développement de l'économie locale.</i>  <i>(VPA Criterion 4.9)</i>  <b>Formal undertakings given by the company to make a greater contribution to local development have been respected.</b>  4.1.7.1: Contractual clauses aimed at ensuring that the company contributes to the construction or improvement of social, economic and cultural infrastructures are complied with.  4.1.7.2: The company meets its obligations regarding the financing of a local development fund within the framework of the management of the community development package in accordance with the management plan.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers and local communities.  <b>Financial records</b>  4.1.7.1: Special terms and conditions of the agreement, Inspection and activity reports of the Departmental Forest Economy Office  4.1.7.2: Copies of cheques, Minutes of meetings of the fund management committee</p>
<p><b>Indicator 4.1.8</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<p>Efforts shall be made to give priority to local communities in terms of employment and to ensure the same pay is awarded for the same work performed by external employees and employees from the local community and indigenous people.</p> <p><b>Indicateur 4.1.8</b>  <i>le gestionnaire forestier doit faire des efforts pour donner le même salaire à compétences égales aux employés externes et ceux issus de la communauté locale et des peuples autochtones pygmées.</i></p>	<p><i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i></p> <p>Employment policies and procedures.  Records of payment  Interviews with Forest Managers, workers and local communities</p>
<p><b>Indicator 4.1.9</b></p> <p>The forest manager shall permit local training and educational organisations to access FMUs for educational and training purposes.</p> <p><b>Indicateur 4.1.9</b>  <i>Le gestionnaire forestier doit permettre à des organisations locales de formation et d'éducation d'accéder à ses UGF à des fins de formation et d'apprentissage.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers, workers and local training and educational organisations</p>
<p><b>Indicator 4.1.10</b></p> <p>Local entrepreneurs shall be contacted and informed about subcontracting opportunities relating to the supply of services or products.</p> <p><b>Indicateur 4.1.10</b>  <i>Les entrepreneurs locaux doivent être contactés et informés des opportunités de sous-traitance relatives à la fourniture de services ou de produits.</i></p> <p>4.1.10.1: The company complies with contracts concluded with subcontractors.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Local entrepreneurs  List of subcontractors and means of recruitment  <i>VPA Criterion 4.12.</i>  <i>Company contract, Staff secondment agreement.</i></p>
<p><b>Criterion 4.2</b> Forest management <u>should</u> meet or exceed all applicable laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families</p> <p><b>Critère FSC 4.2</b>  <i>Les opérations de gestion forestière doivent satisfaire au moins les exigences légales et réglementaires en vigueur en matière de santé et de sécurité des employés et de leurs familles.</i></p>	
<p><b>Indicator 4.2.1</b></p> <p>The forest manager shall undertake to take preventive measures to minimise accidents at work related to forest operations.</p> <p>Working conditions shall comply with the labour code and International Labour Organization (ILO) recommendations.</p> <p>Rules and procedures shall exist and shall be distributed to employees to make them aware of the need to comply with safety regulations.</p> <p>Appropriate safety gear shall be distributed to</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  <i>Forestry operations should follow the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.  Guidelines/regulations are readily available.  Labour directives and inspection reports.  <b>Company OHS records</b>  <i>VPA Criterion 4.9.</i></p>

<p>workers and the latter shall use them when they are in their respective working places. Workers shall pass medical examinations as established in national legislation.</p> <p><b>Indicateur 4.2.1</b> <i>Le gestionnaire forestier est tenu de prendre des mesures préventives pour minimiser les accidents de travail liés aux opérations forestières.</i> <i>Les conditions de travail doivent être en adéquation avec le code du travail et les recommandations de l'OIT.</i> <i>Il doit exister des règles et des procédures qui doivent être distribuées aux employés de façon à les sensibiliser à la nécessité de respecter les normes de sécurité.</i> <i>Des équipements de sécurité appropriés doivent être distribués aux travailleurs et ces derniers doivent les porter lorsqu'ils sont à leurs postes de travail respectifs.</i> <i>Les travailleurs doivent passer des examens médicaux conformément aux législations nationales.</i></p> <p>4.2.1.1: The company complies with national plans and standards for construction of social and cultural infrastructure specified in the special terms and conditions of the agreement.</p>	<p>Terms and conditions and Inspection and activity reports of the Departmental Forest Economy Office</p>
<p><b>Indicator 4.2.2</b></p> <p>The condition of employees' and their families' health shall be compliant with the applicable regulations of the legislation in force. The forest manager shall undertake to take measures to ensure adequate public health and safety conditions (potable water, lavatories, buckets, etc.). Health centres shall be provided and shall operate with qualified medical personnel on site. Health centres shall be sufficiently well supplied with medicines as per applicable legislation. The forest manager shall take practical steps to supply his or her workers with good quality products and food commodities as per the local market price listing.</p> <p><b>Indicateur 4.2.2</b> <i>Les conditions sanitaires des employés et de leurs familles doivent respecter les normes visées dans la législation en vigueur.</i> <i>Le gestionnaire forestier est tenu de prendre des mesures pour assurer les conditions d'hygiène et de santé publiques adéquates (eau potable, latrines, poubelles etc.)</i> <i>les structures sanitaires doivent être prévues et être fonctionnelles avec un personnel médical qualifié sur le site.</i> <i>Les structures sanitaires doivent être suffisamment approvisionnées en médicaments</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers and workers. Interviews with social NGOs. Records of support. Health statistics for the region. Site inspections</p>



<p><i>conformément à la législation en vigueur.</i>  <b>Le gestionnaire forestier doit prendre des dispositions pratiques pour approvisionner ses travailleurs en produits et denrées alimentaires de bonne qualité suivant les mercuriales locales.</b></p>	
<p><b>Indicator 4.2.3</b></p> <p><b>The forest manager, workers and subcontractors shall have a practical knowledge of the legislation and/or national regulations on the health and safety of employees and their families.</b></p> <p><i>Indicateur 4.2.3</i>  <b>Le gestionnaire forestier, les travailleurs et les sous-traitants doivent avoir une connaissance pratique de la législation et/ou des réglementations nationales sur la santé et la sécurité des employés et de leurs familles.</b></p> <p>4.2.3.1: Worker health and safety conditions comply with applicable legislation and regulations.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and sub-contractors  Guidelines/regulations are readily available.  Labour directives and inspection reports.  <i>VPA Criterion 3.5.</i>  Health and safety committee reports.  Medical check up registers.  Accident in the workplace registers.  Safety Registers.</p>
<p><b>Indicator 4.2.4</b></p> <p><b>The forest manager shall not hire people under the age of 18 with the exception of specific arrangements pertaining to safety, training or community tradition.</b></p> <p><i>Indicateur 4.2.4</i>  <b>Le gestionnaire forestier ne doit pas engager les personnes âgées de moins de 18 ans, sauf disposition spécifique liée aux conditions de sécurité, de formation, ou de tradition communautaire.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Where children and young persons are to be removed from employment in order to comply with this requirement, criterion 4.4 on social impact assessment and mitigation will apply. Organisations are expected to carry out a social impact assessment of the displacement of children from the workplace and effectively mitigate that impact e.g. provide suitable alternative sources of family income and ensure the children have access to adequate education facilities.</p>
<p><b>Indicator 4.2.5</b></p> <p><b>Health and safety requirements shall be taken into account in the planning, organization and supervision of operations. The evaluation of accident at work risks and statistics shall be kept available and up-to-date.</b></p> <p><i>Indicateur 4.2.5</i>  <b>Les exigences en matière de santé et de sécurité doivent être prises en compte dans la planification, l'organisation et la supervision des opérations.</b></p> <p>4.2.5.1: The company adheres to the working hours laid down by legislation and regulations.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.  Documented risk assessments and accident statistics.  <i>VPA Criterion 3.5.</i>  Working hours displayed and Authorisation of overtime by the Departmental Employment Office.</p>
<p><b>Indicator 4.2.6</b></p> <p><b>Risk assessment and analysis of work-related accident statistics are available and updated.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.  Documented risk assessments and accident statistics.</p>

<p><b>Indicateur 4.2.6</b> <i>L'évaluation des risques et l'analyse des statistiques d'accident de travail sont disponibles et actualisés.</i></p>	
<p><b>Indicator 4.2.7</b> When workers stay in camps, the accommodation and food provided shall, as a minimum requirement, comply with the requirements specified in the <i>ILO Code of Practice on Health and Safety in Forestry Work</i>. [See ILO Convention 155, <i>ILO Code of Practice on Safety</i> (1988), or any equivalent national legislation.]</p> <p><b>Indicateur 4.2.7</b> <i>Lorsque des travailleurs résident dans des campements, les conditions de logement et de nutrition doivent être au moins conformes aux exigences spécifiées dans le Recueil de directives pratiques sur la sécurité et la santé dans les travaux forestiers de l'OIT [voir la convention 155 de l'OIT, le Recueil de directives pratiques de l'OIT sur la sécurité (1988) ou toute législation nationale équivalente.]</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Managers and workers Inspection of facilities</p>
<p><b>Indicator 4.2.8</b> An effective emergency first aid programme shall be put in place, including the training of workers in first aid and the supply of easily accessible emergency response kits.</p> <p><b>Indicateur 4.2.8</b> <i>Un programme de soins d'urgence effectif doit être mis en place, y compris la formation des travailleurs en matière de premiers soins et la fourniture de kits de secours facilement accessibles.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Managers and workers Training records Availability of emergency response kits</p>
<p><b>Indicator 4.2.9</b> There shall be a written emergency management plan for dealing with any serious accident suffered by a forest worker or subcontractor to include rapid permanent evacuation to a medical unit equipped with the appropriate equipment.</p> <p><b>Indicateur 4.2.9</b> <i>Il doit exister un plan écrit de gestion des urgences en cas d'accident grave subi par un travailleur forestier ou un sous-traitant, et qui inclut une disposition permettant l'évacuation rapide vers une structure médicale dotée d'équipements appropriés</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Documented emergency management plan. Emergency procedures Emergency training</p>
<p><b>Indicator 4.2.10</b> In the event of accidents at work, the enterprise</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Records of accidents</p>

<p>shall be responsible for costs associated with the sequelae and convalescence of the worker as per applicable legislation.</p> <p><b>Indicateur 4.2.10</b>  <i>En cas d'accidents de travail, l'entreprise est responsable de tous les coûts associés aux séquelles et à la convalescence du travailleur conformément aux législations en vigueur.</i></p>	<p>Records of compensation</p>
<p><b>Indicator 4.2.11</b></p> <p>The transportation of workers from their meeting points to their place of work shall be provided by means of transport that are regularly checked and guarantee their safety.</p> <p><b>Indicateur 4.2.11</b>  <i>Le transport des travailleurs de leurs points de rencontre jusqu'à leur lieu de travail est assuré à l'aide de moyens de transport régulièrement vérifiés et garantissant leur sécurité.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers and workers.  Inspection of transportation  Monitoring/checking records</p>
<p><b>Indicator 4.2.12 L</b></p> <p>The forest manager shall appoint a qualified person to take overall charge of the responsibility for worker health and safety.</p> <p><b>Indicateur 4.2.12</b>  <i>Le gestionnaire forestier doit nommer une personne qualifiée pour qu'elle prenne en charge la responsabilité globale de la santé et de la sécurité des travailleurs.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 4.2.13 L</b></p> <p>All workers and subcontractors shall be adequately trained in safe working practices.</p> <p><b>Indicateur 4.2.13</b>  <i>Tous les travailleurs et les sous-traitants doivent avoir reçu une formation adéquate en matière de pratique de travail sécurisée.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Training records  Accident and incident records</p>
<p><b>Indicator 4.2.14</b></p> <p>The forest manager shall ensure that all employees and contractors have social insurance (or equivalent) to provide compensation and/or ongoing support in the event of redundancy or work place injury.</p> <p><b>Indicator 4.2.14</b>  <i>Le gestionnaire forestier a l'obligation de s'assurer que tous les employés et les sous-traitants ont souscrit à une assurance sociale (ou son équivalent) en vue de fournir des compensations et/ou un appui continu en cas de</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers and workers.  <b>Social insurance records</b>  <i>VPA Criterion 3.5.</i>  Employee register signed.  Employment contract.  Internal rules displayed.  List of workers registered with National Social Security Fund.</p>

<p><b>licenciement ou de blessure survenue sur le lieu de travail.</b></p> <p>4.2.14.1: Relations between the company and its employees are formalized in accordance with the provisions of the labour code and the social security code.</p>	
<p><b>Criterion 4.3</b>      <b>The rights of the workers to organise and voluntarily negotiate with their employers shall be guaranteed as outlined in Conventions 87 and 98 of the International Labour Organisation (ILO).</b></p> <p><b>Critere FSC 4.3</b>  <b><i>Le droit des travailleurs de s'organiser et de négocier librement avec leurs employeurs doit être garanti, comme stipulé dans les conventions 87 et 98 de l'Organisation internationale du travail (O.I.T.).</i></b></p>	
<p><b>Indicator 4.3.1</b></p> <p>All requirements/provisions of the labour code and ILO Conventions 87 and 98 shall effectively be implemented:</p> <p>The labour code and its employee empowerment texts (collective labour agreement, for example), as well as ILO recommendations, if necessary, shall be complied with.</p> <p>The pay and employee benefits shall be compliant with the national regulations in force.</p> <p>The employees shall organise themselves and negotiate freely with the forest manager.</p> <p>There shall be a fully-functional body to represent employees' interests.</p> <p><b>Indicateur 4.3.1</b>  <b><i>Toutes les prescriptions/dispositions du code du travail et des conventions 87 et 98 de l'OIT doivent effectivement être mises en application :</i></b>  <b><i>Le code du travail et ses textes d'habilitation (une convention collective par exemple) ainsi que les recommandations de l'OIT, le cas échéant, doivent être respectés.</i></b>  <b><i>Les salaires et avantages sociaux doivent être conformes à la réglementation nationale en vigueur.</i></b>  <b><i>Les employés s'organisent et négocient librement avec le gestionnaire forestier.</i></b>  <b><i>Il doit exister une instance permanente et fonctionnelle représentant les intérêts des travailleurs.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives.</p>
<p><b>Indicator 4.3.2</b></p> <p>Information relating to the labour code and ILO Conventions 87 and 98 shall be available and all stakeholders shall be informed of their rights and obligations.</p> <p><b>Indicateur 4.3.2</b>  <b><i>Les informations relatives au code du travail et aux conventions 87 et 98 de l'OIT doivent être</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives.</p>

<p><i>disponibles et toutes les parties prenantes concernées doivent être informées de leurs droits et devoirs.</i></p>	
<p><b>Indicator 4.3.3</b></p> <p><b>Any losses or damage caused shall be compensated as established by law or by negotiation.</b></p> <p><i>Indicateur 4.3.3</i> <i>Les préjudices et dommages causés doivent être compensés dans le respect des lois ou par voie de négociation.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives.</p>
<p><b>Indicator 4.3.4</b></p> <p><b>The interested parties shall be capable of training and/or joining the organisations of their choice (including unions) without fear of intimidation or reprisals.</b></p> <p><i>Indicateur 4.3.4</i> <i>Les personnes intéressées doivent être capables de former et/ou d'adhérer à des organisations de leur choix (y compris des syndicats) sans crainte d'intimidation ou de représailles.</i></p> <p>4.3.4.1: The company guarantees freedom of and legal and regulatory means for union activities. 4.3.4.2: Staff representatives and members of union branches have received various training to help them carry out their functions. 4.3.4.3: Company employees have access to the various documents relating to labour, employment and social security rights.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives.</p> <p><i>VPA Criterion 3.4.</i> 4.3.4.1: Existence of staff representatives and union branches, union premises and records of complaints and claims. 4.3.4.2: Memorandum of placement on leave for worker education. 4.3.4.3: Documents available.</p>
<p><b>Indicator 4.3.5</b></p> <p><b>The forest manager shall undertake to document, comply with and implement the agreements entered into with workers regarding their pay and working conditions.</b></p> <p><i>Indicateur 4.3.5</i> <i>Le gestionnaire forestier est tenu de documenter, de respecter et d'appliquer les accords conclus avec les travailleurs sur les salaires et les conditions de travail.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Contracts, agreements Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives.</p>
<p><b>Indicator 4.3.6</b></p> <p><b>The forest manager shall have copies of ILO Conventions 87 and 98 and all supervisory staff shall be made aware of said conventions.</b></p> <p><i>Indicateur 4.3.6</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Available copies of of ILO Conventions 87 and 98 Interviews with Forest Managers and supervisory staff.</p>

<p><b>Le gestionnaire forestier doit disposer des exemplaires des conventions 87 et 98 de l'OIT et l'ensemble des personnels d'encadrement est sensibilisé auxdites conventions.</b></p>	
<p><b>Indicator 4.3.7 L</b></p> <p>Collective bargaining shall be conducted jointly with unions and representing the interested parties as provided for by national requirements and ILO conventions 87, 98, 141 and 169.</p> <p><i>Indicateur 4.3.7</i>  <i>La négociation collective est conduite de manière consensuelle avec les syndicats, les organisations de parties intéressées en accord avec les exigences nationales et les conventions OIT 87, 98, 141 et 169.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives</p>
<p><b>Criterion 4.4</b>      <b>Management planning and operations shall incorporate the results of evaluations of social impact. Consultations shall be maintained with people and groups directly affected by management operations.</b></p> <p><i>Critère 4.4</i>  <i>La planification de la gestion et des opérations doivent tenir compte des résultats d'évaluations de l'impact social. Des consultations doivent être maintenues avec les individus et les groupes (hommes et femmes) directement touchés par les opérations de gestion.</i></p>	
<p><b>Indicator 4.4.1</b></p> <p>The forest manager shall regularly and continuously consult the individuals and groups (both men and women) who are directly affected by his or her operations in order to identify potential, social impact with a view to preventing or reducing this impact continuously.</p> <p><i>Indicateur 4.4.1</i>  <i>Le gestionnaire forestier doit consulter régulièrement et continuellement les individus et les groupes (les hommes comme les femmes) qui sont directement touchés par ses opérations pour identifier et documenter les impacts sociaux et potentiels afin de prévenir ou de réduire ces impacts de façon continue.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Minutes of meetings.</p> <p><i>New operations will normally be subjected to formal impact assessments and these assessments must include the social environment. For ongoing operations it will be necessary to maintain communication with stakeholders and thus ensure the Forest Manager is aware of any current and/or potential impacts. Management plans must provide mitigatory measures to address such impacts, e.g. problems with dust or noise caused by operations are known and planning is adjusted to reduce or negate such</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p>
<p><b>Indicator 4.4.2</b></p> <p>The forest manager shall prove that he has incorporated the results of his or her evaluations of the social impact in the planning of his or her management and operations.</p> <p><i>Indicateur 4.4.2</i>  <i>Le gestionnaire forestier doit prouver qu'il a incorporé les résultats de ses évaluations de l'impact social dans la planification de sa gestion et de ses opérations</i></p> <p><i>4.4.2.1: The company meets its commitment with respect to its social partners.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p><b>Management plans</b></p> <p><i>VPA Criterion 3.5.</i>  <i>Minutes of meetings.</i></p>

<p><b>Indicator 4.4.3</b></p> <p>All stakeholders affected by the social impact of forest management shall be identified.</p> <p><i>Indicateur 4.4.3</i>  <i>Toutes les parties prenantes affectées par les impacts sociaux de la gestion forestière doivent être identifiées.</i></p> <p>4.4.3.1: The company has a mechanism for functional dialogue between the stakeholders with respect to the sustainable management of its concession.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records  <b>Consultation with stakeholders</b></p> <p><i>VPA Criterion 3.1</i>  <i>Minutes of the meeting of the committee monitoring and reviewing the management plan.</i></p>
<p><b>Indicator 4.4.4</b></p> <p>Measures to minimise the social impact (including gender-related matters) shall be drawn up jointly with the stakeholders concerned, implemented, monitored and documented.</p> <p><i>Indicateur 4.4.4</i>  <i>Des mesures visant à minimiser les impacts sociaux (y compris les aspects liés à la dimension de genre) doivent être élaborées en concertation avec les parties prenantes concernées, mises en oeuvre, suivies et documentées.</i></p> <p>4.4.4.1: Local and indigenous populations are sufficiently well informed of their rights and of the management of the forestry concession.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records  Consultation with stakeholders  Documented records of monitoring</p> <p><i>VPA Criterion 3.1</i>  <i>Minutes of information meetings</i></p>
<p><b>Indicator 4.4.5 L</b></p> <p>The forest manager shall supply copies of the summary of the management plan (see Criteria 7.4) to representatives of the communities within the FMU and surrounding areas, and local organisations affected by the enterprise's forest management.</p> <p><i>Indicateur 4.4.5</i>  <i>Le gestionnaire forestier doit fournir des exemplaires du résumé du plan d'aménagement (voir Critère 7.4) aux représentants des communautés au sein et riveraines de l'UGF, et d'organisations locales concernées par la gestion forestière de l'entreprise.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interview with forest managers  Summary of the management plan  Records of distribution  Consultation with stakeholders</p>
<p><b>Indicator 4.4.6 L</b></p> <p>The enterprise shall have a system for informing its employees and subcontractors (or their representatives) of management measures that could affect them (and in particular issues relating to their current or future employment), and offer these stakeholders the opportunity to comment on the proposals and suggest ways of</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records  Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p>

<p>mitigating the adverse impact foreseen.</p> <p><b>Indicateur 4.4.6</b>  <i>L'entreprise doit disposer d'un système opérationnel permettant d'informer ses employés et ses sous-traitants (ou leurs représentants) des mesures de gestion qui les affecteraient (et notamment les questions relatives à leur emploi actuel ou futur), et offrir à ces parties prenantes l'opportunité de commenter les propositions et de suggérer des moyens d'atténuer les impacts négatifs prévus.</i></p>	
<p><b>Indicator 4.4.7 C</b></p> <p>In the case of community forests, the forest manager shall produce several copies of the summary of the management plan (see Criteria 7.4) which he shall make accessible to all members of the local community.</p> <p><b>Indicateur 4.4.7</b>  <i>Dans le cas de forêts communautaires, le gestionnaire forestier doit produire plusieurs exemplaires du résumé du plan d'aménagement (voir Critère 7.4) qu'il doit mettre à la disposition de tous les membres de la communauté locale.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interview with forest managers  Summary of the management plan  Records of distribution  Consultation with stakeholders and local communities</p>
<p><b>Criterion 4.5</b>      <b>Appropriate mechanisms shall be employed for resolving grievances and for providing fair compensation in the case of loss or damage affecting the legal or customary rights, property, resources or livelihoods of local peoples. Measures shall be taken to avoid such loss or damage</b></p> <p><b>Critère 4.5</b>  <i>Des mécanismes appropriés doivent être utilisés pour permettre de résoudre les différends et apporter une juste compensation en cas de perte ou de dommages affectant les droits légaux ou coutumiers des populations locales, leurs propriétés, leurs ressources ou leurs conditions de subsistance. Des mesures doivent être prises pour éviter de tels dommages ou de telles pertes.</i></p>	
<p><b>Indicator 4.5.1 L</b></p> <p>Procedures shall exist based on national legislation and/or customary rules for compensation of damage in the event of loss or damage affecting property, resources, health and the livelihoods of local populations.</p> <p><b>Indicateur 4.5.1</b>  <i>Il doit exister des procédures basées sur la législation nationale et/ou les règles coutumières pour la compensation des dégâts dans les cas de perte ou de dommages affectant les propriétés, les ressources, la santé et les conditions de subsistance des populations locales.</i></p> <p>4.5.1.1: A procedure for recording and handling requests and complaints established within the company.</p> <p>4.5.1.2: Civil society and local indigenous populations are informed of procedures for managing disputes and are involved in the mechanisms for settling them.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Documented procedures  Interviews with forest managers and employees</p> <p><i>VPA Criterion 3.3.</i>  <i>Minutes of meetings of platforms for dialogue between the company and local populations.</i></p>



<p><b>Indicator 4.5.2 L</b></p> <p>The procedures produced for the repair of damage in the event of loss or damage affecting the property, resources and livelihoods of local populations and indigenous pygmy peoples shall be applied and documented.</p> <p><i>Indicateur 4.5.2</i>  <i>Les procédures élaborées pour la réparation des dégâts dans les cas de pertes ou de dommages affectant les propriétés, les ressources et les conditions de subsistance des populations locales et peuples autochtones pygmées doivent être mises en application et documentées.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Evidence of implementation of procedure.</p>
<p><b>Indicator 4.5.3</b></p> <p>Measures shall be taken to prevent and avoid loss or damage affecting the property, resources, health and livelihoods of local populations.</p> <p><i>Indicateur 4.5.3</i>  <i>Des mesures doivent être prises pour prévenir et éviter des pertes ou des dommages affectant les propriétés, les ressources, la santé et les conditions de subsistance des populations locales.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interview with forest managers and local populations.</p>
<p><b>Indicator 4.5.4 L</b></p> <p>The forest manager shall maintain a complete and up-to-date record, including associated documentation, relating to any grievances against the enterprise and the action taken to resolve them.</p> <p><i>Indicateur 4.5.4</i>  <i>Le gestionnaire forestier est tenu de conserver un dossier complet et actualisé, y compris la documentation y afférente, de tous les griefs contre l'entreprise et des actions prises pour les résoudre.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records of grievances and action taken</p>
<p><b>Indicator 4.5.5 S</b></p> <p>Any grievances shall be dealt with fairly.</p> <p><i>Indicateur 4.5.5</i>  <i>En cas de griefs, ils doivent être gérés avec équité par le gestionnaire forestier.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records          Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p>
<p><b>Indicator 4.5.6</b></p> <p>Fair compensation shall be offered in the event of loss or damage caused by the forest enterprise and affecting the legal or customary rights, property, resources and livelihoods of</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records          Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p>

<p>local populations.</p> <p><b>Indicateur 4.5.6</b>  <i>Une compensation selon la réglementation en vigueur doit être offerte en cas de perte ou dommages causés sur les droits légaux et/ou coutumiers, les propriétés, les ressources et les conditions de subsistance des populations locales par l'entreprise forestière.</i></p>	
<p><b>Indicator 4.5.7 L</b></p> <p>The written procedure shall define the options for fair compensation in relation to any loss or any damage.</p> <p><b>Indicateur 4.5.7</b>  <i>La procédure écrite doit définir les options de compensation en rapport avec toute perte ou tout dommage.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Written procedure.</p>
<p><b>Indicator 4.5.8</b></p> <p>In the case of any unresolved dispute, the forest manager shall supply evidence to the effect that he has monitored (or is in the process of monitoring) its resolution procedure by making effort in good faith to resolve said dispute.</p> <p><b>Indicateur 4.5.8</b>  <i>En cas de conflit non résolu, le gestionnaire forestier doit fournir la preuve qu'il a suivi (ou est en train de suivre) sa procédure de résolution des conflits, en déployant des efforts de bonne foi pour résoudre le conflit.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Records  Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p>
<p><b>Criterion 4.6</b> <b>Forest Management shall comply with all ILO conventions that have an impact on forest operations and practices (New Criterion - Implementation of 2<sup>nd</sup> FSC General Assembly Motion 40)</b></p> <p><b>Critère 4.5</b>  <i>La gestion forestière doit être conforme à toutes les conventions de l'OIT qui ont un impact sur les opérations et les pratiques forestières (application de la Motion 40 de la 2e Assemblée générale du FSC).</i></p>	
<p><b>Indicator 4.6.1</b></p> <p>No worker (employee, self employed person or subcontractor) may be subject to slavery due to debt or any other form of forced labour (see ILO Conventions 28 and 105, ILO Declaration 1988 or equivalent national legislation).</p> <p><b>Indicateur 4.6.1</b>  <i>Aucun travailleur, personnes en auto-emploi et sous-traitants ne peut être soumis à de l'esclavage pour raison de dettes ni à toutes autres formes de travail forcé (voir les Conventions 28 et 105 de l'OIT, la Déclaration 1988 de l'OIT ou la législation nationale)</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Workers include: employees, contractors, sub-contractors, and any other persons carrying out forestry work on the forest management unit.  Interviews with Forest Managers and workers.</p>

équivalente)	
<p><b>Indicator 4.6.2</b></p> <p><b>No worker shall face discrimination in terms of social security relating to recruitment, promotions, redundancy, pay or employment (see ILO Conventions 100 &amp; 111, ILO Declaration 1988 or equivalent national legislation).</b></p> <p><i>Indicateur 4.6.2</i> <i>Les travailleurs ne peuvent pas faire l'objet de discrimination liée au recrutement, aux promotions, aux licenciements, à la rémunération et à l'emploi dans le cadre de la sécurité sociale (voir les Conventions 100 &amp; 111 de l'OIT, la Déclaration 1998 de l'OIT, ou la législation nationale équivalente).</i></p> <p>4.1.2.1: Worker recruitment meets the conditions laid down under national legislation and by the ILO.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i></p> <p>Employment policies and procedures. Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p> <p><i>VPA Criterion 3.5.</i> <i>Employment contract and copy of the job offer sent to National Office of Employment and Labour (ONEMO).</i></p>
<p><b>Indicator 4.6.3</b></p> <p><b>The pay or income of workers, including people in self employment and subcontractors, shall be at least as high as the pay or income received by those in comparable occupations in the same region and in no case lower than the established minimum wage. (Ref: ILO Conventions 131 or equivalent national legislation).</b></p> <p><i>Indicateur 4.6.3</i> <i>Les salaires ou revenus des travailleurs, y compris les personnes en auto-emploi et les sous-traitants, doivent être aussi élevés que ceux d'occupations comparables dans la même région et en aucun cas inférieurs au niveau du salaire minimum requis (Réf. Convention 131 de l'OIT, ou la législation nationale équivalente).</i></p> <p>4.6.3.1: The company pays its workers in accordance with employment regulations and legislation and with the applicable collective agreement.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records of payment Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p> <p><i>VPA Criterion 3.5.</i> <i>Pay registers signed; pay slips.</i></p>
<p><b>Indicator 4.6.4 L</b></p> <p><b>The forest manager shall have copies of ILO Conventions 29, 87, 97, 98, 100, 105, 111, 131, 138, 141, 142, 143, 155, 169 and 182 as well as ILO Recommendation 135 and the Code of Practice on Health and Safety in Forestry Work (1988).</b></p> <p><i>Indicateur 4.6.4</i> <i>Le gestionnaire forestier doit disposer d'exemplaires des conventions 29, 87, 97, 98, 100, 105, 111, 131, 138, 141, 142, 143, 155, 169 et 182 de l'OIT, ainsi que de la Recommandation 135 de l'OIT et du Recueil de directives pratiques</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Available copies.</p>

<i>sur la sécurité et la santé dans les travaux forestiers (1998).</i>	
<b>Indicator 4.6.5 L</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>The policies and procedures of the forest enterprise shall comply with all requirements of the listed ILO Conventions, Recommendation 135, and Code of Good Practice.</p> <p><i>Indicateur 4.6.5</i>  <i>Les politiques et les procédures du gestionnaire forestier doivent être conformes à toutes les exigences des conventions de l'OIT citées à 4.6.4 de la Recommandation 135 et du Recueil de directives pratiques.</i></p>	<p>Policies and procedures available and in compliance</p>
<p><b>PRINCIPLE 5. BENEFITS FROM THE FOREST:</b></p> <p>Forest management operations shall encourage the efficient use of the forest's multiple products and services to ensure economic viability and a wide range of environmental and social benefits.</p> <p><b>Principe 5: BIENFAITS DE LA FORÊT</b></p> <p><i>Les opérations de gestion forestière doivent encourager l'utilisation efficace des différents produits et services de la forêt pour garantir la viabilité économique ainsi qu'une large variété de bienfaits environnementaux et sociaux.</i></p>	
<b>Criterion 5.1</b>	<p>Forest management should strive towards economic viability, while taking into account the full environmental, social, and operational costs of production, and ensuring the investments necessary to maintain the ecological productivity of the forest</p> <p><i>Critère 5.1</i>  <i>La gestion forestière devrait viser la viabilité économique tout en tenant compte de la totalité des coûts environnementaux, sociaux et opérationnels de la production, et en assurant les investissements nécessaires au maintien de la productivité écologique de la forêt.</i></p>
<b>Indicator 5.1.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>Known forest timber products shall be inventoried in the process of forest management.</p> <p><i>Indicateur 5.1.1</i>  <i>Les produits forestiers ligneux connus sont inventoriés dans le processus de gestion forestière.</i></p>	<p>Inventories</p> <p>Forest management plans</p>
<b>Indicator 5.1.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>The forest manager shall invest to maintain forest ecosystem production capacities</p> <p><i>Indicateur 5.1.2</i>  <i>Le gestionnaire forestier doit s'investir pour maintenir les capacités de production des écosystèmes forestiers.</i></p>	<p>Financial planning records and statements.</p> <p>Interviews with Forest Managers</p>
<b>Indicator 5.1.3</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>

<p>Provision shall be made for a budget for the financial year under way, as a minimum requirement, covering the costs and revenues expected by the forest management enterprise</p> <p><b>Indicateur 5.1.3</b>  <i>Un budget doit être prévu, reprenant les coûts et les revenus escomptés de l'entreprise de gestion forestière, pour au moins l'exercice financier en cours.</i></p>	<p>Financial planning records and statements.  Interviews with Forest Managers</p>
<p><b>Indicator 5.1.4</b></p> <p>The budget shall include the costs of all important activities and all necessary investments (including the costs related to compliance with social and environmental undertakings) identified or for which provision has been made in the management plan, related policies and planning documentation.</p> <p><b>Indicateur 5.1.4</b>  <i>Le budget doit inclure les coûts de toutes les activités importantes et de tous les investissements nécessaires (y compris les coûts liés au respect des engagements sociaux et environnementaux) identifiés ou prévus dans le plan d'aménagement, les politiques connexes et la documentation de planification.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Financial planning records and statements.  Interviews with Forest Managers</p>
<p><b>Indicator 5.1.5</b></p> <p>The estimated revenue shall be consistent with the expected rate of forest product harvesting and/or the supply of other products or services.</p> <p><b>Indicateur 5.1.5</b>  <i>Les revenus estimés doivent être cohérents avec le taux escompté d'exploitation des produits forestiers et/ou la fourniture d'autres produits ou services.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  <i>Income may be interpreted broadly as direct income from sales of forest products and indirect income from leisure/tourism, charitable fundraising, payments for environmental services rendered and subsidies.</i>  Financial planning records and statements.  Interviews with Forest Managers</p>
<p><b>Indicator 5.1.6</b></p> <p>The forest manager shall keep his or her annual accounts up-to-date in order to ensure that the cost and revenue estimates can be checked over time</p> <p><b>Indicateur 5.1.6</b>  <i>Le gestionnaire forestier doit tenir ses comptes annuels à jour de manière à permettre la vérification des estimations des coûts et des revenus au fil du temps.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Financial planning records and statements.  Interviews with Forest Managers</p>
<p><b>Indicator 5.1.7 L</b></p> <p>Provision shall be made for a financing plan that evaluates the expected costs and revenue of the implementation of the forest management plan</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Financial planning records and statements.  Interviews with Forest Managers</p>

<p>for the following five years as a minimum requirement.</p> <p><b>Indicateur 5.1.7</b>  <i>Il existe un plan de financement qui prévoit les coûts et les revenus escomptés de la mise en oeuvre du plan d'aménagement de la forêt pour au plus cinq ans.</i></p>	
<p><b>Indicator 5.1.8 L</b></p> <p>An equitable profit-sharing mechanism shall be implemented in respect of each resource exploited for the country concerned, ensuring transparency of the production cost and income from the sale of these resources.</p> <p><b>Indicateur 5.1.8</b>  <i>Pour chaque ressource exploitée, un mécanisme transparent de partage équitable de profit, du coût de production et des recettes provenant de la vente de ladite ressource est mis en place selon les pays.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Financial planning records and statements.  Interviews with Forest Managers</p>
<p><b>Criterion 5.2</b>      <b>Forest management and marketing operations should encourage the optimal use and local processing of the forest's diversity of products.</b></p> <p><b>Critère 5.2</b>  <i>Les opérations de gestion forestière et de commercialisation devraient encourager l'utilisation optimale et la transformation locale de l'ensemble des produits de la forêt.</i></p>	
<p><b>Indicator 5.2.1</b></p> <p>Action shall be undertaken to promote the added value processing of various forest species.</p> <p><b>Indicateur 5.2.1</b>  <i>Des actions doivent être entreprises pour promouvoir la transformation à valeur ajoutée des diverses essences forestières.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.  Evidence of opportunities to support local processing and markets.</p>
<p><b>Indicator 5.2.2</b></p> <p>The forest manager shall identify, map and support the local added-value activities of non-timber forest products by the populations involved.</p> <p><b>Indicateur 5.2.2</b>  <i>Le gestionnaire forestier identifie, cartographie et accompagne les activités de valorisation locale des produits forestiers non ligneux par les populations impliquées.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.  Documentation, maps and evidence of support</p>
<p><b>Indicator 5.2.3</b></p> <p>The forest manager shall assist the promotion of the development of markets for little or unknown forest species, as well as their sustainable</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers  Diversity of forest species utilised</p>

<p>management.</p> <p><b>Indicateur 5.2.3</b>  <i>Le gestionnaire forestier contribue à la promotion du développement des marchés des essences forestières peu ou pas connues ainsi que leur gestion durable.</i></p>	
<p><b>Indicator 5.2.4</b></p> <p>The forest manager shall collaborate with local entrepreneurs to support their local forest product harvesting and processing initiatives as per the regulations in force.</p> <p><b>Indicateur 5.2.4</b>  <i>Le gestionnaire forestier collabore avec les entrepreneurs locaux pour appuyer leurs initiatives de récolte et de transformation locale des produits forestiers conformément à la réglementation en vigueur.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.  Evidence of opportunities to support local processing and markets.</p>
<p><b>Criterion 5.3</b> Forest management <u>should</u> minimise waste associated with harvesting and on-site processing operations and avoid damage to other forest resources.</p> <p><b>Critère 5.3</b>  <i>La gestion forestière devrait minimiser les déchets générés par l'exploitation et la transformation locale, et éviter les dommages causés aux autres ressources forestières.</i></p>	
<p><b>Indicator 5.3.1</b></p> <p>Damage must be minimised at all stages of production.</p> <p><b>Indicateur 5.3.1</b>  <i>Les dégâts doivent être minimisés à toutes les étapes de la production.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers, supervisors and workers.  Observation of harvesting operations and all stages of production.</p>
<p><b>Indicator 5.3.2</b></p> <p>Damage must be minimised at all stages of processing.</p> <p><b>Indicateur 5.3.2</b>  <i>Les dégâts doivent être minimisés à toutes les étapes de la transformation</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers, supervisors and workers.  Observation of processing operations</p>
<p><b>Indicator 5.3.3</b></p> <p>Low impact operating techniques shall be used.</p> <p><b>Indicateur 5.3.3</b>  <i>Les techniques d'exploitation forestière à impacts réduits (EFIR) doivent être mises en oeuvre et documentées.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Forest Managers' knowledge of local BOPs  Observation of operations</p>

<p><b>Indicator 5.3.4</b></p> <p>Wood harvested and processed and/or the products transformed on-site shall be removed from the forest before deteriorating as per the regulations in force.</p> <p><i>Indicateur 5.3.4</i>  <i>Le bois récolté et transformé et/ou les produits transformés sur place doivent être évacués de la forêt avant leur détérioration conformément à la réglementation en vigueur.</i></p> <p>5.3.4.1: The company does not abandon timber of commercial value.</p> <p>5.3.4.2: The company encourages and supports subcontracting in recycling abandoned timber and the by-products of processing.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Observation of harvesting operations.  Records of timber deliveries</p> <p><i>VPA Criterion 4.7.</i>  5.3.4.1: Timber is only abandoned in accordance with applicable regulatory provisions, Inspection and activity reports of the Departmental Forest Economy Office</p> <p><i>VPA Criterion 4.12.</i>  5.3.4.2: Company contract.</p>
<p><b>Indicator 5.3.5</b></p> <p>The removal of unused biomass shall be minimized. Branches and bark pieces shall remain in the forest, as far as possible.</p> <p><i>Indicateur 5.3.5</i>  <i>Le prélèvement de la biomasse non utilisée est réduit au minimum, les branches et les morceaux d'écorce restent autant que possible en forêt.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>When timber products are removed from the stand sufficient material in the form of tops, branches and solid wood should remain behind to assist the natural nutrient cycle.</i></p> <p>Observation of harvesting and on-site processing operations.</p>
<p><b>Indicator 5.3.6 L</b></p> <p>Planning and strategic and tactical/practical harvesting operations shall be performed in compliance with the national directives or the regional FAO code.</p> <p><i>Indicateur 5.3.6</i>  <i>La planification et les opérations stratégiques et tactique/pratique d'exploitation sont menées en conformité avec les directives nationales ou au code régional de la FAO</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Harvest plans  Forest Managers' knowledge of FAO code</p>
<p><b>Indicator 5.3.7 L</b></p> <p>Large scale maps shall be developed before harvesting for all annual harvesting areas, identifying the boundaries of same, the protected areas, extraction routes and timber yards within each harvesting area, as well as storage sites for customers and production waste.</p> <p><i>Indicateur 5.3.7</i>  <i>Des cartes à grande échelle doivent être élaborées avant toute exploitation et pour toutes les Assiettes Annuelles de Coupe(AAC), identifiant les limites de ces dernières, les zones protégées, les routes d'extraction et les parcs à bois de chaque AAC, ainsi que les sites de stockage pour les clients et les déchets de production.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Maps  Operational/annual harvest plans</p>



<p><b>Indicator 5.3.8 L</b></p> <p>Timber harvesting operations shall be carried out in strict compliance with this mapping</p> <p><i>Indicateur 5.3.8</i>  <i>Les opérations d'exploitation du bois doivent être menées dans le strict respect de cette cartographie.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Maps, operational / annual harvest plans</p>
<p><b>Indicator 5.3.9 L</b></p> <p>A formal system shall be put in place to measure the destruction of sites as well as harvesting waste as a proportion of the volume harvested.</p> <p><i>Indicateur 5.3.9</i>  <i>Un système formel permettant de mesurer la destruction des sites ainsi que les déchets d'exploitation comparativement au volume récolté doit être mis en place.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Documented system available</p>
<p><b>Indicator 5.3.10 L</b></p> <p>The system for paying workers and contractors shall include incentives and disincentives to take into account not only production but also the quality of work and the minimization of damage to the forest.</p> <p><i>Indicateur 5.3.10</i>  <i>Le système de paiement des manoeuvres et des sous-traitants doit comprendre des bonus et des malus, qui tiennent compte non seulement de la production mais également de la qualité du travail et la minimisation des dégâts à la forêt.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers, supervisors and workers.  Observation of harvesting operations</p>
<p><b>Indicator 5.3.11 L</b></p> <p>If processing infrastructure exists on-site (e.g. saw mill), the rate of processing of the timber into processed products shall correspond to the average performances for the type of equipment used.</p> <p><i>Indicateur 5.3.11</i>  <i>S'il existe des infrastructures de transformation sur le site (ex. scierie), le taux de transformation du bois en produit transformé doit correspondre aux performances moyennes du type d'appareillage utilisé.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Site inspection  Equipment specifications</p>

<p><b>Criterion 5.4 Forest management <u>should</u> strive to strengthen and diversify the local economy, avoiding dependence on a single forest product.</b></p> <p><b>Critère 5.4</b></p> <p><b><i>La gestion forestière devrait viser le développement et la diversification de l'économie locale tout en évitant de dépendre d'un seul produit forestier.</i></b></p>	
<p><b>Indicator 5.4.1</b></p> <p>The forest manager shall contribute to the promotion of forest products (timber and non-timber)</p> <p><b>Indicateur 5.4.1</b></p> <p><b><i>Le gestionnaire forestier doit contribuer à la promotion des produits forestiers (ligneux et non ligneux).</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>Forest management planning</p>
<p><b>Indicator 5.4.2</b></p> <p>The harvesting of timber species for multiple and other forms of use shall comply with the regulations in force.</p> <p><b>Indicateur 5.4.2</b></p> <p><b><i>L'exploitation d'espèces ligneuses à usages multiples et leurs autres formes d'utilisation est conforme à la réglementation en vigueur.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>Forest management planning</p>
<p><b>Indicator 5.4.3 L</b></p> <p>The managers shall have at their disposal, information on the range of potential products and services that may be supplied by their Forest Management Units (FMU), including lesser known species, non-timber forest products (NTFP) and opportunities for recreational activities in the forest.</p> <p><b>Indicateur 5.4.3</b></p> <p><b><i>Les gestionnaires disposent l'information sur la gamme de potentiels produits et services qui peuvent être fournis par leurs Unités de Gestion Forestière, y compris les espèces moins connues, les produits forestiers non ligneux et les opportunités de loisir dans la forêt.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>Forest management planning</p>
<p><b>Indicator 5.4.4</b></p> <p>Non-timber forest products (NTFP) harvested for commercial purposes as well as their use shall be identified; The list of NTFP harvested solely for the subsistence requirements of the populations shall be established. (Notes...)</p> <p><b>Indicateur 5.4.4</b></p> <p><b><i>Les PFNL récoltés à des fins commerciales ainsi que leurs utilisations doivent être identifiés; La liste des PFNL récoltés uniquement pour les</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>List of NTFPs</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>Forest management planning</p>

<b>besoins de subsistance des populations doit être établie.</b>	
<b>Indicator 5.4.5</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The forest manager shall collaborate with the study of the possibility of the sale or commercialization of such products or services on the markets.</b>	List of NTFPs Interviews with Forest Managers.
<b>Indicateur 5.4.5</b> <b>Le gestionnaire forestier collabore à l'étude des possibilités de vente ou de commercialisation de tels produits ou services sur les marchés.</b>	
<b>Indicator 5.4.6</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>Local entrepreneurs shall access the forest to harvest forest products and make use of services in agreement with the administration and management objectives.</b>	Interview with local entrepreneurs Agreements Records of access to the forests
<b>Indicateur 5.4.6</b> <b>Les entrepreneurs locaux accèdent à la forêt pour récolter les produits forestiers et pour bénéficier des services en accord avec l'administration publique compétente et les objectifs d'aménagement.</b>	
<b>Indicator 5.4.7</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The forest manager shall have inventoried the non-timber forest products in his concession (e.g.: fishery resources, botanical forest products, recreational opportunities, hunting, etc.), and shall take these sustainable production sources into account in the process of planning and implementing forest management.</b>	Inventories of NTFPs Management plan for NTFPs
<b>Indicateur 5.4.7</b> <b>Le gestionnaire forestier a inventorié les produits forestiers non ligneux dans sa concession (ex : les ressources halieutiques, les produits forestiers botaniques, les opportunités de loisirs, les produits fauniques , etc.), et prend en compte ces sources de production durable dans le processus de planification et de mise en oeuvre de la gestion forestière.</b>	
<b>Criterion 5.5</b>	<b>Forest management operations shall recognise, maintain and, where appropriate, enhance the value of forest services and resources such as watersheds and fisheries.</b>
<b>Critère 5.5</b> <b>Les opérations de gestion forestière doivent reconnaître, maintenir et si nécessaire augmenter la valeur des différentes ressources et des différents services fournis par la forêt tels que les bassins versants et les ressources halieutiques.</b>	
<b>Indicator 5.5.1 L</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>

<p>The measures to minimise the potential adverse impact of forestry management activities on forest services and resources shall be documented.</p> <p><i>Indicateur 5.5.1</i>  <i>Les mesures d'atténuation des impacts négatifs potentiels des activités de gestion forestière sur les services et ressources de la forêt doivent être documentées et mises en oeuvre</i></p>	<p>Interviews with forest managers.</p>
<p>Indicator 5.5.2 L</p> <p>The forest service and resources (including, for example, municipality water supply areas, commercial and sporting fisheries upstream and downstream, and the contribution of the forest to regional biodiversity, recreational activities and tourism) shall be identified in the FMU management plan:</p> <p><i>Indicateur 5.5.2</i>  <i>Les services et ressources de la forêt, par exemple, les aires d'alimentation en eau, les pêcheries, la qualité des paysages, la contribution de la forêt à la biodiversité, aux loisirs et au tourisme doivent être prises en compte dans le plan d'aménagement de l'UGF.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with forest managers.  Forest management plan</p>
<p>Indicator 5.5.3 L</p> <p>The management plan shall include a qualitative and/or quantitative assessment of the value of these resources accompanied by maps if necessary.</p> <p><i>Indicateur 5.5.3</i>  <i>Le plan d'aménagement doit inclure une évaluation qualitative et/ou quantitative de la valeur de ces ressources, accompagnée de cartes si nécessaire.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Forest management plan</p>
<p>Indicator 5.5.4</p> <p>The management plan shall define appropriate measures making it possible to conserve and/or improve the value of each service or resource identified.</p> <p><i>Indicateur 5.5.4</i>  <i>Le plan d'aménagement doit définir des mesures appropriées permettant de conserver et/ou d'améliorer la valeur de chaque service ou ressource identifié.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Forest management plan and associated documents</p>

<p><b>Criterion 5.6</b>      <b>The rate of harvest of forest products shall not exceed levels, which can be permanently sustained.</b></p> <p><b>Critère 5.6</b></p> <p><b><i>Le taux de prélèvement des produits forestiers ne peut dépasser les niveaux permettant d'assurer la pérennité des ressources.</i></b></p>	
<p><b>Indicator 5.6.1</b></p> <p><b>The multi-resource management inventory shall be produced in compliance with the national regulations in force.</b></p> <p><b>Indicateur 5.6.1</b></p> <p><b><i>L'inventaire d'aménagement multi-ressources doit être réalisé en conformité avec les normes en vigueur.</i></b></p> <p>5.6.1.1: The inventory reports and supplementary studies and the management plan have been drawn up in accordance with the standards established by the forestry authority and forestry concession management directives.</p> <p>5.6.1.2: Inventory reports and supplementary studies have been approved by the forestry authority and the management plan by the stakeholders.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Evidence of inventories</p> <p><i>VPA Criterion 4.3.</i></p> <p>5.6.1.1: Inventory report, Supplementary study report, Management plan.</p> <p>5.6.1.2: Minutes of the meeting approving inventory reports and supplementary studies. Minutes of the meeting approving the management plan.</p>
<p><b>Indicator 5.6.2</b></p> <p><b>The operational inventory shall be produced in compliance with the national regulations in force.</b></p> <p><b>Indicateur 5.6.2</b></p> <p><b><i>Les inventaires d'exploitation doivent être réalisés, en conformité avec les normes en vigueur.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Inventories</p> <p>National regulations in terms of operational inventories</p>
<p><b>Indicator 5.6.3</b></p> <p><b>The forest manager has a methodology for the calculation of the potential:</b></p> <p><b>Rotation shall be based on growth, logging minimum diameters and results of management inventories.</b></p> <p><b>The management plan shall make simulations extending beyond the first rotation.</b></p> <p><b>Indicateur 5.6.3</b></p> <p><b><i>Le gestionnaire forestier doit disposer d'une méthodologie pour le calcul du potentiel:</i></b></p> <p><b><i>La rotation doit être basée sur la croissance, les diamètres minima d'exploitabilité et les résultats des inventaires d'aménagement,</i></b></p> <p><b><i>Le plan d'aménagement doit établir des simulations au-delà de la première rotation.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Timber resource planning</p>
<p><b>Indicator 5.6.4</b></p> <p><b>The rotation and potential must be clearly determined and complied with in accordance</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Timber resource planning</p>

<p>with sustainable production principles.</p> <p><b>Indicateur 5.6.4</b>  <i>La rotation et le potentiel doivent être clairement déterminés et respectés suivant les principes de production durable.</i></p> <p>5.6.4.1: the company complies with the species to be taken, felling diameters and volume to be taken as laid down in the regulations and the management plan.</p>	<p><i>VPA Criterion 4.6.</i>  Management plan, exploitation plan, annual harvest licence, worksite book, Inspection report of the Departmental Forest Economy Office.</p>
<p><b>Indicator 5.6.5</b></p> <p>Allowable harvesting shall not jeopardize the forest's productive potential or the potential to preserve its environmental or social services in the medium to long term.</p> <p><b>Indicateur 5.6.5</b>  <i>Les coupes autorisées ne peuvent mettre en péril le potentiel productif de la forêt ni le potentiel de préservation de ses services écologiques ou sociaux à moyen et à long terme.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Timber resource planning</p>
<p><b>Indicator 5.6.6</b></p> <p>The forest manager shall keep up-to-date records of the volumes harvested of all commercial timber species.</p> <p><b>Indicateur 5.6.6</b>  <i>Le gestionnaire forestier tient des documents à jour sur les volumes récoltés de toutes les essences ligneuses commerciales.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Harvesting records</p>
<p><b>Indicator 5.6.7 L</b></p> <p>All estimates relating to regeneration, growth, abundance, the distribution of the quality and size of the main commercial species shall be explicit and in line with the data available for the locality from relevant research and/or inventories.</p> <p><b>Indicateur 5.6.7</b>  <i>Les estimations relatives à la régénération, à la croissance, à l'abondance, à la répartition de qualité et de taille parmi les principales essences commerciales sont explicites et conformes aux données disponibles concernant la localité issues de recherches et/ou d'inventaires.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Timber resource planning</p>
<p><b>Indicator 5.6.8</b></p> <p>Data on growth, regeneration and the volumes harvested and/or thinned shall be collected and analysed as per national and international regulations establishing a comparison with</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Timber resource planning</p>

<p>predicted volume and growth data.</p> <p><b>Indicateur 5.6.8</b>  <i>Des données sur la croissance, la régénération et les volumes récoltés et/ou élagués doivent être collectées et analysées selon les normes nationales et internationales en établissant une comparaison avec les données de volumes et de croissance escomptés.</i></p>	
<p><b>Indicator 5.6.9 L</b></p> <p>The expected level of harvesting on an annual basis is calculated per species at the end of the logging inventory of each annual harvesting area.</p> <p><b>Indicateur 5.6.9</b>  <i>Le taux de prélèvement annuel escompté est calculé par espèce à la fin de l'inventaire d'exploitation de chaque Assiette Annuelle de Coupe.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Timber resource planning</p>
<p><b>Indicator 5.6.10 S</b></p> <p>When stock and growth rates are not well known, forest operations implement conservative harvesting rates.</p> <p><b>Indicateur 5.6.10</b>  <i>Lorsque les stocks potentiels et le taux de croissance ne sont pas bien connus, les opérations forestières doivent être fondées sur des taux de récolte conservateurs.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Timber resource planning</p>
<p><b>Indicator 5.6.11</b></p> <p>The expected level of harvesting shall be clearly justified in terms of the permanently sustainable yield of the forest products on which the management plan is based.</p> <p><b>Indicateur 5.6.11</b>  <i>Le niveau de récolte est clairement justifié comme permettant un rendement durable et permanent en produits forestiers sur lequel se base le plan de gestion.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Timber resource planning</p>

<b>PRINCIPLE 6. ENVIRONMENTAL IMPACT:</b>	
Forest management shall conserve biological diversity and its associated values, water resources, soils, and unique and fragile ecosystems and landscapes, and, by so doing, maintain the ecological functions and the integrity of the forest.	
<b>PRINCIPE 6 IMPACTS ENVIRONNEMENTAUX</b>	
<i>La gestion forestière doit conserver la diversité biologique et les valeurs associées, les ressources hydriques, les sols ainsi que les écosystèmes et les paysages exceptionnels et fragiles, de manière à préserver les fonctions écologiques et l'intégrité de la forêt.</i>	
<b>Criterion 6.1</b>	<b>Assessment of environmental impacts shall be completed - appropriate to the scale, intensity of forest management operations and the uniqueness of the affected resources - and adequately integrated into management systems. Assessments shall include landscape level considerations as well as the impacts of on-site processing facilities. Environmental impacts shall be assessed prior to commencement of site disturbing operations.</b>
<b>Critère 6.1</b>	<i>Une évaluation des impacts environnementaux doit être réalisée -- en fonction de l'échelle et de l'intensité des opérations d'aménagement forestier et en fonction de la rareté des ressources concernées -- et intégrée de façon adéquate aux systèmes de gestion. Les évaluations doivent inclure des considérations au niveau du paysage ainsi que les impacts des installations de transformation sur site. Les impacts environnementaux doivent être évalués avant le début des opérations susceptibles de perturber le site.</i>
<b>Indicator 6.1.1 L</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The forest manager shall produce and document an evaluation of the environmental impact of his or her direct/indirect management activities, taking into consideration the scale and intensity of the operations carried out as well as the sensitivity of the sites and landscapes to such operations.</b>	<i>For all operations or activities carried out on the FMU, there should be an evaluation of the possibility of the following potentially negative impacts being caused: soil erosion and compaction; changes to soil productivity; changes to invasive exotic, native or naturalised flora or fauna species abundance, diversity or distribution. Habitat fragmentation, pesticide, lubricant, nutrient or fertiliser pollution (by runoff, spray drift or spillage) and sedimentation of watercourses or water bodies; changes to water flow and drainage regimes of watercourses, water bodies, visual changes to prominent landscapes.</i>
<b>Indicateur 6.1.1</b>	<i>Interviews with Forest Managers, environmental NGOs and government conservation agencies.</i>
<b>Le gestionnaire forestier doit réaliser et documenter une évaluation des impacts environnementaux de ses activités directes/indirectes d'aménagement en tenant compte de la taille et de l'intensité des opérations menées, ainsi que de la sensibilité des sites et du paysage à de telles opérations.</b>	
<b>Indicator 6.1.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The enterprise shall complete and document an assessment of the environmental impacts of any processing facilities within the FMU under assessment.</b>	<i>Working Instruction 01 regarding on-site processing plants must be used as reference.</i>
<b>Indicateur 6.1.2</b>	<i>Evidence of evaluation.</i>
<b>L'entreprise doit réaliser et documenter une évaluation des impacts environnementaux des infrastructures de transformation au sein de l'UGF évaluée.</b>	
<b>Indicator 6.1.3 L</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The assessments of the environmental impact</b>	<i>Verifier: list of potential indirect impacts related to forest</i>



<p>referred to in Indicators 6.1.1 and 6.1.2 shall include the potential impact of management infrastructures, logging camps and workers' activities.</p> <p><b>Indicateur 6.1.3</b>  <b>Les évaluations des impacts environnementaux visés aux indicateurs 6.1.1 et 6.1.2 doivent contenir les impacts potentiels des infrastructures de gestion, des bases-vie et des activités des travailleurs.</b></p>	<p>management activities.</p> <p><i>Vérificateur: liste des impacts potentiels indirects liés aux activités de gestion forestière.</i></p>
<p><b>Indicator 6.1.4</b></p> <p>The measures and strategies used to reduce the adverse impact of forest management shall be planned, implemented and documented on the basis of EIA studies as per the regulations in force.</p> <p><b>Indicateur 6.1.4</b>  <b>Les mesures et stratégies pour réduire les impacts négatifs des activités de gestion forestière sont planifiées, mises en oeuvre et documentées sur la base des études d'EIE conformément à la réglementation en vigueur.</b></p> <p>6.1.4.1: The procedures for carrying out environmental impact studies have been followed.</p> <p>6.1.4.2: Measures contained in the approved impact study reports aimed at protecting biodiversity have been carried out.</p> <p>6.1.4.3: Measures aimed at protecting public health and cleaning up base camps and industrial sites have been carried out.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Forest management plan.  Field observations and operational plans.</p> <p><i>VPA Criterion 4.1.</i></p> <p>6.1.4.1: Approval of the office carrying out the study, Impact Study Report, Minutes of meeting approving the impact study report.</p> <p>6.1.4.2: Land inspection and audit reports, Inspection report of the Departmental Forest Economy Office, Report of the committee monitoring and reviewing the management plan</p> <p>6.1.4.3: Order approving the personnel of the company's socio-sanitary centre, Minutes of meetings of H&amp;S Committee.</p>
<p><b>Criterion 6.2</b></p> <p>Safeguards shall exist which protect rare, threatened and endangered species and their habitats (e.g. nesting and feeding areas). Conservation zones and protection areas shall be established, appropriate to the scale and intensity of forest management and the uniqueness of the affected resources. Inappropriate hunting, fishing, trapping and collecting shall be controlled.</p> <p><b>Critère 6.2</b>  <b>Des mesures doivent être prises pour garantir la protection d'espèces rares, menacées et en voie de disparition et leurs habitats (par exemple, les zones de nidification et d'alimentation). Des zones de conservation et des aires de protection doivent être établies en fonction de l'échelle et de l'intensité de la gestion forestière et de la rareté des ressources concernées. La chasse, la pêche, la capture et la collecte inappropriées doivent être contrôlées.</b></p>	
<p><b>Indicator 6.2.1</b></p> <p>The Forest Manager shall have a clear policy on hunting and collection activities within the FMU.</p> <p><b>Indicateur 6.2.1</b>  <b>Le gestionnaire forestier doit disposer d'une stratégie de gestion en matière de chasse et pour les activités de collecte au sein de l'UGF</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Policy availability.</p>

<p><b>Indicator 6.2.2</b></p> <p>The policy in 6.2.1 shall be effectively communicated to employees, contractors and local residents.</p> <p><i>Indicateur 6.2.2</i>  <i>La stratégie mentionnée en 6.2.1L doit être communiqué aux employés, aux sous-traitants et aux populations riveraines</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with employees, contractors and local residents.</p>
<p><b>Indicator 6.2.3</b></p> <p>The policy in 6.2.1 shall ensure the law is respected and the rights of local people are clarified and respected.</p> <p><i>Indicateur 6.2.3</i>  <i>La stratégie mentionnée en 6.2.1L doit garantir le respect de la loi et le respect des droits des populations locales</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with forest managers, employees, contractors and local residents.</p>
<p><b>Indicator 6.2.4</b></p> <p>Rare, endangered or threatened species of fauna and flora, and their habitats shall be identified at regional or local level.</p> <p><i>Indicateur 6.2.4</i>  <i>Les espèces animales et végétales rares, menacées ou en voie de disparition et leurs habitats doivent être identifiés au niveau régional ou local.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>List of RTE species that are present or are likely to be present</p> <p><i>Vérificateur :</i>  une liste à jour des espèces rares, en danger ou menacées qui sont ou seraient présentes dans l'UGF.</p>
<p><b>Indicator 6.2.5 L</b></p> <p>Procedures for and guidelines on the protection of rare, endangered or threatened species at regional or local level and their habitats shall be drafted and implemented in collaboration with the stakeholders.</p> <p><i>Indicateur 6.2.5</i>  <i>Des procédures et directives pour la protection des espèces rares, menacées ou en voie de disparition sur le plan régional ou local et de leurs habitats doivent être élaborées et mises en oeuvre en collaboration avec les parties prenantes concernées.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Verifiers</p> <p>Sensitive sites shall be identified and protected.</p> <p>There shall be a map displaying protected areas within the forest where logging shall be forbidden.</p> <p>Boundaries of protected areas shall clearly be defined and marked on the field.</p> <p><i>Vérificateurs</i></p> <p>a. Les sites sensibles doivent être identifiés et protégés.  b. Il doit exister une carte montrant les zones protégées de la forêt où l'exploitation est interdite.  c. Les limites des zones protégées doivent être clairement définies et marquées sur le terrain.</p>
<p><b>Indicator 6.2.6</b></p> <p>The forest manager shall put mechanisms for wildlife protection in place: Applicable national and/or international regulations on protection, hunting and trade in animal species or parts (trophies) shall be known and complied with.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with forest managers</p> <p>Forest management plan.</p>

<p><b>Indicateur 6.2.6</b>  <b>Le gestionnaire forestier met en place des mécanismes pour la protection de la faune : la réglementation nationale et/ou internationale en vigueur sur la protection, la chasse, le commerce des espèces animales ou de leurs parties (trophées) doit être connue et respectée</b></p>	
<p><b>Indicator 6.2.7</b>  <b>There shall be an internal regulation banning and punishing the transportation of and trade in bush meat and firearms in logging company vehicles; Illegal hunting shall be forbidden within the FMU.</b></p> <p><b>Indicateur 6.2.7</b>  <b>Il doit exister un règlement d'ordre intérieur interdisant et sanctionnant la chasse, la pêche et la collecte illégales dans l'UGF, le transport et le commerce de viande de brousse et d'armes à feu dans les véhicules du concessionnaire</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Internal regulation.  Interview with forest guards/protection staff and local communities.</p>
<p><b>Indicator 6.2.8</b>  <b>Hunting and trapping shall be controlled in compliance with applicable regulations.</b></p> <p><b>Indicateur 6.2.8</b>  <b>La chasse et le piégeage doivent être contrôlés conformément aux réglementations en vigueur.</b></p> <p>6.2.8.1: The company shall meet its commitments regarding the protection of fauna and the prevention of poaching.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Internal regulation.  Interview with forest guards/protection staff and local communities.</p> <p>VPA Criterion 4.2.  The company's internal rules.  Inspection report of the Departmental Forest Economy Office  Report of the committee monitoring and reviewing the management plan</p>
<p><b>Indicator 6.2.9 L</b>  <b>The forest manager shall put internal procedures in place to control illegal hunting, fishing and gathering practices within the FMU.</b></p> <p><b>Indicateur 6.2.9.</b>  <b>Le gestionnaire forestier met en place des procédures internes pour contrôler les pratiques illégales en matière de chasse, de pêche et de collecte au sein de l'UGF.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Internal procedures.  Interview with forest guards/protection staff and local communities.</p>
<p><b>Indicator 6.2.10</b>  <b>Conservation areas shall be identified and marked on maps and in the field in exploitation areas.</b></p> <p><b>Indicateur 6.2.10</b>  <b>Les zones de conservation doivent être identifiées et marquées sur des cartes et matérialisées sur le terrain dans les zones d'exploitation.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Maps and site inspections of exploitation areas.</p>

<p><b>Indicator 6.2.11</b></p> <p>The forest manager shall support the community management of wildlife in collaboration with the competent authorities.</p> <p><i>Indicateur 6.2.11</i>  <i>Le gestionnaire forestier appuie la gestion communautaire de la faune en collaboration avec les autorités compétentes.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with community representatives, competent authorities and forest managers.</p>
<p><b>Indicator 6.2.12</b></p> <p>Specific management activities (and/or restrictions) to protect or improve biodiversity within the conservation areas inside the FMU shall be defined and implemented.</p> <p><i>Indicateur 6.2.12</i>  <i>Des activités d'aménagement spécifiques (et/ou restrictions) visant la protection ou l'amélioration de la biodiversité dans les zones de conservation au sein de l'UGF doivent être définies et mises en oeuvre.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with forest managers.  Forest management plan.  Site inspections of conservation areas within the FMU.</p>
<p><b>Indicator 6.2.13</b></p> <p>There shall be evidence that company implements a system of regular and punctual controls to ensure hunting policies are respected</p> <p><i>Indicateur 6.2.13</i>  L'entreprise doit pouvoir prouver qu'elle met en oeuvre un système de contrôle régulier et ponctuel pour assurer le respect de la politique de gestion de la chasse</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Internal monitoring procedures.  Interview with forest guards/protection staff and local communities.</p>
<p><b>Indicator 6.2.14</b></p> <p>The company monitors and evaluates the effectiveness of control measures to enable improvements to control systems.</p> <p><i>Indicateur 6.2.14</i>  L'entreprise surveille et évalue l'efficacité des mesures de contrôle pour permettre l'amélioration des systèmes de contrôle</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Internal monitoring procedures.  Interview with forest guards/protection staff.</p>
<p><b>Indicator 6.2.15</b></p> <p>Where employees are housed in remote locations, the company provides domestic meat to its employees at a price that is equal or less than the price of bush meat</p> <p><i>Indicateur 6.2.15</i>  Lorsque les employés sont hébergés dans des lieux éloignés, l'entreprise fournis aux employés</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with forest managers and employees including forest guards/protection staff.</p>

de la viande domestique à un prix équivalent ou inférieur à la mercuriale des prix de la ville de référence la plus proche.	
<p><b>Criterion 6.3</b> Ecological functions and values shall be maintained intact, enhanced, or restored, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Forest regeneration and succession.</li> <li>▪ Genetic, species and ecosystem diversity.</li> <li>▪ Natural cycles that affect the productivity of the forest ecosystem.</li> </ul> <p><b>Critère 6.3</b>  <b>Les fonctions et les valeurs écologiques doivent être maintenues en l'état, améliorées ou restaurées, notamment:</b></p> <p><b>a) la régénération et la succession de la forêt;</b>  <b>b) la diversité génétique, la diversité des espèces et des écosystèmes;</b>  <b>c) les cycles naturels qui affectent la productivité de l'écosystème forestier.</b></p>	
<p><b>Indicator 6.3.1</b></p> <p>Natural regeneration conditions shall be established in the management plans.</p> <p><b>Indicateur 6.3.1</b>  <b>Les conditions de régénération naturelle sont établies dans les plans d'aménagement.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Forest management plan.</p>
<p><b>Indicator 6.3.2</b></p> <p>The forest manager shall set up mechanisms for monitoring natural regeneration.</p> <p><b>Indicateur 6.3.2</b>  <b>Le gestionnaire forestier doit mettre en place des mécanismes de suivi de la régénération naturelle</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers and local experts.  Forest management plan.</p>
<p><b>Indicator 6.3.3</b></p> <p>Harvested species with an abnormal gap in the distribution of diameter classes shall be particularly closely monitored and measured.</p> <p><b>Indicateur 6.3.3</b>  <b>Les espèces exploitées qui présentent une rupture anormale dans la distribution des classes de diamètres doivent faire l'objet d'un suivi et de mesures particuliers</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers and local experts.  Forest monitoring plan and monitoring data.</p>
<p><b>Indicator 6.3.4</b></p> <p>The forest manager shall take measures to ensure that secondary vegetation grows over old tracks</p> <p><b>Indicateur 6.3.4</b>  <b>Le gestionnaire prend des mesures pour s'assurer que la végétation secondaire colonise les pistes abandonnées</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers.  Site inspection of old tracks.</p>

<p><b>Indicator 6.3.5 L</b></p> <p>Silvicultural treatments shall be designed and implemented in the event natural regeneration fails:</p> <p>The existence of ruptures in the diametric structure of some plant species remains unexplained, healthy seed bearers shall be preserved within future exploitation areas;</p> <p>The harvesting of timber shall maintain a part of the seed bearers during enriching plantations in forests under management or in plantations, local species with proven trade value shall preferably be grown.</p> <p><i>Indicateur 6.3.5</i></p> <p><i>Des traitements sylvicoles doivent être conçus et mis en oeuvre en cas de défaillance de la régénération naturelle:</i></p> <p><i>l'existence de ruptures dans la structure diamétrique de certaines espèces végétales restant inexpliquée, des semenciers sains doivent être préservés au sein des futures parcelles d'exploitation;</i></p> <p><i>les prélèvements des bois d'oeuvre épargnent une partie des semenciers lors de plantations d'enrichissement dans les forêts concernées par un plan d'aménagement ou dans les plantations, les essences locales dont la valeur commerciale a été prouvée doivent être utilisées de préférence.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>Site inspections.</p> <p>Operational harvest plans.</p>
<p><b>Indicator 6.3.6 L</b></p> <p>The silvicultural system shall be designed to encourage and take advantage of natural regeneration.</p> <p><i>Indicateur 6.3.6</i></p> <p><i>Le système sylvicole doit être conçu de façon à encourager et à tirer profit de la régénération naturelle.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>Site inspections.</p> <p>Silvicultural plans.</p>
<p><b>Indicator 6.3.7</b></p> <p>There are old, non-commercial trees; trees with special ecological value; standing dead trees; and dead fallen wood shall all be systematically retained within the production area of the FMU.</p> <p><i>Indicateur 6.3.7</i></p> <p><i>Il existe des arbres âgés et non commerciaux; les arbres ayant une valeur écologique spéciale; les arbres morts sur pied ainsi que le bois mort tombé dans la zone de production de l'UGF.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>Site inspections.</p> <p>Operational harvest plans and post harvest auditing.</p>
<p><b>Indicator 6.3.8</b></p> <p>Sites whose high ecological value has been</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers.</p>

<p><b>demonstrated shall be systematically retained and protected throughout the production area of the FMU.</b></p> <p><i>Indicateur 6.3.8</i>  <b>Les sites dont la valeur écologique élevée a été démontrée doivent systématiquement être maintenus et protégés dans la zone de production de l'UGF.</b></p>	<p>Forest management plans.  Site inspections.</p>
<p><b>Indicator 6.3.9</b></p> <p><b>Areas exposed to a significant risk of fire shall be identified and preventative measures put in place.</b></p> <p><i>Indicateur 6.3.9</i>  <b>Les zones exposées à un risque élevé de feux sont identifiées et des mesures de prévention mises en oeuvre.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers.  Forest management plans.  Site inspections.</p>
<p><b>Indicator 6.3.10</b></p> <p><b>The use of fertiliser shall be prohibited within the forest or planted area, other than as a short term measure to restore sites that have been degraded by previous management practices. See Criterion 6.5 for other measures to counter soil erosion and loss, and to protect hydrological cycles</b></p> <p><i>Indicateur 6.3.10</i>  <b>L'utilisation d'engrais est interdite dans la forêt ou la zone plantée, sauf pour restaurer à court terme des sites qui ont été dégradés par des pratiques de gestion antérieures.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers.  Forest management plans.  Site inspections.</p>
<p><b>Indicator 6.3.11 L</b></p> <p><b>In areas enriched within the FMU, the silvicultural system shall be designed to reflect the natural pattern of regeneration and succession of the planted species.</b></p> <p><i>Indicateur 6.3.11</i>  <b>Sur des surfaces enrichies au sein de l'UGF, le système sylviculture est conçu pour refléter la distribution naturelle de régénération et de succession des espèces plantées.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers.  Forest management plans.  Site inspections.</p>

<p><b>Criterion 6.4</b>      <b>Representative samples of existing ecosystems within landscapes shall be protected in their natural state and recorded on maps, appropriate to the scale of operations and the uniqueness of the resource.</b></p> <p><b>Critere 6.4</b></p> <p><b><i>Des échantillons représentatifs des écosystèmes existants au sein du paysage doivent être protégés dans leur état naturel et cartographiés, en fonction de l'échelle et de l'intensité des opérations de gestion et de la rareté des ressources concernées</i></b></p>	
<p><b>Indicator 6.4.1</b></p> <p><b>For the protection and recording of representative samples of existing ecosystems in the landscape, refer to Criterion 6.2.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 6.4.2</b></p> <p><b>The conservation areas set up by the forest manager shall contain representative examples of ecosystems in their natural state as identified in 6.4.1.</b></p> <p><b>Indicateur 6.4.2</b></p> <p><b><i>Les zones de conservation mises en place par le gestionnaire forestier contiennent des échantillons représentatifs d'écosystème dans leur état naturel tel qu'identifiées au 6.4.1.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Forest management plan. Maps. Interviews with forest managers, local experts and government agencies.</p>
<p><b>Indicator 6.4.3</b></p> <p><b>The management instructions shall be defined in the FMU management plan and other documents with a view to keeping representative examples of ecosystems in conservation areas in their natural state.</b></p> <p><b>Indicateur 6.4.3</b></p> <p><b><i>Les prescriptions de gestion doivent être définies dans le plan d'aménagement de l'UGF et dans d'autres documents en vue de maintenir les échantillons représentatifs d'écosystèmes au sein des zones de conservation dans leur état naturel</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Forest management plan Maps</p>
<p><b>Indicator 6.4.4</b></p> <p><b>Reference sites of the representative ecosystems within conservation areas shall be identified and clearly marked on maps, and monitored at least once every five years to identify and evaluate changes. The forest manager shall analyse and utilize the results of the monitoring to evaluate the management of the conservation areas.</b></p> <p><b>Indicateur 6.4.4</b></p> <p><b><i>Les sites de référence des écosystèmes représentatifs dans les zones de conservation doivent être identifiés, cartographiés et contrôlés au moins une fois tous les cinq ans en vue d'identifier et d'évaluer les changements.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Forest management plan. Maps. Monitoring schedules and data. Interviews with forest managers, local experts and government agencies.</p>



<p><b>Indicator 6.4.5 L</b></p> <p>Conservation zones shall have been selected to maximise their contribution to the conservation of biodiversity in relation to their size (for example through the creation of conservation corridors, protected wetland areas and consolidation of natural areas). The size and location of conservation zones shall be sufficient overall to ensure the continuing presence of rare, threatened or endangered species as listed, to protect existing examples of ecosystems in their natural state and are not less than 10% of the area of the FMU under assessment.</p> <p><i>Indicateur 6.4.5</i></p> <p>Les séries de conservation et de protection doivent avoir été sélectionné de façon à maximiser leur contribution à la conservation de la biodiversité par rapport à leur taille (par exemple : par le biais de la création de couloir de conservation, de zones humides protégées et via la consolidation des aires naturelles). La taille et l'emplacement des aires de conservation doivent être suffisantes, globalement, pour garantir la présence continue des espèces rares, menacées ou en danger d'extinction listé, pour protéger les exemples existants d'écosystèmes dans leur état naturel, et ces zones doivent représenter au minimum 10% de l'aire de l'UGF évalué.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Where less than 10% of the total area of large FMUs has been set aside for conservation zones and protection areas, justification must be provided for this in the form of consultation with local experts and/or government agencies.</i></p> <p>Forest management plan.</p> <p>Maps.</p> <p>Interviews with forest managers, local experts and government agencies.</p>
<p><b>Criterion 6.5</b></p> <p>Written guidelines shall be prepared and implemented to: control erosion; minimise forest damage during harvesting, road construction, and all other mechanical disturbances; and protect water resources.</p> <p><i>Critère 6.5</i></p> <p><i>Des directives écrites doivent être formulées et mises en oeuvre pour : le contrôle de l'érosion, la réduction des dégâts lors de l'exploitation forestière, la construction de routes et toutes les autres perturbations mécaniques, ainsi que la protection des ressources hydriques.</i></p>	
<p><b>Indicator 6.5.1</b></p> <p>Operational guidelines shall exist and be implemented for the prevention and control of erosion.</p> <p>Forest management and its infrastructure shall avoid sensitive areas of the landform.</p> <p>Erosion caused by forest exploitation shall be minimized and, if necessary, degraded sites shall be rehabilitated.</p> <p>The construction of the infrastructure needed for forest management shall be planned in relation to the topography of the site and location of resources.</p> <p><i>Indicateur 6.5.1</i></p> <p><i>Des directives opérationnelles doivent exister et être mises en oeuvre pour la prévention et le contrôle de l'érosion.</i></p> <p><i>La gestion forestière et son infrastructure doit</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>The main assessment report should make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p><i>VPA Criterion 4.5</i></p> <p><i>Management plan, exploitation plan, road network map, inspection report of the Departmental Forest Economy Office</i></p>

<p><b>éviter les zones sensibles du relief.</b>  <b>L'érosion due à l'exploitation doit être minimisée et le cas échéant les sites dégradés doivent être réhabilités</b>  <b>L'implantation des infrastructures nécessaires à la gestion forestière doit être planifiée en fonction de la topographie du site et la localisation des ressources.</b></p> <p>6.5.1.1: The road network has been planned, mapped and opened in accordance with regulatory requirements and the management plan.</p>	
<p><b>Indicator 6.5.2</b></p> <p><b>Operational guidelines shall exist and be implemented for the protection of soils, preservation of water quality and the reduction of damage caused by forest management.</b></p> <p><b>Indicateur 6.5.2</b>  <b>Des directives opérationnelles doivent exister et être mises en oeuvre pour la protection des sols, la préservation de la qualité de l'eau et la réduction des dommages occasionnés par la gestion forestière.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  <i>The main assessment report should make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i>  Operational plans, interviews with staff and field observations.</p>
<p><b>Indicator 6.5.3</b></p> <p><b>All sites where significant erosion or other major forms of degradation of waters and soils is observed shall be rehabilitated</b></p> <p><b>Indicateur 6.5.3</b>  <b>Tous les sites où sont constatés une érosion significative ou d'autres formes de dégradation importante des eaux et des sols sont réhabilités.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Operational plans  Interviews with staff and field observations.</p>
<p><b>Indicator 6.5.4</b></p> <p><b>The guidelines shall be consistent with nationally and internationally recognized best practice for the types of sites under management. (e.g. <i>FAO Model Code of Forest Harvesting Practice</i> and/or specified national best practice guidelines).</b></p> <p><b>Indicateur 6.5.4</b>  <b>Les directives doivent être conformes aux bonnes pratiques reconnues sur les plans national et international, applicables aux types de sites sous aménagement (exemple : <i>Code modèle des pratiques d'exploitation forestière de la FAO</i> et/ou les directives spécifiques sur les bonnes pratiques nationales).</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  <i>The main assessment report should make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i>  Availability of guidelines and BOPs.</p>
<p><b>Indicator 6.5.5</b></p> <p><b>The guidelines to be implemented shall be evidenced in management plans, and other documents</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Forest management plan and associated documents.</p>

<p><b>Indicateur 6.5.5</b>  <b>Les directives de mise en oeuvre sont consignées dans le plan d'aménagement et autres documents</b></p>	
<p><b>Indicator 6.5.6</b></p> <p><b>The implementation of the guidelines shall be clearly and consistently demonstrated in site management practices</b></p> <p><b>Indicateur 6.5.6</b>  <b>La mise en oeuvre des directives doit être démontrée de façon claire et cohérente dans les pratiques d'aménagement des sites.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Operational plans, interviews with staff and field observations.  Post operational monitoring records.</p>
<p><b>Indicator 6.5.7</b></p> <p><b>The transport network within the FMU shall be constructed and maintained so as to avoid erosion and disturbance to the hydric network.</b></p> <p><b>Indicateur 6.5.7</b>  <b>Le réseau routier au sein de l'UGF doit être construit et entretenu, de manière à éviter l'érosion et la perturbation du réseau hydrique.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  <i>The planning and construction of the transport network must involve suitable expertise e.g. civil engineer and must be based on best practice guidelines. Transport network density and stream crossings must be minimised and environmental impact assessments/evaluations carried out. Specific attention must be paid to the construction of river/stream crossings to avoid impoundments and any barriers to the movement of aquatic species e.g. fish.</i>  Transport network plans.  Expertise involved (technical and environmental).  Environmental evaluations.  Site inspections.</p>
<p><b>Indicator 6.5.8</b></p> <p><b>The enterprise shall appoint staff responsible for the monitoring of the above guidelines</b></p> <p><b>Indicateur 6.5.8</b>  <b>L'entreprise doit désigner un staff responsable du suivi de la mise en oeuvre des directives ci-dessus.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interview with responsible staff appointed.  Monitoring data.</p>

<p><b>Criterion 6.6</b></p>	<p><b>Management systems shall promote the development and adoption of environmentally friendly non-chemical methods of pest management and strive to avoid the use of chemical pesticides. World Health Organisation Type 1A and 1B chlorinated hydrocarbon pesticides; pesticides that are persistent, toxic or whose derivatives remain biologically active and accumulate in the food chain beyond their intended use; as well as any pesticides banned by international agreement, shall be prohibited. If chemicals are used, proper equipment and training shall be provided to minimise health and environmental risks.</b></p> <p><b>Critere 6.6</b></p> <p><b><i>Les systèmes de gestion doivent encourager le développement et l'adoption de méthodes de lutte phytosanitaire non chimiques et respectueuses de l'environnement, et éviter autant que possible l'utilisation de pesticides chimiques. Les pesticides de types 1A et 1B selon l'Organisation mondiale de la santé, et ceux à base de chlorure d'hydrocarbure, les pesticides persistants, toxiques ou dont les dérivés restent biologiquement actifs et s'accumulent dans la chaîne alimentaire au-delà de leur usage prévu, ainsi que tous les pesticides proscrits par des accords internationaux doivent être interdits. Lorsque des produits chimiques sont utilisés, des équipements et une formation appropriée doivent être fournis aux utilisateurs pour réduire les risques sanitaires et environnementaux.</i></b></p>
<p><b>Indicator 6.6.1</b></p> <p><b>An up-to-date list of all crop protection products used by the enterprise shall be kept, indicating their commercial names, active ingredients, amount of active ingredients used, dates of use, location of use and reason for use.</b></p> <p><b>Indicateur 6.6.1</b></p> <p><b><i>Il existe une liste actualisée de tous produits phytosanitaires utilisés dans l'entreprise indiquant les noms commerciaux et les substances actives des produits, la quantité de principes actifs utilisés, les dates, les lieux et la raison d'utilisation</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>This includes herbicides, insecticides, fungicides, and rodenticides in the formulation applied in the field (including any surfactants, dispersants or solvents used).</i></p> <p>Records of chemicals in use. Receipts and invoices.</p>
<p><b>Indicator 6.6.2</b></p> <p><b>The forest manager shall have an up-to-date copy of the list of active ingredients not authorized by the FSC, as well as any 'FSC derogations' that have been approved and are applicable in the country and/or region concerned.</b></p> <p><b>Indicateur 6.6.2</b></p> <p><b><i>Le gestionnaire forestier doit disposer d'une copie à jour de la liste des matières actives non autorisées par le FSC ainsi que de toutes 'dérogations FSC' approuvées et applicables dans le pays et/ou la région concernés.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Refer SGS Qualifor Work Instruction 16 for:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▫ <i>Current list of prohibited pesticides;</i></li> <li>▫ <i>Derogations;</i></li> <li>▫ <i>Temporary derogations; and</i></li> <li>▫ <i>Use of prohibited chemicals for emergency situations.</i></li> </ul> <p>Records of chemicals in use.</p>
<p><b>Indicator 6.6.3</b></p> <p><b>Forbidden pesticides shall be used only with special authorization from the FSC Secretariat</b></p> <p><b>Indicateur 6.6.3</b></p> <p><b><i>Les pesticides prohibés ne peuvent être utilisés que sur autorisation spéciale du Secrétariat du</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Refer SGS Qualifor Work Instruction 16 for:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▫ <i>Current list of prohibited pesticides;</i></li> <li>▫ <i>Derogations;</i></li> <li>▫ <i>Temporary derogations; and</i></li> <li>▫ <i>Use of prohibited chemicals for emergency situations.</i></li> </ul>

<b>FSC.</b>	
<b>Indicator 6.6.4</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>The workers and subcontractors handling the chemical products shall have been given training and shall possess safety gear to avoid risks to people and the environment.</p> <p><i>Indicateur 6.6.4</i>  <i>Les travailleurs et les sous-traitants qui utilisent les produits chimiques sont formés et possèdent les équipements de sécurité afin d'éviter les risques à la personne et à l'environnement</i></p>	<p>Procedures and training records.  Interviews with staff.  Field observations.</p>
<b>Indicator 6.6.5 L</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>The forest manager shall define a policy and procedures for the preparation, storage, transportation and cleaning of accidental spills as well as the handling of the chemical products used. These procedures shall be compatible with ILO publications on health and safety when using agrochemical products (Guide to Safety in the Use of Chemical Substances at Work).</p> <p><i>Indicateur 6.6.5</i>  <i>Le gestionnaire forestier définit une politique et des procédures pour la préparation, le stockage, le transport et le nettoyage des déversements accidentels ainsi que la manipulation des produits chimiques utilisés. Ces procédures doivent être compatibles avec les publications de l'OIT sur la sécurité et la santé pendant l'utilisation de produits agrochimiques (Guide sur la sécurité dans l'utilisation des substances chimiques au travail).</i></p>	<p>Procedures and records.  Interviews with staff</p>
<b>Indicator 6.6.6</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>The forest manager shall have copies of the ILO publications "Safety &amp; Health in the Use of Agrochemicals" and "Safety in the Use of Chemicals at Work," or equivalent documentation on the safe use of pesticides</p> <p><i>Indicateur 6.6.6</i>  <i>Le gestionnaire forestier doit disposer d'exemplaires des publications de l'OIT « Sécurité et santé dans l'utilisation des produits agrochimiques » et « Sécurité dans l'utilisation des substances chimiques au travail », ou la documentation équivalente sur l'utilisation de pesticides en toute sécurité.</i></p>	<p>Availability of documents.</p>
<b>Indicator 6.6.7</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>Workers shall be trained to deal with accidents resulting from the use of chemicals</p>	<p>Training records.  Interviews with workers.  Emergency procedures and equipment.</p>

<p><b>Indicateur 6.6.7</b>  <b>Les employés doivent être formés pour faire face aux accidents résultant de l'utilisation de produits chimiques.</b></p>	
<p><b>Indicator 6.6.8</b>  <b>All accidents linked to the use of chemicals shall be reported and documented</b></p> <p><b>Indicateur 6.6.8</b>  <b>Tous les accidents liés à l'utilisation de produits chimiques sont documentés et rapportés.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with forest managers and workers.  Incident records.</p>
<p><b>Indicator 6.6.9</b>  <b>The forest manager shall have a policy of limiting the use of chemical products and shall comply with the requirements of the following indicators: 6.6.10, 6.6.11 for the use of pesticides.</b></p> <p><b>Indicateur 6.6.9</b>  <b>Le gestionnaire forestier a une politique visant à limiter l'utilisation de produits chimiques et respecte les exigences des indicateurs 6.6.10, 6.6.11 pour l'utilisation de pesticides.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  This requirement applies to nurseries located on the certified FMU.  Documented long term strategy  Chemical use records.</p>
<p><b>Indicator 6.6.10</b>  <b>The pesticides included on the FSC's list of unauthorized active ingredients shall not be stored or used within the FMU, unless the manager is subject to an FSC derogation for the pesticides concerned.</b></p> <p><b>Indicateur 6.6.10</b>  <b>Les pesticides mentionnés sur la liste des matières actives non autorisées par le FSC ne peuvent être stockés ni utilisés au sein de l'UGF, à moins que le gestionnaire ne bénéficie d'une dérogation du FSC pour les pesticides concernés.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Chemical use records.  Interviews with forest managers and workers.  Field observations.</p>
<p><b>Indicator 6.6.11</b>  <b>The pesticides shall only be used when there is no equivalent effective and financially viable alternative action.</b></p> <p><b>Indicateur 6.6.11</b>  <b>Les pesticides ne peuvent être utilisés que lorsqu'il n'existe pas d'alternative équivalente, efficace et économique.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers and local experts.  Documented justification.</p>
<p><b>Indicator 6.6.12 L</b>  <b>The forest manager shall implement a documented 'integrated pest management' strategy to minimize the occurrence of serious</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Documented integrated pest management strategy.  Evidence of implementation.</p>

<p>pest problems occurring through an ecological management approach and to identify and resolve any pest problems within the shortest time possible.</p> <p><i>Indicateur 6.6.12</i>  <b>Le gestionnaire forestier doit mettre en oeuvre une stratégie documentée de ‘protection intégrée des cultures’, visant à minimiser l’occurrence de problèmes d’organismes nuisibles survenant au cours d’une approche de gestion écologique, ainsi qu’à identifier et résoudre les éventuels problèmes d’organismes nuisibles dans les meilleurs délais.</b></p>	
<p><b>Indicator 6.6.13</b></p> <p>The forest manager shall monitor the health of workers who have handled pesticides to identify and analyse any detrimental effects related to exposure to pesticides.</p> <p><i>Indicateur 6.6.13</i>  <b>Le gestionnaire forestier assure le suivi de la santé des travailleurs qui ont manipulé des pesticides en vue d’identifier et d’analyser les éventuels effets néfastes liés à l’exposition aux pesticides.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Health records and test results.  Interviews with workers who have handled pesticides</p>
<p><b>Indicator 6.6.14</b></p> <p>The forest manager shall provide a compensation system for adverse impact related to the use of pesticides on workers, local communities and the environment as per national standards and ILO requirements.</p> <p><i>Indicateur 6.6.14</i>  <b>Le gestionnaire forestier prévoit un système d’indemnisation pour les impacts négatifs liés à l’utilisation des pesticides sur les travailleurs, les communautés locales et l’environnement conformément aux normes nationales et aux exigences de l’OIT</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Health records and test results.  Interviews with workers who have handled pesticides</p>
<p><b>Criterion 6.7</b>      <b>Chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes including fuel and oil shall be disposed in an environmentally appropriate manner at off-site locations.</b></p> <p><i>Critere 6.7</i>  <b>Les produits chimiques et leurs emballages, les déchets non organiques liquides et solides, notamment les huiles usagées et les carburants doivent être éliminés d’une manière appropriée respectant l’environnement, hors des sites des opérations forestières.</b></p>	
<p><b>Indicator 6.7.1</b></p> <p>All non-organic waste and fuel shall be processed in appropriate places:  Chemicals, their containers, solid or liquid non-organic waste, in particular oil and fuel, shall be collected and disposed of or recycled in</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Waste includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Surplus chemicals</li> <li>▪ Chemical containers</li> <li>▪ Plastic waste</li> </ul>

<p>accordance with national and/or international regulations;</p> <p>Appropriate equipment shall be available for the collection and transportation of non-organic waste;</p> <p>Workers shall be trained in the collection and transportation of non-organic waste.</p> <p><b>Indicateur 6.7.1</b></p> <p><i>Tous les déchets non organiques et les carburants doivent être traités dans des endroits appropriés :</i></p> <p><i>Les produits chimiques, leurs récipients, les déchets non organiques solides ou liquides, notamment les huiles et carburants doivent être collectés et évacués ou recyclés conformément à la réglementation nationale et/ou internationale ;</i></p> <p><i>Des équipements appropriés doivent être disponibles pour la collecte et le transport des déchets non organiques;</i></p> <p><i>Les employés doivent être formés à la collecte et au transport des déchets non organiques.</i></p> <p>6.7.1.1: The company disposes of waste produced from its activities in accordance with legal and regulatory requirements.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Fuels and lubricants</li> <li>▪ Worn vehicle tyres</li> <li>▪ Used vehicle batteries</li> <li>▪ Waste produced from processing operations</li> <li>▪ Domestic</li> </ul> <p>Evidence that waste has been disposed off in an acceptable manner.</p> <p>Field observations and interviews with staff</p> <p>VPA Criterion 4.2.</p> <p>Inspection report of the Departmental Forest Economy Office</p> <p>Report of the committee monitoring and reviewing the management plan</p>
<p><b>Indicator 6.7.2</b></p> <p>The forest manager shall undertake to produce an up-to-date, mapped list of the off-site operating locations used for the processing of the chemicals, containers and liquid and solid non-organic waste, including fuel and oil.</p> <p><b>Indicateur 6.7.2</b></p> <p><i>Le gestionnaire forestier est tenu de dresser une liste et des cartes actualisées des emplacements hors site d'exploitation utilisés pour le traitement de ses produits chimiques, de leurs récipients, ainsi que des déchets non organiques, liquides et solides y compris les carburants et huiles.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>List</p>
<p><b>Indicator 6.7.3</b></p> <p>A documented system shall be put in place for collecting and keeping such waste safely, and for the safe transportation of same to the appropriate locations for processing.</p> <p><b>Indicateur 6.7.3</b></p> <p><i>Un système documenté doit être mis en place pour la collecte et la conservation de tels déchets en lieu sûr, ainsi que leur transport en toute sécurité vers des sites appropriés pour leur traitement.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Waste management procedure.</p>
<p><b>Indicator 6.7.4</b></p> <p>Non-organic waste that cannot be recycled shall</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with forest managers and workers</p>



<p>be stored appropriately with particular regard for the environment and safety.</p> <p><b>Indicateur 6.7.4</b>  <i>Les déchets non organiques qui ne peuvent être recyclés doivent être stockés de façon appropriée sur le plan environnemental et sécuritaire</i></p>	<p>Field observations.</p>
<p><b>Indicator 6.7.5</b></p> <p>Waste products from the FMU shall not be processed in sites other than those listed and in compliance with environmentally safe methods and applicable legal requirements.</p> <p><b>Indicateur 6.7.5</b>  <i>Les déchets de l'UGF ne peuvent être traités dans d'autres sites que ceux répertoriés, et dans le respect des méthodes écologiquement saines et des prescriptions légales en vigueur.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with forest managers and workers  Field observations.</p>
<p><b>Indicator 6.7.6</b></p> <p>All FMU employees and subcontractors concerned shall be informed of the requirements of C6.7</p> <p><b>Indicateur 6.7.6</b>  <i>Tout le personnel de l'UGF et tous les sous-traitants concernés doivent être informés des exigences du Critère 6.7</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with forest managers, employees and sub-contractors</p>
<p><b>Indicator 6.7.7</b></p> <p>No English provided</p> <p><b>Indicateur 6.7.7</b>  <i>Le gestionnaire forestier est tenu de désigner un staff responsable du suivi systématique de la mise en oeuvre des exigences du Critère 6.7.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Criterion 6.8</b>      Use of biological control agents shall be documented, minimised, monitored and strictly controlled in accordance with national laws and internationally accepted scientific protocols. Use of genetically modified organisms shall be prohibited.</p> <p><b>Critère 6.8</b>  <i>L'utilisation d'agents de lutte biologiques doit être documentée, minimisée, suivie et strictement contrôlée, conformément aux lois nationales et aux protocoles scientifiques reconnus au niveau international. L'utilisation d'organismes génétiquement modifiés doit être proscrite.</i></p>	
<p><b>Indicator 6.8.1</b></p> <p>The use of agents of biological control shall be documented in compliance with applicable regulations and internationally accepted scientific protocols.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Documentation.</p>

<p><b>Indicateur 6.8.1</b>  <i>L'utilisation d'agents de lutte biologiques doit être documentée dans le respect des réglementations en vigueur et des protocoles scientifiques internationalement acceptés.</i></p>	
<p><b>Indicator 6.8.2</b>  <b>No genetically modified organisation may be used even for research purposes.</b></p> <p><b>Indicateur 6.8.2</b>  <i>Aucun organisme génétiquement modifié ne peut être utilisé, même à des fins de recherche.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Policies and procedures.</p>
<p><b>Indicator 6.8.3</b>  <b>If agents of biological control are used, the forest manager shall keep full records of their use and systematically monitor the impact of such use</b></p> <p><b>Indicateur 6.8.3</b>  <i>En cas d'utilisation d'agents de lutte biologiques, le gestionnaire forestier doit conserver des archives complètes de leur utilisation et suivre systématiquement les impacts de cette utilisation.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Policies and procedures.</p>
<p><b>Criterion 6.9      The use of exotic species shall be controlled and actively monitored to avoid adverse ecological impacts</b></p> <p><b>Critere 6.9</b>  <i>L'utilisation d'espèces exotiques doit être soigneusement contrôlée et activement suivie afin d'éviter tous impacts écologiques négatifs.</i></p>	
<p><b>Indicator 6.9.1</b>  <b>The enterprise shall have a policy on limiting the use of exotic species and describing exceptional cases of use of same.</b></p> <p><b>Indicateur 6.9.1</b>  <i>L'entreprise mène une politique visant à limiter l'utilisation d'espèces exotiques et décrivant les cas exceptionnels de leur utilisation.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Policies and procedures.</p>
<p><b>Indicator 6.9.2</b>  <b>In all cases, if exotic species are newly introduced inside a FMU, the forest manager shall document and monitor them inside and outside the FMU to identify any evidence of invasiveness or other adverse environmental impact.</b></p> <p><b>Indicateur 6.9.2</b>  <i>Dans tous les cas, si des espèces exotiques sont nouvellement introduites dans une UGF, le</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Policies and procedures.  Records of biological material sources and supplies</p>

<p><i>gestionnaire forestier doit documenter et appliquer un suivi à l'intérieur et à l'extérieur de l'UGF en vue d'identifier toute preuve d'invasion ou autres impacts écologiques néfastes.</i></p>	
<p><b>Indicator 6.9.3</b></p>	
<p>The principles of precaution must be applied in the introduction of new exotic species in the FMU.</p> <p><i>Indicateur 6.9.3</i>  <i>Les principes de précaution doivent être appliqués dans l'introduction de nouvelles espèces exotiques dans l'UGF.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Policies and procedures.  Records of biological material sources and supplies</p>
<p><b>Indicator 6.9.4</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p>The use of exotic species for non-commercial purposes must be justified.</p> <p><i>Indicateur 6.9.4</i>  <i>L'utilisation d'espèces exotiques à des fins non commerciales doit être justifiée.</i></p>	<p>Policies and procedures.</p>
<p><b>Indicator 6.9.5</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p>In the case of exotic species already established within the FMU, the forest manager shall monitor and/or carry out research to evaluate the potential invasiveness and/or other adverse environmental impact of the species in the local area.</p> <p><i>Indicateur 6.9.5</i>  <i>Dans le cas où des espèces exotiques existent déjà dans l'UGF, Le gestionnaire forestier doit surveiller et/ou mener une recherche afin d'évaluer l'éventuelle invasion et/ou d'autres éventuels impacts écologiques néfastes des espèces dans la zone.</i></p>	<p>Records of scientific studies.  Interviews with Forest Managers</p>

<p><b>Criterion 6.10</b> Forest conversion to plantations or non-forest land uses shall not occur, except in circumstances where conversion:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) entails a very limited portion of the forest management unit; and</li> <li>b) does not occur on high conservation value forest areas; and</li> <li>c) will enable clear, substantial, additional, secure, long-term conservation benefits across the forest management unit.</li> </ul> <p><b>Critere 6.10</b>  <i>La conversion des forêts en plantations ou en terres non forestières est prohibée, sauf si cette conversion:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) <i>ne concerne qu'une portion limitée de l'unité de gestion forestière;</i></li> <li>b) <i>n'intervient pas sur des sites forestiers à haute valeur de conservation;</i></li> <li>c) <i>procurera des bénéfices de conservation clairs, importants, supplémentaires, sûrs et durables pour l'ensemble de l'unité de gestion forestière</i></li> </ul>	
<p><b>Indicator 6.10.1</b></p> <p>The conversion of natural forests into plantations is the result of in-depth studies performed during the drafting of the management plan.</p> <p><b>Indicateur 6.10.1</b>  <i>La conversion des forêts naturelles en plantations résulte d'études approfondies conduites lors du processus d'élaboration du plan d'aménagement.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.  Plans and maps.  Field observations.</p>
<p><b>Indicator 6.10.2</b></p> <p>If necessary, in at most 5% of the FMU, conversion of the natural forests into forest plantations shall take place only in small areas within the FMU.</p> <p><b>Indicateur 6.10.2</b>  <i>Si nécessaire dans au plus 5% de l'UGF, la conversion des forêts naturelles en plantations forestières ne peut avoir lieu que dans de petites zones de l'UGF.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.  Plans and maps.  Field observations.</p>
<p><b>Indicator 6.10.3</b></p> <p>The conversion of natural forest land for non-forest purposes shall take place only in strict compliance with legal requirements/provisions related to the management of permanent forest areas and shall only concern very small areas of the FMU.</p> <p><b>Indicateur 6.10.3</b>  <i>La conversion des forêts naturelles en d'autres formes non forestières d'utilisation des terres ne peut avoir lieu que dans le strict respect des prescriptions/dispositions légales relatives à l'aménagement des domaines forestiers permanents et ne concerner que de très petites zones de l'UGF.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.  Plans and maps.  Field observations.</p>

<p><b>Indicator 6.10.4</b></p> <p>All stakeholders shall be consulted and shall agree to the conversion operations of the forest into other forms of land to be put to non-forest use.</p> <p><i>Indicateur 6.10.4</i>  <i>Les parties prenantes concernées doivent être consultées et valider les opérations de conversion de la forêt en d'autres formes de terres à utilisation non forestière.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with stakeholders.  Minutes of meetings.</p>
<p><b>Indicator 6.10.5</b></p> <p>The forest manager shall undertake to identify all areas stakeholders of the FMU programmed to be converted from natural or semi-natural forest into plantations or land for non-forest use within the following five years (comment: for areas already converted, see Criteria 10.9).</p> <p><i>Indicateur 6.10.5</i>  <i>Le gestionnaire forestier est tenu d'identifier toutes les parties de l'UGF programmées pour être converties de forêt naturelle ou semi-naturelle en plantation ou en terres à utilisation non forestière, dans les cinq prochaines années (remarque : pour les zones déjà converties, voir le Critère 10.9).</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with forest managers  Forest management plans.</p>
<p><b>Indicator 6.10.6</b></p> <p>Areas for which conversion is planned:</p> <p>1. Shall not contain high conservation value sites (see Principle 9) AND  EITHER total less than 5% of the total area of the FMU and procure clear, major, additional, safe and lasting conservation benefits for the entire FMU,  OR shall be converted with a view to restoring the land and in the long term, re-establishing a pre-existing a 'high conservation value' habitat.</p> <p><i>Indicateur 6.10.6</i>  <i>Les zones programmées pour être converties ne peuvent contenir des sites à haute valeur de conservation (voir principe 9). Elles peuvent :</i>  <i>SOIT totaliser moins de 5% de la surface totale de l'UGF et procurer des bénéfices de conservation, supplémentaires, et durables pour l'ensemble de l'UGF,</i>  <i>SOIT converties en vue de restaurer la terre, et à long terme, rétablir un habitat à 'haute valeur de conservation'.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.  Plans and maps.  Field observations.</p>
<p><b>Indicator 6.10.7</b></p> <p>The forest manager shall obtain all authorisations necessary for conversion in</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p>

<p>compliance with national requirements.</p> <p><b>Indicateur 6.10.7</b>  <i>Le gestionnaire forestier doit obtenir toutes les autorisations nécessaires à la conversion, en conformité avec les exigences nationales.</i></p>	<p>Authorisations.</p>
<p><b>PRINCIPLE 7. MANAGEMENT PLAN:</b></p> <p>A management plan - appropriate to the scale and intensity of the operations - shall be written, implemented, and kept up to date. The long-term objectives of management, and the means of achieving them, shall be clearly stated.</p> <p><b>PRINCIPE 7 PLAN D'AMÉNAGEMENT</b></p> <p><i>Un plan d'aménagement – adapté à la taille et à l'intensité des exploitations - doit être rédigé, appliqué et mis à jour. Les objectifs de gestion à long terme et les moyens de les réaliser doivent être clairement précisés.</i></p>	
<p><b>Criterion 7.1</b></p> <p><b>Critere 7.1</b></p> <p><i>Le plan d'aménagement ainsi que les documents annexes doivent comporter:</i></p>	<p>The management plan and supporting documents shall provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) management objectives;</li> <li>b) description of the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands;</li> <li>c) rationale for rate of annual harvest and species selection;</li> <li>d) provisions for monitoring of forest growth and dynamics;</li> <li>e) environmental safeguards based on environmental assessments;</li> <li>f) plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species;</li> <li>g) maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership;</li> <li>h) description and justification of harvesting techniques and equipment to be used.</li> </ul> <p><i>a) les objectifs d'aménagement;</i></p> <p><i>b) une description des ressources forestières à gérer, des contraintes environnementales, des conditions d'utilisation et de propriété, des conditions socio-économiques et un profil des territoires adjacents;</i></p> <p><i>c) une description du système de sylviculture et/ou d'un autre système de gestion, basée sur l'écologie de la forêt en question et sur des informations obtenues par des inventaires des ressources;</i></p> <p><i>d) une justification des taux de prélèvement annuels et du choix des espèces;</i></p> <p><i>e) les dispositions prises pour effectuer le suivi de la croissance et de la dynamique de la forêt;</i></p> <p><i>f) des mesures de sauvegarde basées sur des évaluations de l'impact sur l'environnement;</i></p> <p><i>g) des plans d'identification et de protection des espèces rares, menacées et en voie de disparition;</i></p> <p><i>h) des cartes indiquant la base des ressources de la forêt, incluant les aires protégées, les activités de gestion envisagées et les propriétés foncières;</i></p> <p><i>i) une description et une justification des techniques d'extraction et de l'équipement à utiliser.</i></p>
<p><b>Indicator 7.1.1</b></p> <p>The management plan and/or supporting documents defined as per the applicable</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Management plan</p>

<p>legislation have long term management objectives for the area being assessed.</p> <p><b>Indicateur 7.1.1</b>  <b>Le plan d'aménagement et/ou les documents annexes définis conformément à la législation en vigueur ont des objectifs de gestion à long terme de la zone soumise à l'évaluation.</b></p>	
<p><b>Indicator 7.1.2</b></p> <p>The requirements of the management plan and its supporting documents shall be implemented after approval by the forest administration.</p> <p><b>Indicateur 7.1.2</b>  <b>Les prescriptions du plan d'aménagement et ses documents annexes sont mises en oeuvre après approbation de l'administration en charge des forêts.</b></p> <p>7.1.2.1: Administrative plans and exploitation plans have been approved in accordance with national forestry concession management directives and regulatory provisions by the forestry authority.</p> <p>7.1.2.2: Forest maps have been produced in accordance with standards approved by the forestry authority and the boundaries shown on the maps are clearly marked and regularly maintained on the ground in accordance with the applicable regulations.</p> <p>7.1.2.3: The company carried out all of its logging activities within its concession and inside the boundaries of its annual harvesting sites.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Management plan  <b>VPA Criterion 4.3.</b>  7.1.2.1: Minutes of the meeting approving the administrative plan, Annual harvest licence.  7.1.2.2: Forest maps and Inspection report of the Departmental Forest Economy Office of the Central Authority  7.1.2.3: Annual harvest licence; inspection and activity reports of the Departmental Forest Economy Office of the Central Authority</p>
<p><b>Indicator 7.1.3</b></p> <p>Specific contractual provisions appended to the management plan shall establish the modes of intervention, as well as the rights and duties of the forest manager and subcontractors when they are working in the forest management unit. Specific (financial, technical, and social) clauses, as well as measures to protect the forest shall be defined in the provisions of the contract. Sanctions for failure to comply with the management requirements shall be included in the terms of the contract if provision is not made for them by law.</p> <p><b>Indicateur 7.1.3</b>  <b>Des dispositions contractuelles spécifiques annexées au plan d'aménagement doivent fixer les modalités d'intervention ainsi que les droits et les devoirs du gestionnaire forestier et des sous-traitants lorsqu'ils travaillent dans l'Unité de Gestion Forestière.</b></p> <p><b>Les clauses particulières (financières, techniques, sociales) ainsi que les mesures de protection de la forêt sont définies dans les dispositions contractuelles.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Management plan</p>

<p><b><i>Des sanctions pour le non-respect des prescriptions d'aménagement doivent figurer dans les dispositions contractuelles si elles ne sont pas prévues par la loi.</i></b></p>	
<p><b>Indicator 7.1.4</b></p> <p>The management objectives shall include the conservation and/or rehabilitation of representative examples of natural forests within the FMU (see also Criteria 5.5, 6.2 and 6.4).</p> <p><b>Indicateur 7.1.4</b></p> <p><i>Les objectifs d'aménagement doivent inclure la conservation et/ou la réhabilitation des échantillons représentatifs de forêts naturelle au sein de l'UGF (voir également les Critères 5.5 &amp; 6.2 et 6.4).</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Management plan</p>
<p><b>Indicator 7.1.5</b></p> <p>Among other items, the management plan and/or supporting documents shall contain:</p> <p>7.1.5.1. A description of the forest resources to be managed;</p> <p>7.1.5.2. Environmental limitations;</p> <p>7.1.5.3. Land use</p> <p>7.1.5.4. Socio-economic conditions and</p> <p>7.1.5.5. The status of adjacent lands</p> <p><b>Indicateur 7.1.5</b></p> <p><i>Le plan d'aménagement et/ou les documents annexes doivent contenir entre autres:</i></p> <p><i>7.1.5.1. une description des ressources forestières à gérer ;</i></p> <p><i>7.1.5.2. Les contraintes environnementales ;</i></p> <p><i>7.1.5.3. l'affectation des terres</i></p> <p><i>7.1.5.4. les conditions socio-économiques, et</i></p> <p><i>7.1.5.5. un statut des terres adjacentes.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Management plan</p>
<p><b>Indicator 7.1.6</b></p> <p>The management plan and/or supporting documents shall supply clear justification of the expected level of annual harvesting and the choice of species</p> <p><b>Indicateur 7.1.6</b></p> <p><i>Le plan d'aménagement et/ou les documents annexes doivent fournir une justification claire du taux de prélèvement annuel et du choix des espèces.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Management plan</p>
<p><b>Indicator 7.1.7</b></p> <p>The management plan and/or supporting documents shall describe the provisions for</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Management plan</p>



<p>monitoring the growth and dynamic of the forest</p> <p><b>Indicateur 7.1.7</b>  <i>Le plan d'aménagement et/ou les documents annexes doivent décrire les dispositions de suivi de la croissance et de la dynamique de la forêt.</i></p>	
<p><b>Indicator 7.1.8</b></p> <p>The management plan and/or supporting documents shall incorporate the safeguarding measures drafted on the basis of the environmental evaluations of High Conservation Value (HCV).</p> <p><b>Indicateur 7.1.8</b>  <i>Le plan d'aménagement et/ou les documents annexes doivent intégrer les mesures de sauvegarde élaborées sur la base des évaluations environnementales et de HCV.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Management plan</p>
<p><b>Indicator 7.1.9</b></p> <p>The management plan and/or supporting documents shall include measures permitting the identification and protection of rare, threatened and endangered species, including their habitat (see also Criteria 6.2, 6.3, 6.4 and 9.3).</p> <p><b>Indicateur 7.1.9</b>  <i>Le plan d'aménagement et/ou les documents annexes incluent des mesures permettant l'identification et la protection d'espèces rares, menacées et en voie de disparition y compris leur habitat (voir aussi les Critères 6.2, 6.3, 6.4, 9.3).</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Management plan</p>
<p><b>Indicator 7.1.10</b></p> <p>Maps describing the various management series are available at scales appropriate for their respective purposes</p> <p><b>Indicateur 7.1.10</b>  <i>Des cartes décrivant les différentes series d'aménagement sont disponibles à des échelles appropriées pour leurs usages respectifs.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Management plan, Maps</p>
<p><b>Indicator 7.1.11</b></p> <p>The management plan and/or supporting documents shall include a description and a justification of the techniques and operating equipment</p> <p><b>Indicateur 7.1.11</b>  <i>Le plan d'aménagement et/ou les documents annexes doivent inclure une description et une</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Management plan</p>

<b>justification des techniques et des équipements d'exploitation.</b>	
<b>Indicator 7.1.12</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Management plan
<p>The management plan and/or supporting documents shall include a description of the silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resource inventories (see also Criteria 5.6, 6.3, 8.1, 8.2).</p> <p><i>Indicateur 7.1.12</i> <i>Le plan d'aménagement et/ou les documents annexes doivent inclure une description du système sylvicole et/ou d'un autre système de gestion, basé sur l'écologie de la forêt concernée et les informations collectées par le biais d'un inventaire des ressources (voir également critère 5.6, 6.3, 8.1, 8.2)</i></p>	
<b>Criterion 7.2</b>	<b>The management plan shall be periodically revised to incorporate the results of monitoring or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic considerations.</b>
<b>Critere 7.2</b>	<b><i>Le plan d'aménagement doit être périodiquement révisé afin d'y intégrer les résultats du suivi ou toutes nouvelles informations scientifiques et techniques, et de répondre à l'évolution des conditions environnementales, sociales et économiques.</i></b>
<b>Indicator 7.2.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Management revision timetable and status of current management plan Interviews with Forest Managers, scientific evidence. Evidence of revised planning
<p>The management plan shall be revised in accordance with a programme defined as per the regulations in force.</p> <p>Regular and exceptional revision procedures shall be provided for in the management plan or terms of the contract;</p> <p>The results of monitoring and research, as well as new scientific and technical data shall be integrated into the management documents during revision sessions;</p> <p>Revisions shall be approved by the relevant authority;</p> <p><i>Indicateur 7.2.1</i> <i>Le plan d'aménagement doit être révisé selon un programme défini conformément à la réglementation en vigueur :</i> <i>Des procédures de révision, régulières ou exceptionnelles, doivent être prévues dans le plan d'aménagement ou des clauses contractuelles ;</i> <i>Les résultats du suivi, de la recherche et les nouvelles données scientifiques et techniques doivent être intégrés aux documents d'aménagement à l'occasion des révisions ;</i> <i>Les révisions doivent être approuvées par l'autorité compétente</i></p>	

<p><b>Criterion 7.3 Forest workers shall receive adequate training and supervision to ensure proper implementation of the management plan</b></p> <p><b>Critère 7.3</b></p> <p><b>Les travailleurs forestiers doivent recevoir une formation adéquate et être suffisamment encadrés pour appliquer correctement le plan d'aménagement.</b></p>	
<p><b>Indicator 7.3.1 L</b></p> <p>The forest manager shall develop a policy for the continuous training of personnel: The training plan shall take any failings and technical evolutions identified into account. Staff members in various positions shall receive retraining and their skills shall be upgraded</p> <p><i>Indicateur 7.3.1</i></p> <p><i>Le gestionnaire forestier doit élaborer une politique de formation continue du personnel notamment:</i></p> <p><i>Le plan de formation qui tient compte des défaillances et des évolutions techniques identifiées. Le recyclage et le perfectionnement du personnel aux différents postes de travail</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Training records Interviews with workers and management</p>
<p><b>Indicator 7.3.2</b></p> <p>Managers, supervisors and sub contractors shall have the expertise enabling them to plan, organize and supervise forestry operations in accordance with the expertise's plans, policies and procedures</p> <p><i>Indicateur 7.3.2</i></p> <p><i>Les responsables, les superviseurs et les sous-traitants doivent posséder des compétences leur permettant de planifier, organiser et superviser les opérations forestières en accord avec les plans, les politiques et les procédures de l'entreprise.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Training records Interviews with managers, supervisors and sub contractors Field observations</p>
<p><b>Indicator 7.3.3 L</b></p> <p>All workers, including contractors and their subcontractors and temporary workers shall be sufficiently qualified/trained to implement the tasks they are assigned effectively and safely.</p> <p><i>Indicateur 7.3.3</i></p> <p><i>Tous les travailleurs, y compris les sous-traitants et les temporaires doivent avoir la qualification/formation nécessaire leur permettant d'exécuter de manière efficace et sécurisée les tâches qui leur sont confiées.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Training records Interviews with managers, supervisors and sub contractors Field observations</p>
<p><b>Indicator 7.3.4 L</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<p>A position exists in charge of training employees within the enterprise.</p> <p><i>Indicateur 7.3.4</i>  <i>Il existe un poste pourvu en charge de la formation des employés au sein de l'entreprise.</i></p>	<p>Position filled.</p>
<p><b>Indicator 7.3.5 L</b></p> <p>The policies and procedures shall comply with the basic skills of all recruitment, progress or training of personnel at all levels.</p> <p><i>Indicateur 7.3.5</i>  <i>Les politiques et les procédures doivent faire des compétences, la base de tout recrutement, avancement ou formation du personnel à tous les niveaux.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Policies and procedures.</p>
<p><b>Indicator 7.3.6</b></p> <p>Employees' training information and professional career shall be archived regularly</p> <p><i>Indicateur 7.3.6</i>  <i>Les données de formation et des parcours professionnel des employés sont régulièrement archivées.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Archived records.</p>
<p><b>Criterion 7.4</b>      <b>While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the primary elements of the management plan, including those listed in Criterion 7.1 above.</b></p> <p><i>Critère 7.4</i>  <i>Tout en respectant la confidentialité des informations, les gestionnaires forestiers doivent établir et rendre public un résumé des éléments de base du plan d'aménagement, tels qu'énumérés au Critère 7.1</i></p>	
<p><b>Indicator 7.4.1</b></p> <p>A summary of the management plan mentioning elements named in Criterion 7.1 shall be available for consultation by the public and/or upon request.</p> <p><i>Indicateur 7.4.1</i>  <i>Un résumé du plan d'aménagement incluant les éléments cités au critère 7.1 doit être disponible pour des consultations publiques et/ou à la demande.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Public Summary of Management Plan</p>
<p><b>Indicator 7.4.2</b></p> <p>The summary shall include a specific section on the presence of high conservation value sites within the FMU, as well as the measures taken to improve or maintain them.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Public Summary of Management Plan</p>

<p><b>Indicateur 7.4.2</b>  <i>Le résumé doit inclure une section spécifique sur la présence des sites à haute valeur de conservation au sein de l'UGF, ainsi que les mesures prises pour les améliorer ou les maintenir.</i></p>	
<p><b>Indicator 7.4.3</b>  The summary of the management plan shall include maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership</p> <p><b>Indicateur 7.4.3</b>  <i>Le résumé du Plan d'aménagement doit inclure des cartes marquant la base des ressources forestières, les aires protégées, les activités de gestion prévues et la propriété foncière.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Public Summary of Management Plan</p>
<p><b>Indicator 7.4.4</b>  The procedure for obtaining the summary of the management plan shall be defined and known by all stakeholders</p> <p><b>Indicateur 7.4.4</b>  <i>La procédure d'obtention du résumé du plan d'aménagement doit être définie et connue des toutes les parties prenantes concernées.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Procedure available and implemented.</p>
<p><b>PRINCIPLE 8. MONITORING AND ASSESSMENT:</b></p> <p>Monitoring shall be conducted - appropriate to the scale and intensity of forest management - to assess the condition of the forest, yields of forest products, chain of custody, management activities and their social and environmental impacts.</p> <p><b>PRINCIPE 8 : SUIVI ET ÉVALUATION</b></p> <p><i>Un suivi -- fonction de la taille et de l'intensité de l'exploitation forestière -- doit être réalisé pour évaluer l'état de la forêt, les rendements des produits forestiers, la chaîne d'approvisionnement et de transformation du bois, les activités de gestion et leurs impacts sociaux et environnementaux</i></p>	
<p><b>Criterion 8.1</b></p> <p>The scale and intensity of forest management operations as well as the relative complexity and fragility of the affected environment <u>should</u> determine the frequency and intensity of monitoring. Monitoring procedures <u>should</u> be consistent and replicable over time to allow comparison of results and assessments of change.</p> <p><b>Critère 8.1</b>  <i>La fréquence et l'intensité du suivi devraient être déterminées en fonction de la taille de l'exploitation forestière et de son intensité, de la fragilité et de la complexité des écosystèmes concernés. Les procédures de suivi devraient être cohérentes et reproductibles dans le temps afin de permettre une comparaison des résultats et une évaluation des changements</i></p>	
<p><b>Indicator 8.1.1</b>  The assessment of environmental impact performed in Indicators 6.1.1 and 6.1.2 shall have been examined and, if necessary, revised during the course of the preceding five years.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Management and environmental specialists/stakeholders  Documentation.</p>

<p><b>Indicateur 8.1.1</b>  <b>Les évaluations d'impacts environnementaux réalisées aux indicateurs 6.1.1, 6.1.2 doivent avoir été examinées et si nécessaire révisées au cours des cinq années précédentes.</b></p>	
<p><b>Indicator 8.1.2</b>  <b>Procedures for collecting the data specified in Criterion 8.2, below, and the frequency of collection of these data shall be documented.</b></p> <p><b>Indicateur 8.1.2</b>  <b>Les procédures de collecte des données spécifiées au Critère 8.2 ci-dessous et la fréquence de collecte de ces données doivent être documentées.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Documentation.</p>
<p><b>Indicator 8.1.3</b>  <b>The frequency and intensity of monitoring shall be determined and adapted for the scale and intensity of management, as well as the sensitivity of the environment concerned to facilitate comparison of results and assessment of change.</b></p> <p><b>Indicateur 8.1.3</b>  <b>La fréquence et l'intensité du suivi sont définies et adaptées à l'échelle, à l'intensité de la gestion, ainsi que la sensibilité de l'environnement concerné, afin de permettre une comparaison des résultats et une évaluation des changements..</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Monitoring programmes</p>
<p><b>Indicator 8.1.4</b>  <b>The forest manager shall appoint adequate numbers of personnel responsible for implementing and systematic monitoring of all requirements of Principle 8 and C7.2.</b></p> <p><b>Indicateur 8.1.4</b>  <b>Le gestionnaire forestier doit désigner un effectif suffisant d'employés responsables de la mise en oeuvre et du suivi systématique de toutes les exigences du principe 8 et du Critere 7.2</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Management and personnel responsible for implementing and systematic monitoring of all requirements of Principle 8 and C7.2</p>

<p><b>Criterion 8.2</b></p> <p><b>Forest management <u>should</u> include the research and data collection needed to monitor, at a minimum, the following indicators:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ yield of all forest products harvested;</li> <li>▪ growth rates, regeneration and condition of the forest;</li> <li>▪ composition and observed changes in the flora and fauna;</li> <li>▪ environmental and social impacts of harvesting and other operations;</li> <li>▪ costs, productivity, and efficiency of forest management.</li> </ul> <p><b>Critere 8.2</b></p> <p><b>La gestion forestière devrait inclure la recherche et la collecte de données nécessaires au suivi des indicateurs suivants aux moins :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le rendement de tous les produits prélevés dans la forêt;</li> <li>• les taux de croissance, les taux de régénération et l'état sanitaire de la forêt;</li> <li>• la composition et les changements constatés dans la flore et la faune;</li> <li>• les impacts sociaux et environnementaux des exploitations et des autres opérations;</li> <li>• les coûts, la productivité et l'efficacité de la gestion forestière.</li> </ul>	
<p><b>Indicator 8.2.1</b></p> <p><b>Permanent sampling mechanisms representing all types of forest stands in the concession shall be set up to monitor the condition and growth of the forest.</b></p> <p><b>Indicateur 8.2.1</b></p> <p><b>Des dispositifs permanents d'échantillonnage représentant tous les types de peuplements forestiers dans la concession doivent être mis en place pour le suivi de l'état et de la croissance de la forêt.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Data are collected on growth rates, regeneration, and yield of all forest products harvested as well as the condition of the forest (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management)</i></p> <p>Documented inventory</p>
<p><b>Indicator 8.2.2</b></p> <p><b>Permanent sampling mechanisms must be marked on maps.</b></p> <p><b>Indicateur 8.2.2</b></p> <p><b>Les dispositifs permanents d'échantillonnage doivent être cartographiés.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Maps.</p>
<p><b>Indicator 8.2.3 L</b></p> <p><b>Procedures developed for periodic monitoring and assessment of permanent sampling mechanisms shall be set up and documented.</b></p> <p><b>Indicateur 8.2.3</b></p> <p><b>Des procédures élaborées pour le suivi périodique et l'évaluation des dispositifs permanents d'échantillonnage doivent être élaborées et documentées.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Documented Procedures.</p>
<p><b>Indicator 8.2.4</b></p> <p><b>Results from permanent sampling mechanisms</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Data and records</p>

<p>shall be regularly analysed and documented</p> <p><b>Indicateur 8.2.4</b>  <i>Les résultats issus des dispositifs permanents d'échantillonnage doivent être régulièrement analysés et documentés.</i></p>	
<p><b>Indicator 8.2.5</b></p> <p>The performance of harvesting methods and their impact on the forest shall be evaluated and documented</p> <p><b>Indicateur 8.2.5</b>  <i>La performance des méthodes d'exploitation et leur impact sur la forêt doivent être évalués et documentés.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Data and records</p>
<p><b>Indicator 8.2.6</b></p> <p>The impact of forest management activities on key and/or sensitive species shall be evaluated and documented</p> <p><b>Indicateur 8.2.6</b>  <i>Les impacts liés aux activités de gestion forestière sur les espèces clés et/ou sensibles doivent être évalués et documentés.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Data and records</p>
<p><b>Indicator 8.2.7</b></p> <p>There shall be maps or updated data on the distribution of harvestable, threatened, rare or endemic species</p> <p><b>Indicateur 8.2.7</b>  <i>Il existe des cartes ou des données actualisées sur la répartition des espèces exploitables, menacées, rares ou endémiques.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Maps or updated data.</p>
<p><b>Indicator 8.2.8 L</b></p> <p>Results from the monitoring mechanism and new scientific or technical data shall be taken into account for the improvement of forest management practices.</p> <p><b>Indicateur 8.2.8</b>  <i>Les résultats du dispositif de suivi et les nouvelles données scientifiques ou techniques doivent être pris en compte pour l'amélioration des pratiques liées à la gestion forestière</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Revision of forest management plans.</p>
<p><b>Indicator 8.2.9</b></p> <p>The monitoring of basic socio-economic indicators shall be documented.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Data and records</p>



<p><b>Indicateur 8.2.9</b>  <b>Le suivi des indicateurs socio-économiques de base doit être documenté.</b></p>	
<p><b>Indicator 8.2.10</b>  <b>The forest manager shall collect and keep up-to-date data on the quantities of each forest product he or she harvests within the FMU.</b></p> <p><b>Indicateur 8.2.10</b>  <b>Le gestionnaire forestier doit collecter et mettre à jour les données sur les quantités de chaque produit forestier qu'il récolte dans l'UGF.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Data and records</p>
<p><b>Indicator 8.2.11 L</b>  <b>Post-harvest checks shall be performed in all harvested areas.</b></p> <p><b>Indicateur 8.2.11</b>  <b>Des contrôles post-exploitation doivent être effectués sur toutes les surfaces exploitées.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interviews with Forest Managers and supervisors.  Field observations  Post-harvest monitoring record</p>
<p><b>Indicator 8.2.12</b>  <b>A periodic general inventory of forest resources and condition shall be carried out. It shall cover the entire production area on a rolling basis and supplement the information provided by inventories drawn up before harvesting and post-harvest checks.</b></p> <p><b>Indicateur 8.2.12</b>  <b>Un inventaire d'aménagement périodique des ressources et de l'état de la forêt doit être exécuté. Il doit couvrir toute la zone de production sur la base d'une rotation et permettre de compléter les informations fournies par les inventaires dressés avant l'exploitation et les contrôles post-exploitation.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Documented inventory</p>
<p><b>Indicator 8.2.13</b>  <b>The monitoring programme shall make it possible to identify unusual mortality, disease, insect outbreaks or any adverse environmental impact related to the planting of exotic species within the FMU.</b></p> <p><b>Indicateur 8.2.13</b>  <b>Le programme de suivi doit permettre d'identifier l'occurrence inhabituelle de mortalité, de maladies, d'invasion d'insectes ou d'impacts environnementaux néfastes liés à la plantation d'espèces exotiques dans l'UGF.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Monitoring programme.</p>

<p><b>Indicator 8.2.14</b></p> <p>The forest manager shall have a documented system for the collection of data on the presence of major species of flora and fauna within the FMU, permitting the identification and description of any changes within the populations over time.</p> <p><i>Indicateur 8.2.14</i>  <i>Le gestionnaire forestier doit disposer d'un système documenté pour la collecte des données sur la présence d'espèces fauniques et floristiques importantes au sein de l'UGF, permettant l'identification et la description des changements éventuels au sein des populations dans le temps.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Monitoring programme.</p>
<p><b>Indicator 8.2.15</b></p> <p>In the case of units of transformation on-site, data shall be available for evaluation of the rate of yield over time.</p> <p><i>Indicateur 8.2.15</i>  <i>Pour des unités de transformation sur site, des données sont disponibles pour évaluer le taux de rendement matière dans le temps.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Data and records</p>
<p><b>Indicator 8.2.16</b></p> <p>The forest manager shall have up-to-date information on the intensity and nature of any hunting, fishing, trapping or collecting activity that is authorised or permitted within the FMU.</p> <p><i>Indicateur 8.2.16</i>  <i>Le gestionnaire forestier doit posséder des informations à jour sur l'intensité et la nature de toute activité de chasse, pêche, ou ramassage, autorisée ou permise au sein de l'UGF.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Data and records Interview with forest protection staff.</p>
<p><b>Criterion 8.3</b>      <b>Documentation shall be provided by the forest manager to enable monitoring and certifying organisations to trace each forest product from its origin, a process known as the "chain of custody."</b></p> <p><i>Critère 8.3</i>  <i>Le gestionnaire forestier doit fournir la documentation nécessaire aux organismes de contrôle et de certification pour leur permettre de suivre chaque produit forestier depuis son origine, procédé connu sous le nom de « Chaîne d'approvisionnement et de transformation ».</i></p>	
<p><b>Indicator 8.3.1</b></p> <p>The manager shall put in place a documented system for identification of the products harvested in the FMU by the manager, from the place of harvesting up to the point of sale.</p> <p><i>Indicateur 8.3.1</i>  <i>Un système documenté doit être mis en place qui</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  <i>The scope of a joint FM/CoC certificate covers harvesting and transportation of roundwood to the first point of sale, unloading or processing. On site processing e.g. charcoal burning, use of a mobile saw-bench, or purchase and harvesting of standing timber by a third party (e.g. sawmill, harvesting contractor, timber merchant) must be covered by a separate chain of custody certificate if the products are to be sold as certified.</i> Interview with Forest Managers</p>

<p><b>permettre l'identification des produits récoltés dans l'UGF par le gestionnaire, du lieu de récolte jusqu'au point de vente.</b> (VPA Criterion 5.2)</p> <p><b>Marketed products are clearly identifiable and their origin can be traced.</b></p> <p>8.3.1.1: Timber transported by the company bears markings in accordance with applicable regulations which enable it to be traced back to its place of cutting.</p> <p>8.3.1.2: Documents accompanying transported and marked timber comply with applicable regulations and are properly drawn up.</p>	<p>Ensure that the following indicators are met: Check: Markings on the timber and the company's marking hammer, Certificate of origin, specification sheet, phytosanitary certificate, Invoices, declarations and delivery notes.</p>
<p><b>Indicator 8.3.2</b></p> <p><b>The identification system shall allow the physical products to be linked to the data recorded including all of the following information:</b></p> <p>8.3.2.1. The type of product; 8.3.2.2. The volume (or quantity) of products; 8.3.2.3. The harvesting/production site; 8.3.2.4. The harvesting/production date.</p> <p><b>Indicateur 8.3.2</b> <b>Le système d'identification doit permettre d'associer les produits physiques aux données enregistrées, y compris toutes les informations suivantes :</b></p> <p>8.3.2.1. Le type de produit; 8.3.2.2. Le volume (ou la quantité) de produits; 8.3.2.3. Le site de coupe/production; 8.3.2.4. La date de coupe/production.</p> <p>8.3.2.5: Stumps, trunks and logs are marked in accordance with applicable forestry regulations. 8.3.2.6: The worksite and timber transportation documents are filled in and updated regularly.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> CoC Procedure. VPA Criterion 4.6 Worksite book Waybill Inspection report of the Departmental Forest Economy Office</p>
<p><b>Indicator 8.3.3</b></p> <p><b>The forest manager shall keep sales invoices for all products sold and mention the following as a minimum requirement:</b></p> <p>8.3.3.1. The name and address of the purchaser; 8.3.3.2. The date of sale; 8.3.3.3. The type of product; 8.3.3.4. The volume (or quantity) sold</p> <p><b>Indicateur 8.3.3</b> <b>Le gestionnaire forestier doit conserver les factures de vente de tous les produits vendus avec la mention d'au moins :</b></p> <p>8.3.3.1. Le nom et l'adresse de l'acheteur; 8.3.3.2. La date de vente; 8.3.3.3. Le type de produit;</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Sales invoices</p>

<b>8.3.3.4. Le volume (ou quantité) vendu.</b>	
<b>Indicator 8.3.4</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>All products that are sold as “FSC-certified” shall be readily identifiable as such, both on the product and on the accompanying documentation and sales invoices.</b>	Sales invoices Field observations.
<i>Indicateur 8.3.4</i> <i>Tous les produits vendus sous le label « certifié FSC » doivent être facilement identifiables en tant que tels, à la fois sur le produit et sur les documents d'accompagnement et les factures de vente.</i>	
<b>Indicator 8.3.5</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The forest enterprise shall keep copies of production records and sales invoices for at least five years</b>	Evidence of retention of production records and sales invoices
<i>Indicateur 8.3.5</i> <i>L'entreprise forestière doit conserver des copies des documents de production et des factures de vente pendant au moins cinq ans.</i>	
<b>Indicator 8.3.6</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>All personnel concerned shall be informed and trained on the implementation of the requirements of Criteria 8.3.</b>	Interviews with CoC personnel.
<i>Indicateur 8.3.6</i> <i>Tout le personnel concerné doit être informé et formé à la mise en oeuvre des exigences du Critère 8.3</i>	
<b>Criterion 8.4</b>	<b>The results of monitoring shall be incorporated into the implementation and revision of the management plan.</b>
<i>Critère 8.4</i> <i>Les résultats du suivi des opérations de gestion doivent être pris en compte lors de l'application et la révision du plan d'aménagement.</i>	
<b>Indicator 8.4.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The results of monitoring shall be recorded.</b>	Data and records.
<i>Indicateur 8.4.1</i> <i>Les résultats du suivi doivent être archivés.</i>	
<b>Indicator 8.4.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The revised management plan shall incorporate the results of monitoring.</b>	Interviews with local experts and Forest Managers. Forest planning documents

<p><b>Indicateur 8.4.2</b>  <b>Le plan d'aménagement révisé doit intégrer les résultats du suivi.</b></p>	
<p><b>Indicator 8.4.3</b></p> <p>The data collected as a result of the monitoring procedures defined in Criteria 8.1 and 8.2 shall be presented in a format that facilitates the analysis of trends over time.</p> <p><b>Indicateur 8.4.3</b>  <b>Les données collectées comme résultat des procédures de suivi définies aux Critères 8.1 et 8.2 sont présentés dans un format qui permette l'analyse des tendances au fil du temps.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Presentation of data (e.g. graphs, maps etc)</p>
<p><b>Criterion 8.5</b>      <b>While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the results of monitoring indicators, including those listed in Criterion 8.2.</b></p> <p><b>Critère 8.5</b>  <b>Tout en respectant la confidentialité des informations, les gestionnaires forestiers doivent rendre public un résumé des résultats du suivi des indicateurs, y compris ceux mentionnés au Critère 8.2.</b></p>	
<p><b>Indicator 8.5.1</b></p> <p>There shall be a single document that summarises the most recent results of monitoring and it shall be available to the public</p> <p><b>Indicateur 8.5.1</b>  <b>Il existe un seul document qui résume les résultats de suivi les plus récents et est disponible au public.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Public summary</p>
<p><b>Indicator 8.5.2</b></p> <p>The procedure for obtaining a copy of this document shall be clearly defined for the public and the document shall be made readily available to any interested party upon request.</p> <p><b>Indicateur 8.5.2</b>  <b>La procédure d'obtention d'un exemplaire d'un résumé des résultats du suivi des indicateurs, doit être définie et mis à la disposition de toute partie intéressée qui en fait la demande.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Procedure.  Test the system by requesting a copy.</p>

**PRINCIPLE 9. MAINTENANCE OF HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS:**

Management activities in high conservation value forests shall maintain or enhance the attributes, which define such forests. Decisions regarding high conservation value forests shall always be considered in the context of a precautionary approach.

**PRINCIPE 9 : MAINTIEN DES FORÊTS A HAUTE VALEUR DE CONSERVATION**

*Les activités d'aménagement dans les forêts à haute valeur de conservation doivent maintenir ou améliorer les attributs qui les caractérisent. Le principe de précaution doit inspirer toutes décisions relatives aux forêts à haute valeur de conservation.*

**Criterion 9.1** Assessment to determine the presence of the attributes consistent with High Conservation Value Forests will be completed, appropriate to scale and intensity of forest management

**Critère 9.1**

*L'évaluation de la présence des attributs qui caractérisent les forêts à haute valeur de conservation doit être réalisée en fonction de la taille et de l'intensité de la gestion forestière*

**Indicator 9.1.1**

The forest enterprise shall carry out an assessment of the FMU sufficient to identify all parts of the FMU that have each of the following attributes:

**HCV1.** Forest areas containing globally, regionally or nationally significant concentrations of biodiversity values (e.g. endemism, endangered species, refugia).

**HCV2.** Forest areas containing globally, regionally or nationally significant large landscape level forests, contained within, or containing the management unit, where viable populations of most if not all naturally occurring species exist in natural patterns of distribution and abundance.

**HCV3.** Forest areas that are in or contain rare, threatened or endangered ecosystems.

**HCV4.** Forest areas that provide basic services of nature in critical situations (e.g. watershed protection, erosion control).

**HCV5.** Forest areas fundamental to meeting basic needs of local communities (e.g. subsistence, health).

**HCV6.** Forest areas critical to local communities' traditional cultural identity (areas of cultural, ecological, economic or religious significance identified in cooperation with such local communities).

**Indicateur 9.1.1**

No French translation provided

**Verifiers & Guidance:**

Interviews with Forest Managers and local experts.

Evidence of assessments.

**Indicator 9.1.2**

The procedures for determining the attributes of High Conservation Value Forests (HCVF) shall be based on participative micro-zoning performed in close collaboration with local and indigenous populations, experts and environmental NGOs.

**Verifiers & Guidance:**

Interviews with local and indigenous populations, experts and environmental NGOs.

Assessments report.

<p><b>Indicateur 9.1.2</b>  <b>Les procédures pour la détermination des attributs des Hautes Valeurs de Conservation (HVC) sont basées sur le plan de micro-zonage participatif élaboré en étroite collaboration avec les populations locales et autochtones, les experts et les ONG environnementales</b></p>	
<p><b>Indicator 9.1.3</b>  <b>The attributes of High Conservation Value (HCV) shall have been identified and documented.</b></p> <p><b>Indicateur 9.1.3</b>  <b>Les attributs des HVC doivent avoir été identifiés et documentés tels qu'indiqué à l'annexe 7 du référentiel</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Assessments report.</p>
<p><b>Indicator 9.1.4</b>  <b>The forest manager shall map all areas within the FMU that have one of the six attributes listed under Indicator 9.1.2</b></p> <p><b>Indicateur 9.1.4</b>  <b>Le gestionnaire forestier doit cartographier toutes les zones de l'UGF qui abritent au moins l'un des six attributs répertoriés à l'indicateur 9.1.2.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Maps.</p>
<p><b>Criterion 9.2</b>      <b>The consultative portion of the certification process must place emphasis on the identified conservation attributes, and options for the maintenance thereof.</b></p> <p><b>Critere 9.2</b>  <b>La partie consultative du processus de certification doit se concentrer sur les attributs de conservation identifiés ainsi que sur les options pour leur maintien</b></p>	
<p><b>Indicator 9.2.1</b>  <b>All stakeholders concerned shall be involved in the development of management options and strategies adapted for the HVC identified in 9.1.2 and devised to maintain or improve these values.</b></p> <p><b>Indicateur 9.2.1</b>  <b>Les parties prenantes concernées doivent être impliquées dans l'élaboration des options et stratégies de gestion adaptées aux HVC identifiées au 9.1.2 et visant le maintien ou l'amélioration de ces valeurs.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Consultation with stakeholders and/or government agencies or evidence of input by these agents</p>
<p><b>Indicator 9.2.2</b>  <b>The forest manager shall have consulted all stakeholders during the identification of the areas where HVC attributes are to be found in the FMU.</b></p> <p><b>Indicateur 9.2.2</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Management plans and maps  Consultation with stakeholders and/or government agencies or evidence of input by these agents</p>

<p><b>Pendant l'identification des zones abritant des attributs de HVC dans l'UGF, le gestionnaire forestier doit avoir consulté les parties prenantes concernées.</b></p>	
<p><b>Indicator 9.2.3</b></p> <p>The assessment procedure and its results, including comments and suggestions by stakeholders during consultation, shall be fully documented and made public.</p> <p><i>Indicateur 9.2.3</i>  <i>La procédure d'évaluation et ses résultats, y compris les commentaires et les suggestions des parties prenantes concernées lors de la consultation doivent être documentés et rendus public.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Assessments report.  Public availability.</p>
<p><b>Indicator 9.2.4</b></p> <p>The results of the assessment shall have been reviewed and validated by all stakeholders concerned</p> <p><i>Indicateur 9.2.4</i>  <i>Les résultats de l'évaluation doivent être revus et validés par les parties prenantes concernées.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Consultation with stakeholders and/or government agencies or evidence of input by these agents</p>
<p><b>Indicator 9.2.5</b></p> <p>The forest manager shall keep up-to-date a file of all stakeholders' comments submitted in relation to the management process of High Conservation Value sites identified in 9.1.2.</p> <p><i>Indicateur 9.2.5</i>  <i>Le gestionnaire forestier doit tenir un dossier à jour de tous les commentaires des parties prenantes concernées soumis sur le processus de gestion des sites à haute valeur de conservation identifiés au 9.1.2.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Record of stakeholder's comments.</p>
<p><b>Criterion 9.3</b>      The management plan shall include and implement specific measures that ensure the maintenance and/or enhancement of the applicable conservation attributes consistent with the precautionary approach. These measures shall be specifically included in the publicly available management plan summary.</p> <p><i>Critère 9.3</i>  <i>Le plan d'aménagement doit contenir et mettre en oeuvre des mesures spécifiques qui garantissent le maintien et/ou l'amélioration des attributs de conservation respectant le principe de précaution. Ces mesures doivent être mentionnées spécifiquement dans le résumé du plan d'aménagement, qui doit être mis à la disposition du public.</i></p>	
<p><b>Indicator 9.3.1</b></p> <p>At the level of the Forest Management Unit, management decisions concerning high conservation values shall be taken jointly on the</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Management plan</p>



<p>basis of the precautionary principle.</p> <p><b>Indicateur 9.3.1</b>  <b><i>Au niveau de l'Unité de Gestion Forestière, les décisions de gestion concernant les hautes valeurs de conservation doivent être prises de façon concertée selon le principe de précaution.</i></b></p>	
<p><b>Indicator 9.3.2</b></p> <p>Forest exploitation operations in HVC areas shall not precede:  The evaluation of the potential impact of the operations based on scientific knowledge.  The implementation of measures to minimise adverse impact and to monitor effectiveness</p> <p><b>Indicateur 9.3.2</b>  <b><i>Les opérations d'exploitation forestière dans les zones contenant des HVC ne doivent pas précéder:  L'évaluation des impacts potentiels des opérations sur la base des connaissances scientifiques  La mise en place des mesures d'atténuation des impacts négatifs et de suivi de l'efficacité</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Management plan</p>
<p><b>Indicator 9.3.3</b></p> <p>The attributes of each category of HVC identified in 9.1.2, as well as their management measures shall be described in the management plan and/or supporting documents incorporating conservation strategies</p> <p><b>Indicateur 9.3.3</b>  <b><i>Les attributs de chaque catégorie de HVC identifiée au 9.1.2 ainsi que leurs mesures de gestion doivent être décrits dans le plan d'aménagement et/ou les documents annexes intégrant les stratégies de conservation.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Management plan</p>
<p><b>Indicator 9.3.4</b></p> <p>The stakeholders consulted shall have received a copy of the section of the summary of the management plan and/or supporting documents dealing with the management of high conservation values</p> <p><b>Indicateur 9.3.4</b>  <b><i>Les parties prenantes consultées doivent avoir reçu une copie de la section du résumé du plan d'aménagement et/ou documents annexes, traitant de la gestion des hautes valeurs de conservation.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Interview with forest managers and stakeholders concerned.</p>

<b>Criterion 9.4 Annual monitoring shall be conducted to assess the effectiveness of the measures employed to maintain or enhance the applicable conservation attributes.</b>	
<b>Critère 9.4</b> <b><i>Un suivi annuel doit être réalisé afin d'évaluer l'efficacité des mesures mises en oeuvre pour maintenir ou améliorer les attributs de conservation applicables.</i></b>	
<b>Indicator 9.4.1</b> <b>The indicators for assessing measures for maintenance or improvement of HCV attributes shall be defined jointly with stakeholders</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers, stakeholders and local experts
<b>Indicateur 9.4.1</b> <b><i>Les indicateurs pour évaluer les mesures visant à maintenir ou à améliorer les attributs des HVC doivent être définis en concertation avec les parties prenantes concernées.</i></b>	
<b>Indicator 9.4.2</b> <b>The indicators shall be assessed and tested periodically and the monitoring frequency shall be defined</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Records of monitoring
<b>Indicateur 9.4.2</b> <b><i>Les indicateurs doivent être mesurés et évalués périodiquement et la fréquence du suivi doit être déterminée.</i></b>	
<b>Indicator 9.4.3</b> <b>The data on monitoring activities of HCV management measures shall be documented for further review of the management plan.</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Records of monitoring. Records of review of management plan.
<b>Indicateur 9.4.3</b> <b><i>Les données des activités de suivi des mesures de gestion des HVC doivent être documentées pour les futures révisions du plan d'aménagement.</i></b>	
<b>Indicator 9.4.4</b> <b>All personnel shall be informed and trained in the implementation of the requirements of CP.9.</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Training records. Interviews with personnel involved.
<b>Indicateur 9.4.4</b> <b><i>Tout le personnel doit être informé et formé à la mise en oeuvre des exigences du principe .9</i></b>	
<b>Indicator 9.4.5</b> <b>The forest manager shall have a specific data collecting programme to demonstrate the maintenance of any high conservation values within the FMU.</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Data and records of monitoring.

<p><b>Indicateur 9.4.5</b>  <i>Le gestionnaire forestier doit disposer d'un programme spécifique de collecte des données permettant de prouver le maintien de toutes les Hautes Valeurs de Conservation au sein de l'UGF.</i></p>	
<p><b>PRINCIPE 10. PLANTATIONS:</b></p> <p>Plantations shall be planned and managed in accordance with Principles and Criteria 1 - 9, and Principle 10 and its Criteria. While plantations can provide an array of social and economic benefits, and can contribute to satisfying the world's needs for forest products, they should complement the management of, reduce pressures on, and promote the restoration and conservation of natural forests.</p> <p><b>PRINCIPE 10 Plantation</b></p> <p><i>La planification et la gestion des plantations doivent être conformes aux Principes et critères 1 à 9 ainsi qu'au Principe 10 et à ses critères. Même si les plantations sont capables d'offrir une variété de prestations sociales et économiques et contribuent à satisfaire les besoins mondiaux de produits forestiers, elles devraient être à même de compléter l'aménagement des forêts naturelles, de réduire les pressions sur celles-ci et de promouvoir leur restauration et leur conservation.</i></p>	
<p><b>Criterion 10.1</b>      The management objectives of the plantation, including natural forest conversion and restoration objectives, shall be explicitly stated in the management plan, and clearly demonstrated in the implementation of the plan.</p> <p><b>Critère 10.1</b></p> <p><i>Les objectifs de gestion des plantations, y compris ceux de conservation et de restauration des forêts naturelles, doivent être établis explicitement dans le plan d'aménagement et mis en évidence lors de la mise en oeuvre de ce plan.</i></p>	
<p><b>Indicator 10.1.1</b></p> <p>Forest plantation management objectives, shall be indicated clearly in the management plan.</p> <p><b>Indicateur 10.1.1</b>  <i>Les objectifs de gestion de la ou des plantation(s) forestière(s) doivent être clairement indiqués dans le plan d'aménagement.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.1.2</b></p> <p>Objectives relating to the conservation and restoration of natural forests shall be clearly indicated in the management plan when they exist beforehand</p> <p><b>Indicateur 10.1.2</b>  <i>Les objectifs relatifs à la conservation et à la restauration des forêts naturelles sont clairement indiqués dans le Plan d'Aménagement lorsqu'elles existent au préalable</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>

<p><b>Criterion 10.2</b></p>	<p>The design and layout of plantations <u>should</u> promote the protection, restoration and conservation of natural forests, and not increase pressures on natural forests. Wildlife corridors, streamside zones and a mosaic of stands of different ages and rotation periods, shall be used in the layout of the plantation, consistent with the scale of the operation. The scale and layout of plantation blocks shall be consistent with the patterns of forest stands within the natural landscape.</p> <p><b>Critère 10.2</b></p> <p><i>La conception et la disposition des plantations devraient promouvoir la protection, la restauration et la conservation des forêts naturelles, et ne pas accroître la pression exercée sur elles. Des corridors naturels, des couloirs de migrations, des zones bordant les cours d'eau et une mosaïque de peuplements d'âges et de périodes de rotation différents doivent être définis lors de la conception des plantations selon la taille et l'intensité de la gestion. Les dimensions et la disposition des différentes parcelles de plantations doivent être adaptées à la configuration des peuplements forestiers trouvés dans le paysage naturel.</i></p>
<p><b>Indicator 10.2.1</b></p> <p>All natural forests within the plantation shall have been identified and recorded on maps.</p> <p><b>Indicateur 10.2.1</b></p> <p><i>Toutes les forêts naturelles à l'intérieur de la plantation doivent avoir été identifiées et cartographiées.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.2.2</b></p> <p>The forest plantation management plan shall contain measures for the protection, conservation and restoration of natural forest identified within this plantation.</p> <p><b>Indicateur 10.2.2</b></p> <p><i>Le plan d'aménagement de la plantation forestière doit contenir des mesures pour la protection, la conservation et la restauration des forêts naturelles identifiées à l'intérieur de cette plantation.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.2.3</b></p> <p>The forest plantation management plan shall contain measures for the protection, conservation and restoration of natural forest identified within this plantation.</p> <p><b>Indicateur 10.2.3</b></p> <p><i>Les corridors pour la faune sauvage doivent être identifiés et cartographiés.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.2.4</b></p> <p>The banks of watercourses shall be clearly identified, mapped and protected as per specific management rules.</p> <p><b>Indicateur 10.2.4</b></p> <p><i>Les cours d'eau et leurs abords doivent être</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>

<p><i>clairement identifiés, cartographiés et protégés conformément à des règles d'aménagement spécifiques.</i></p>	
<p><b>Indicator 10.2.5</b></p> <p>The forest manager shall provide a system for monitoring water flow and quality downstream of the FMU to identify the short and long term impact of the establishment of the plantation on the flow and quality of the water.</p> <p><i>Indicateur 10.2.5</i>  <i>Le gestionnaire forestier doit prévoir un système de suivi de l'écoulement et de la qualité des eaux en aval de l'UGF, permettant d'identifier les impacts à court et à long terme.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.2.6</b></p> <p>The methods of management implemented for forest plantations shall enable the existence of a mosaic of stands of various ages and levels within the rotation periods.</p> <p><i>Indicateur 10.2.6</i>  <i>Les méthodes d'aménagement mises en oeuvre pour les plantations forestières doivent permettre l'existence d'une mosaïque de peuplements de différents âges et à des niveaux différents dans la rotation.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.2.7</b></p> <p>The scale and layout of the plantation plots shall be adapted for the configuration of the forest stands existing in the natural landscape</p> <p><i>Indicateur 10.2.7</i>  <i>L'échelle et la disposition des parcelles de plantation doivent être adaptées à la configuration des peuplements forestiers trouvés dans le paysage naturel.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Criterion 10.3</b>      Diversity in the composition of plantations is preferred, so as to enhance economic, ecological and social stability. Such diversity <u>may</u> include the size and spatial distribution of management units within the landscape, number and genetic composition of species, age classes and structures.</p> <p><i>Critère 10.3</i>  <i>Une diversité de la composition des plantations doit être préférée, afin d'améliorer la stabilité économique, écologique et sociale. Cette diversité peut porter sur la taille et la distribution spatiale des unités de gestion à l'intérieur du paysage, le nombre et la composition génétique des espèces, les classes et structures d'âge.</i></p>	
<p><b>Indicator 10.3.1</b></p> <p>Diverse species and/or sources shall be used in the plantations.</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>

<p><b>Indicateur 10.3.1</b>  <b>Une diversité d'essences et/ou de provenances doit être utilisée dans les plantations.</b></p>	
<p><b>Indicator 10.3.2</b>  <b>The forest manager shall incorporate species providing social and environmental benefits, in addition to economic profitability</b></p> <p><b>Indicateur 10.3.2</b>  <b>Le gestionnaire forestier intègre les espèces fournissant des bénéfices sociaux et écologiques en plus de la rentabilité économique.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 10.3.3</b>  <b>The origin of the seedlings used the plantation operations shall be well known and documented.</b></p> <p><b>Indicateur 10.3.3</b>  <b>L'origine des semis utilisés dans les opérations de plantation doit être bien connue et documentée.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 10.3.4</b>  <b>The layout and configuration of plantations should promote the protection, restoration and conservation of natural forests, and not increase the pressure on these.</b>  <b>See also the indicators of Criteria 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.9, 6.10 &amp; 7.1.5</b></p> <p><b>Indicateur 10.3.4</b>  <b>La disposition et la configuration des plantations devraient promouvoir la protection, la restauration et la conservation des forêts naturelles et ne pas augmenter la pression sur celles-ci.</b>  <b>Voir aussi les indicateurs des Critères 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.9, 6.10 &amp; 7.1.5</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 10.3.5</b>  <b>Wildlife corridors, areas on the banks of watercourses and a mosaic of stands of differing ages and rotation periods, shall be used in the design of the plantation, consistent with the scale of the operation.</b>  <b>See also the indicators of Criteria 6.1, 6.2, 6.3, 6.4 &amp; 6.5</b></p> <p><b>Indicateur 10.3.5</b>  <b>Des couloirs pour la faune, des zones en bordures des cours d'eau et une mosaïque de peuplements de différents âges et périodes de</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<p><i>rotation doivent être utilisés dans la conception de la plantation, en fonction de l'échelle de l'opération.</i></p> <p><i>Voir aussi les indicateurs des Critères 6.1, 6.2, 6.3, 6.4 &amp; 6.5</i></p>	
<p><b>Indicator 10.3.6</b></p> <p>The scale and layout of the plantation plots shall be adapted for the configuration of the forest stands existing in the natural landscape.</p> <p><i>Indicateur 10.3.6</i> <i>L'échelle et la disposition des parcelles de plantation doivent être adaptées à la configuration des peuplements forestiers trouvés dans le paysage naturel.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Criterion 10.4</b></p> <p>The selection of species for planting shall be based on their overall suitability for the site and their appropriateness to the management objectives. In order to enhance the conservation of biological diversity, native species are preferred over exotic species in the establishment of plantations and the restoration of degraded ecosystems. Exotic species, which shall be used only when their performance is greater than that of native species, shall be carefully monitored to detect unusual mortality, disease, or insect outbreaks and adverse ecological impacts.</p> <p><i>Critère 10.4</i> <i>La sélection des essences à planter doit être fondée sur leur adaptabilité globale au site et aux objectifs de gestion. Pour améliorer la conservation de la diversité biologique, les espèces locales doivent être préférées aux espèces exotiques lors de l'établissement des plantations et la restauration d'écosystèmes dégradés. Les espèces exotiques, qui ne devront être utilisées que si leurs performances sont meilleures que celles des espèces locales, doivent être l'objet d'une surveillance étroite afin de détecter toute mortalité, toutes maladies ou invasions d'insectes ainsi que les impacts écologiques néfastes.</i></p>	
<p><b>Indicator 10.4.1</b></p> <p>There shall be clear justification of the choice of species and genotypes selected for the plantation to take into account the management objectives of the plantation, the climate, geology and pedology at the planting sites.</p> <p><i>Indicateur 10.4.1</i> <i>Il doit exister une justification claire du choix des espèces et des génotypes sélectionnés pour la plantation, qui prenne en compte les objectifs de gestion de la plantation, le climat, la géologie et la pédologie des sites de plantation.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.4.2</b></p> <p>The managers of forest plantations shall have at their disposal the results of research into the productivity of local and exotic species.</p> <p><i>Indicateur 10.4.2</i> <i>Les gestionnaires des plantations forestières doivent disposer des résultats de recherche sur</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>

<b>la productivité des espèces locales et exotiques.</b>	
<b>Indicator 10.4.3</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>Local species shall be preferred each time that their productivity, in relation to management objectives, are equal to or greater than those of exotic species.</p> <p><i>Indicateur 10.4.3</i>  <i>Les espèces locales doivent être préférées, chaque fois que leur productivité, par rapport aux objectifs de gestion, est égale ou supérieure à celle des espèces exotiques.</i></p>	
<b>Indicator 10.4.4</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>Mortality, diseases, insect invasions or other adverse environmental impact linked to the use of exotic species shall be recorded and documented.</p> <p><i>Indicateur 10.4.4</i>  <i>La mortalité, les maladies ou les invasions d'insectes et autres impacts écologiques néfastes dus à l'utilisation d'espèces exotiques doivent être consignés et documentés.</i></p>	
<b>Indicator 10.4.5</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>If the objective of planting is the restoration of a degraded ecosystem, exotic species shall not be used unless there is no alternative viable native species.</p> <p><i>Indicateur 10.4.5</i>  <i>Si l'objectif de plantation est la restauration d'un écosystème dégradé, il est interdit d'utiliser des espèces exotiques à moins qu'il n'existe pas d'autres espèces naturelles viables.</i></p>	
<b>Indicator 10.4.6</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>A formal procedure shall be established for evaluating every site prior to planting to ensure that the species proposed is suited to the site and the management objectives.</p> <p><i>Indicateur 10.4.6</i>  <i>Une procédure formelle doit être établie pour l'évaluation de chaque site avant la plantation en vue de s'assurer que les espèces proposées sont adaptées au site et aux objectifs de gestion.</i></p>	
<b>Indicator 10.4.7</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>The results of the site evaluation shall be recorded and readily accessible (see Criterion 6.9 for controls in relation to the use of exotic</p>	



<p>species).</p> <p><b>Indicateur 10.4.7</b>  <i>Les résultats de l'évaluation du site doivent être enregistrés et facilement accessibles (voir le Critère 6.9 pour les contrôles liés à l'utilisation d'espèces exotiques).</i></p>	
<p><b>Criterion 10.5</b> A proportion of the overall forest management area, appropriate to the scale of the plantation and to be determined in regional standards, shall be managed so as to restore the site to a natural forest cover.</p> <p><b>Critère 10.5</b>  <i>Une partie de l'entité forestière totale, fonction de l'étendue des plantations et à déterminer dans des normes régionales, doit être gérée de façon à favoriser le retour d'un couvert forestier naturel.</i></p>	
<p><b>Indicator 10.5.1</b></p> <p>The management plan shall identify and map sites with natural forest cover for restoration.</p> <p><b>Indicateur 10.5.1</b>  <i>Le plan d'aménagement doit identifier et cartographier les sites du couvert forestier naturel à restaurer</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.5.2</b></p> <p>Measures shall be taken to restore the natural forest cover on the sites identified in 10.5.1.</p> <p><b>Indicateur 10.5.2</b>  <i>Des mesures sont prises pour restaurer le couvert forestier naturel dans les sites identifiés au 10.5.1.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.5.3</b></p> <p>At least 10% of the area of the FMU under assessment shall be managed to keep it or return it to the condition of natural forest depending on the location of the FMU. This area shall be included in the conservation areas identified. (Note: the proportion of 10% is proposed as a minimum for all plantations. It may vary in accordance with national standards - see also Criterion 10.5).</p> <p><b>Indicateur 10.5.3</b>  <i>Au moins 10% de la surface de l'UGF sous évaluation doit être aménagée de manière à la conserver ou à la restaurer dans son état de forêt naturelle en fonction de l'emplacement de l'UGF. Cette zone doit être comprise dans les zones de conservation identifiées. (Remarque : la proportion de 10% est proposée comme un minimum pour toutes les plantations. Elle peut varier en fonction des normes nationales – voir aussi le Critère 10.5).</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>

<p><b>Criterion 10.6</b>      <b>Measures shall be taken to maintain or improve soil structure, fertility and biological activity. The techniques and rate of harvesting, road and trail construction and maintenance, and the choice of species shall not result in long term soil degradation or adverse impacts on water quality, quantity or substantial deviation from stream course drainage patterns</b></p> <p><b>Critère 10.6</b></p> <p><b><i>Des mesures doivent être prises pour maintenir ou améliorer la structure du sol, ainsi que sa fertilité et son activité biologique. Les techniques d'exploitation et les taux de prélèvement, la construction et l'entretien des routes et des pistes, et le choix des essences ne peuvent entraîner à long terme ni dégradation du sol, ni dégradation de la qualité et de la quantité des eaux, ni une déviation considérable des systèmes d'écoulement des cours d'eau.</i></b></p>	
<p><b>Indicator 10.6.1</b></p> <p><b>All soil types within the FMU shall be identified and mapped.</b></p> <p><b><i>Indicateur 10.6.1</i></b> <b><i>Tous les types de sols à l'intérieur de l'UGF doivent être connus et cartographiés.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 10.6.2</b></p> <p><b>The properties of the soils shall be maintained and protected by specific actions included in the management plan.</b></p> <p><b><i>Indicateur 10.6.2</i></b> <b><i>Les propriétés des sols doivent être maintenues et conservés par des actions spécifiques incluses dans le plan d'aménagement.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 10.6.3</b></p> <p><b>Management operations and techniques that cause degradation of the soils shall be identified and documented</b></p> <p><b><i>Indicateur 10.6.3</i></b> <b><i>Les opérations et techniques de gestion conduisant à la dégradation des sols doivent être identifiées et documentées.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 10.6.4</b></p> <p><b>The management techniques designed to reduce the adverse impact on soil fertility shall be identified, adapted and applied</b></p> <p><b><i>Indicateur 10.6.4</i></b> <b><i>Les techniques d'aménagement conçues pour réduire les impacts négatifs sur la fertilité des sols doivent être identifiées, adaptées et appliquées.</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<p><b>Indicator 10.6.5</b></p> <p>Management techniques that may have an adverse impact on water quality shall be identified and documented.</p> <p><i>Indicateur 10.6.5</i>  <i>Les techniques d'aménagement impliquant des impacts négatifs potentiels sur la qualité des eaux doivent être identifiées et documentées.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.6.6</b></p> <p>The management plan shall include measures to reduce the adverse impact on water quality.</p> <p><i>Indicateur 10.6.6</i>  <i>Le plan d'aménagement doit inclure des mesures pour réduire les impacts négatifs sur la qualité des eaux.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Criterion 10.7</b>      Measures shall be taken to prevent and minimise outbreaks of pests, diseases, fire and invasive plant introductions. Integrated pest management shall form an essential part of the management plan, with primary reliance on prevention and biological control methods rather than chemical pesticides and fertilisers. Plantation management <u>should</u> make every effort to move away from chemical pesticides and fertilisers, including their use in nurseries. The use of chemicals is also covered in Criteria 6.6 and 6.7.</p> <p><i>Critère 10.7</i>  <i>Des mesures préventives doivent être prises contre les organismes nuisibles, les maladies, le feu et l'introduction de plantes invasives. La protection intégrée des cultures doit représenter un aspect important du plan d'aménagement, s'appuyant principalement sur des méthodes de prévention et de contrôle biologique plutôt que sur des pesticides et engrais chimiques. Le gestionnaire des plantations devrait, autant que possible, s'efforcer d'abandonner l'usage de pesticides et engrais chimiques, y compris dans les pépinières. L'utilisation de produits chimiques est aussi visée aux Critères 6.6. et 6.7.</i></p>	
<p><b>Indicator 10.7.1</b></p> <p>The management plan shall contain measures to prevent forest fires.</p> <p><i>Indicateur 10.7.1</i>  <i>Le plan d'aménagement doit contenir des mesures pour prévenir les feux de forêt.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.7.2</b></p> <p>Workers shall have received training in forest fire fighting.</p> <p><i>Indicateur 10.7.2</i>  <i>Les travailleurs doivent être formés pour lutter contre les feux de forêt.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.7.3</b></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>

<p>Workers shall have working forest fire fighting equipment at their disposal.</p> <p><b>Indicateur 10.7.3</b>  <i>Les travailleurs doivent disposer d'un matériel opérationnel de lutte contre les feux de forêt.</i></p>	
<p><b>Indicator 10.7.4</b></p> <p>The management plan shall contain integrated measures for combating plant diseases.</p> <p><b>Indicateur 10.7.4</b>  <i>Le plan d'aménagement doit contenir des mesures de lutte intégrées contre les maladies végétales.</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.7.5</b></p> <p>There shall be a documented procedure for monitoring, preventing and fighting brush/forest fires.</p> <p><b>Indicateur 10.7.5</b>  <i>Il existe une procédure documentée de suivi-évaluation, de prévention et de lutte contre les feux de brousse/incendies de forêt</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.7.6</b></p> <p>An integrated, documented programme shall exist for the prevention, detection, control of and training in brush/forest fires, including in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) A plantation mechanism for the prevention of uncontrolled fires and providing access to fire fighting services;</li> <li>b) A site maintenance programme for prevention of all uncontrolled fires and to provide access to fire fighting services;</li> <li>c) A procedure enabling the involvement of communities in the prevention and signalling of fires;</li> <li>d) A Personnel and community training programme on the procedures to be followed in the event of brush/forest fires.</li> </ul> <p><b>Indicateur 10.7.6</b>  <i>Il existe un programme documenté et intégré de prévention, de détection, de lutte et de formation contre les feux de brousse/incendies des forêts qui comprend notamment :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) <i>Un dispositif de plantation permettant de prévenir les feux incontrôlés et de fournir un accès aux services de lutte contre l'incendie ;</i></li> <li>b) <i>Un programme d'entretien du site pour prévenir tous feux incontrôlés et fournir un accès aux services de lutte contre l'incendie</i></li> </ul>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>

<p>;</p> <p>c) <i>Une procédure permettant l'engagement des communautés dans la prévention et la signalisation des feux ;</i></p> <p>d) <i>Un programme de formation du personnel et des communautés sur les procédures à suivre en cas de feu de brousse/incendie de forêt.</i></p>	
<p><b>Criterion 10.8</b>      <b>Appropriate to the scale and diversity of the operation, monitoring of plantations, shall include regular assessment of potential on-site and off-site impacts, (e.g. natural regeneration, effects on water resources and soil fertility, and impacts on local welfare and social well-being), in addition to those elements addressed in principles 8, 6 and 4. No species <u>should</u> be planted on a large scale until local trials and/or experience have shown that they are ecologically well-adapted to the site, are not invasive, and do not have significant negative ecological impacts on other ecosystems. Special attention will be paid to social issues of land acquisition for plantations, especially the protection of local rights of ownership, use or access.</b></p> <p><b>Critère 10.8</b></p> <p><i>Le suivi des plantations doit être réalisé selon l'importance et la diversité des opérations, et doit inclure une évaluation régulière des impacts écologiques et sociaux sur le site et hors du site (par exemple la régénération naturelle, les impacts sur les ressources hydriques et la fertilité des sols, et les impacts sur le bien-être local et social), en plus des éléments mentionnés aux principes 8, 6 et 4. Aucune espèce ne devrait être plantée à grande échelle tant que des tests locaux et/ou l'expérience n'ont pas prouvé qu'elle s'adapte bien du point de vue écologique au site, qu'elle n'est pas invasive et n'a pas d'impacts écologiques significativement négatifs sur d'autres écosystèmes. Une attention particulière sera portée aux enjeux sociaux concernant l'acquisition des terres pour les plantations, principalement la protection des droits locaux de propriété, d'usage ou d'accès.</i></p>	
<p><b>Indicator 10.8.1</b></p> <p>The potential impact of plantation management, on-site and off-site, shall have been identified and monitored (see also Criteria 2.1, 2.2, 6.1, 6.5, and 10.4).</p> <p>See:</p> <p>Principle 2 (Tenure and use rights)</p> <p>Principle 3 (Indigenous Peoples' rights, including use and ownership rights)</p> <p>Criterion 4.4 (Social impact)</p> <p>Criterion 6.9 (Selection of species)</p> <p>Criterion 8.2 (Monitoring)</p> <p>Criterion 10.6 (Water)</p> <p><b>Indicateur 10.8.1</b></p> <p><i>Les impacts potentiels de l'aménagement des plantations dans et en dehors du site doivent être identifiés et suivis (voir aussi 2.1, 2.2, 6.1, 6.5 et 10.4).</i></p> <p><i>Voir:</i></p> <p><i>Principe 2 (Droits fonciers et d'usage)</i></p> <p><i>Principe 3 (Droits des peuples indigènes, y compris les droits d'usage et de propriété)</i></p> <p><i>Critère 4.4 (impacts sociaux)</i></p> <p><i>Critère 6.9 (sélection des espèces)</i></p> <p><i>Critère 8.2 (suivi)</i></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>

<b>Critère 10.6 (eau)</b>	
<p><b>Criterion 10.9</b> Plantations established in areas converted from natural forests after November 1994 normally shall not qualify for certification. Certification may be allowed in circumstances where sufficient evidence is submitted to the certification body that the manager/owner is not responsible directly or indirectly for such conversion.</p> <p><b>Critere 10.9</b>  <i>Les plantations effectuées dans d'anciennes forêts naturelles après novembre 1994 ne peuvent, en principe, pas être certifiées. Toutefois, le certificat peut être délivré si le gestionnaire/propriétaire apporte à l'organisme de certification la preuve qu'il n'est pas directement ou indirectement responsable de cette conversion.</i></p>	
<p><b>Indicator 10.9.1</b></p> <p>In the event of an FMU in respect of which an application for certification has been made contains sites where natural forest had been converted into plantation after 1994, the manager shall provide evidence confirmed by stakeholders that the enterprise is neither directly nor indirectly responsible for this conversion.</p> <p><b>Indicateur 10.9.1</b>  <i>Au cas où l'UGF candidate à la certification inclut des sites où la forêt naturelle a été convertie en plantation après 1994, le gestionnaire doit apporter la preuve attesté par les parties prenantes concernées que l'entreprise n'est pas directement ou indirectement responsable de cette conversion.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 10.9.2</b></p> <p>All areas of the FMU that are managed as plantations and were established on land that was considered natural forest as of November 1994 shall have been clearly identified on FMU maps.</p> <p><b>Indicateur 10.9.2</b>  <i>Toutes les zones de l'UGF qui sont gérées en tant que plantation et qui ont été mises en place sur des terres considérées comme forêt naturelle à partir de novembre 1994 doivent avoir été clairement identifiées sur les cartes de l'UGF.</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 10.9.3</b></p> <p>The converted areas shall be compliant with the requirements specified in Criterion 6.10:  Conversion shall not concern high conservation value areas (see Principle 9) AND  The converted total area shall be less than 5% of the overall area of the FMU for a period of five years, AND  Conversion shall enable clear, substantial, additional, secure, long-term conservation benefits throughout the FMU.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<p><b>Indicateur 10.9.3</b>  <b>Les zones converties doivent être conformes aux exigences spécifiées au critère 6.10 :</b>  <b>la conversion ne concerne pas de zones à haute valeur de conservation (voir le principe 9) ET</b>  <b>la surface totale convertie est inférieure à 5% de la surface globale de l'UGF pendant une période de cinq ans, ET</b>  <b>la conversion offre des bénéfices, supplémentaires, et durables dans l'ensemble de l'UGF.</b></p>	
<p><b>Indicator 10.9.4</b>  <b>A programme shall be put in place to return the converted area to a natural site that enjoys the clear approval of the stakeholders of the country concerned.</b></p> <p><b>Indicateur 10.9.4</b>  <b>Un programme visant la restauration de la zone convertie en un site naturel et bénéficiant de l'approbation des parties prenantes concernées doit être mis en place.</b></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>

End of Checklist